叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 装腔作势的年轻女士们(the Pretentious Young Ladies) 000001

2. 装腔作势的年轻女士们(the Pretentious Young Ladies) 000002

3. 装腔作势的年轻女士们(the Pretentious Young Ladies) 000003

4. 装腔作势的年轻女士们(the Pretentious Young Ladies) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

装腔作势的年轻女士们(The Pretentious Young Ladies)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['mɔɪnɪhæn] , [di:] ['^ɑ:ʃjə] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced by David Moynihan , D Garcia , Charles Franks and
生产 经过 大卫 莫伊尼汉 , D 加西亚 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由大卫·莫伊尼汉、D·加西亚、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the Online Distributed Proofreading Team .
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[lez] ['rɪdɪkju:lz] :
LES PRÉCIEUSES RIDICULES :
LES 珍贵的 嘲笑 :

LES PRÉCIEUSES RIDICULES:

[kə'mi:di:] [ɪn] [ən] [ækt] . - .
COMÉDIE EN UN ACTE . 1659 .
喜剧 EN 联合国 行动 . - .

喜剧一幕。1659。

[ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] :
THE PRETENTIOUS YOUNG LADIES :
这 装腔作势 年轻的 女士们 :

装腔作势的年轻女士们:

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A COMEDY IN ONE ACT .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [proʊz] .) - .
(THE ORIGINAL IN PROSE .) 1659 .
(这 原来的 在 散文 .) - .

（原文为散文）1659年。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

[ˌmoʊ'li:ɛr][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə][peɪnt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
Molière began in The Pretentious Young Ladies to paint men and women as they
莫里哀 开始 在 这 装腔作势 年轻的 女士们 到 画 男人 和 女性 作为 他们
[ɑ:r; ər] ;
are ;
是 ;

莫里哀从《爱慕虚荣的年轻女子》开始，描绘男人和女人的真实面貌；

[tu:; tə] [meɪk] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mænərz] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz]
to make living characters and existing manners the ground - work of his plays
到 制作 活的 人物 和 现存的 礼仪 这 地面 - 工作 的 他的 演出
.
:
.

以鲜活的人物和现有的风俗习惯为戏剧创作的基础。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ɔːl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ɔːr] [ˈspænɪʃ] [ɪmˈbrəʊljəʊz] [ænd; ənd]

From	that	time	he	abandoned	all	imitation	of	Italian	or	Spanish	imbroglios	and
从	那	时间	他	弃	全部	模仿	的	意大利语	或者	西班牙语	麻烦	和

[inˈtriːgz] .

intrigues	.
阴谋	.

从那时起，他就放弃了对意大利或西班牙的纠葛和阴谋的一切模仿。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [səˈsaɪəti] [əˈtemptɪd] ,

There	is	no	doubt	that	aristocratic	society	attempted	,
那里	是	不	怀疑	那	贵族	社会	尝试过	,

毫无疑问，贵族社会曾尝试过：

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [tuː; tə] [əˈmend] [ðə; ði] [kɔːrs]

about	the	latter	years	of	the	reign	of	Louis	XIII	.	,	to	amend	the	coarse
关于	这	后者	年	的	这	在位	的	路易斯	十三	.	,	到	修正	这	粗

[ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ɪkˈspreʃənz] ,

and	licentious	expressions	,
和	淫乱	表达式	,

关于路易十三统治后期，为了修正粗俗淫秽的言辞，

[wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æz; əz]

which	,	during	the	civil	wars	had	been	introduced	into	literature	as
哪个	,	期间	这	民用	战争	有	到过	介绍	进入	文学	作为

[wel] [æz; əz] [ˈɪntuː] [ˈmænərz] .

well	as	into	manners	.
出色地	作为	进入	礼仪	.

在内战期间，这些元素被引入文学作品和礼仪之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpreɪzwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈleɪdiz] [ɪn] [pəˈrizjən] [səˈsaɪəti] [tuː; tə]

It	was	praiseworthy	of	some	high	-	born	ladies	in	Parisian	society	to
它	曾是	值得称赞	的	一些	高的	-	出生	女士们	在	巴黎人	社会	到

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] .

endeavour	to	refine	the	language	and	the	mind	.
努力	到	精炼	这	语言	和	这	头脑	.

巴黎上流社会的一些出身高贵的女士努力提升语言和思想修养，这是值得称赞的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðiːz] [ˈleɪdiz]

But	there	was	a	very	great	difference	between	the	influence	these	ladies
但	那里	曾是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	这	影响	这些	女士们

[ˈeksəd] [frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - ,

exercised	from	1620	until	1640	,
锻炼	从	-	直到	-	,

但这些女性在1620年至1640年间的影响力与之后的时期有着非常大的区别。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˌmoʊˈliːɛr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .

and	what	took	place	in	1658	,	the	year	when	Molière	returned	to	Paris	.
和	什么	采取	地方	在	-	,	这	年	什么时候	莫里哀	返回	到	巴黎	.

以及 1658 年，也就是莫里哀回到巴黎的那一年，发生了什么事。

[ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [hæd; həd]

The	Hôtel	de	Rambouillet	,	and	the	aristocratic	drawing	-	rooms	,	had
这	酒店	德	朗布依埃	,	和	这	贵族	绘画	-	房间	,	有

[ðen] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ;

then	done	their	work	,	and	done	it	well	;
然后	完毕	他们的	工作	,	和	完毕	它	出色地	;

朗布依埃府邸和贵族客厅当时已经完成了它们的使命，而且做得很好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kliːk] [wɪtʃ] [kɛəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	they	were	succeeded	by	a	clique	which	cared	only	for	what	was
但	他们	是	成功了	经过	一个	集团	哪个	关心	仅有的	为了	什么	曾是

[ˈnaɪsli] [sed] ,

nicely	said	,
很好	说	,

但他们之后的掌权者只是一小撮人，他们只关心说些漂亮话。

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .

or	rather	what	was	out	of	the	common	.
或者	相当	什么	曾是	出去	的	这	常见的	.

或者更确切地说，是那些不寻常的东西。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈdɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

Instead	of	using	an	elegant	and	refined	diction	,	they	employed	only	a
反而	的	使用	一个	优雅的	和	精制	措辞	,	他们	受雇	仅有的	一个

[prɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪdli] [əˈfektɪd] [staɪl] ,

pretentious	and	conceitedly	affected	style	,
装腔作势	和	自负地	做作的	风格	,

他们没有采用优雅精致的措辞，而是使用了矫揉造作、自命不凡的风格。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈhaɪli] [rɪˈdɪkjələs] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɪdiəm] [ðeɪ]

which	became	highly	ridiculous	;	instead	of	improving	the	national	idiom	they
哪个	成为	高度	荒谬的	;	反而	的	改善	这	国家的	成语	他们

[kəmˈpliːtli] [spɔɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] .

completely	spoilt	it	.
完全地	被宠坏了	它	.

这变得极其荒谬；他们不但没有改进民族语言，反而彻底毁了它。

[wer] [ˈfɔːrmərli] [dɝːf] , [mɑːˈlɜːrb] , [reɪkən] , [ˈbælzæk] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪtʃər] [ˈreɪnd] , [ˈtʃæpəlɪn] ,

Where	formerly	D'Urfe	,	Malherbe	,	Racan	,	Balzac	,	and	Voiture	reigned	,	Chapelain	,
在哪里	以前	杜尔费	,	马尔赫布	,	拉坎	,	巴尔扎克	,	和	汽车	统治	,	牧师	,

- , [meɪˈnɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æˈbeɪ][koʊtɪn] ,

Scudéry	,	Ménage	,	and	the	Abbé	Cotin	,
-	,	三人行	,	和	这	阿贝	科廷	,

以前D'Urfe、Malherbe、Racan、Balzac和Voiture统治的地方，Chapelain、Scudéry、Ménage和Abbé Cotin，

" [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɪd(ə)l] , " [ruːld] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

"	the	father	of	the	French	Riddle	,	"	ruled	in	their	stead	.
"	这	父亲	的	这	法语	谜语	,	"	裁决	在	他们的	坚定	.

“法国谜语之父”代替他们统治。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈevri] [ˈleɪdi][ɪn][ˈpærɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]

Moreover	,	every	lady	in	Paris	,	as	well	as	in	the	provinces	,	no	matter	what
而且	,	每一个	女士	在	巴黎	,	作为	出色地	作为	在	这	省份	,	不	事情	什么

[hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

her	education	was	,
她	教育	曾是	,

此外，巴黎以及外省的每一位女士，无论她受过何种教育，

[held] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ,

held	her	drawing	-	room	,	where	nothing	was	heard	but	a	ridiculous	,
握住	她	绘画	-	房间	,	在哪里	没有什么	曾是	听到	但	一个	荒谬的	,

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

exaggerated	,	and	what	was	worse	,
夸张的	,	和	什么	曾是	更糟	,

她把房间设在客厅里，那里除了荒谬、夸张，更糟糕的是，什么也听不到。

[ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] .

a	borrowed	phraseology	.
一个	借来的	用语	.

借用的措辞。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

The	novels	of	Mdlle	.
这	小说	的	型号	.

Mdlle 的小说。

[diː] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ,

de	Scudéry	became	the	text	-	book	of	the	précieux	and	the	précieuses	,
德	-	成为	这	文本	-	书	的	这	-	和	这	珍贵的	,

de Scudéry 成为了 précieux 和 précieuses 的教科书，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [set] [ʌp]

for	such	was	the	name	given	to	these	gentlemen	and	ladies	who	set	up
为了	这样的	曾是	这	姓名	给定	到	这些	先生们	和	女士们	WHO	放	向上

[fɔːr; fər][wɪts] ,

for	wits	,
为了	智慧	,

这就是人们给那些参加智力竞赛的绅士淑女们起的名字。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [rɪ'faɪnd] [aɪ'diːəz] , [fə'stɪdiəs] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	thought	they	displayed	exquisite	taste	,	refined	ideas	,	fastidious	judgment	,
和	想法	他们	显示	精美的	品尝	,	精制	想法	,	挑剔	判断	,

[ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	consummate	and	critical	discrimination	,
和	完善	和	批判的	歧视	,

并认为他们展现了卓越的品味、高雅的思想、严谨的判断力以及精湛而敏锐的鉴赏力。

[waɪlst] [ðeɪ] ['oʊnli] ['ʌtəd] ['væpɪd][ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ['nɑːnsens] .

whilst	they	only	uttered	vapid	and	blatant	nonsense	.
而	他们	仅有的	说出	乏味	和	明目张胆	废话	.

而他们却只说些空洞无物、毫无根据的废话。

[wʌt] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn]

What	other	language	can	be	used	when	we	find	that	they	called	the	sun
什么	其他	语言	能	是	用过的	什么时候	我们	寻找	那	他们	称为	这	太阳

- - [lə] [plʌs] [boʊ] [diː'ju] ['mɑːnd] ,

l'aimable	éclairant	le	plus	beau	du	monde	,
-	-	勒	加	帅哥	杜	世界	,

当我们发现他们称太阳为 l'aimable éclairant le plus beau du monde 时，还能用什么语言来形容呢?

- [diː][lɑː]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

l'epoux	de	la	nature	,	and	that	when	speaking	of	an	old	gentleman	with
-	德	拉	自然	,	和	那	什么时候	请讲	的	一个	老的	绅士	和

[greɪ] [her] ,

grey	hair	,
灰色的	头发	,

l'epoux de la nature，以及当谈到一位头发花白的老绅士时，

[ðeɪ] [sed] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ɪl][ə; eɪ]['diˈiˈes] ['kwɪtəns] [də'mʊr] .

they	said	,	not	as	a	joke	,	but	seriously	,	il	a	des	quittances	d'amour	.
他们	说	,	不是	作为	一个	开玩笑	,	但	严重地	,	il	一个	德斯	辞职	达莫尔	.

他们说，不是开玩笑，而是认真的，il a des quittances d'amour.

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

A	few	of	their	expressions	,	however	,	are	employed	even	at	the	present	time
一个	很少	的	他们的	表达式	,	然而	,	是	受雇	甚至	在	这	展示	时间

,

,

,

然而，他们的一些表达方式至今仍在使用。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [sʌn] [staɪl] ; [tuː; tə] [kə'rekt] [wʌnz] [staɪl] ; - [ˌju ɛn 'i] [ɜːr] , [tuː; tə]
such as , châtier son style ; to correct one's style ; dépenser une heure , to
这样的 作为 , - 儿子 风格 ; 到 正确的 一个人的 风格 ; - 一 时间 , 到
[spend] [æn; ən] ['aʊər] ;
spend an hour ;
花费 一个 小时 ;

例如，châtier son风格；纠正自己的风格； dépenser une heure, 花一个小时；

- [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɑːn'seɪz] - ['nəublz] , [tuː; tə] [kloʊð] [wʌnz] [θɔːts] [ɪn] ['noʊb(ə)l]
revètir ses pensées d'expressions nobles , to clothe one's thoughts in noble
- ses 思想 - 贵族 , 到 衣服 一个人的 想法 在 高贵
[ɪk'spreʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
expressions , etc .
表达式 , ETC .

revètir ses pensées d'expresss saints，用高贵的表达方式来表达一个人的思想，等等。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tækt] [bɪ'fɔːr] ,
Though the précieux and précieuses had been several times attacked before ,
尽管 这 - 和 珍贵的 有 到过 一些 时代 遭到攻击 前 ,

尽管这些珍贵的男女之前曾多次遭到袭击，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌmoʊ'liːɛr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [deθ] [bloʊ] ,
it remained for Molière to give them their death blow ,
它 剩余 为了 莫里哀 到 给 他们 他们的 死亡 吹 ,

最后，莫里哀给了他们致命一击。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv]
and after the performance of his comedy the name became a term of
和 后 这 表现 的 他的 喜剧 这 姓名 成为 一个 学期 的
['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['kɑːntuːm(ə)li] .
ridicule and contumely .
嘲笑 和 傲慢 .

他的喜剧演出之后，这个名字就成了嘲笑和侮辱的代名词。

[wʌt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌmoʊ'liːɛrz]
What enhanced the bitterness of the attack was the difference between Molière's
什么 增强型 这 苦味 的 这 攻击 曾是 这 不同之处 之间 莫里哀的
['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [hiː; hi] [brɔːt]
natural style and the affected tone of the would - be elegants he brought
自然的 风格 和 这 做作的 语气 的 这 会 - 是 优雅的 他 带来
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
upon the stage .
之上 这 阶段 .

莫里哀的自然风格与他带到舞台上的那些装腔作势的优雅人物的矫揉造作的风格之间的差异，加剧了这场攻击的苦涩。

[ðɪs] ['kɑːmədi] , [ɪn] [proʊz] , [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['æktɪd] [æt; ət] ['pærɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː'ju] ['peti]
This comedy , in prose , was first acted at Paris , at the Théâtre du Petit
这 喜剧 , 在 散文 , 曾是 第一的 行动 在 巴黎 , 在 这 剧院 杜 小
['bɜːrbən] ,
Bourbon ,
波旁威士忌 ,

这部散文喜剧最初在巴黎小波旁剧院上演。

[ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
on the 18th of November , 1659 , and met with great success .
在 这 18th 的 十一月 , - , 和 遇见 和 伟大的 成功 .

1659 年 11 月 18 日，取得了巨大的成功。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Through	the	influence	of	some	noble	précieux	and	précieuses	it	was
通过	这	影响	的	一些	高贵	-	和	珍贵的	它	曾是

[fər'bɪdn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

forbidden	until	the	2d	of	December	,
禁止	直到	这	2d	的	十二月	,

在一些贵族（包括男贵族和女贵族）的影响下，这项禁令一直持续到12月2日。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][spek'teitəs][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

when	the	concourse	of	spectators	was	so	great	that	it	had	to	be
什么时候	这	大厅	的	观众	曾是	所以	伟大的	那	它	有	到	是

[pər'fɔːrmd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

performed	twice	a	day	,
执行	两次	一个	天	,

当观众人数众多，以至于不得不一天演出两场时，

[ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] ([siː] [noʊt] ['sɛvən] ,

that	the	prices	of	nearly	all	the	places	were	raised	(	See	Note	7	,
那	这	价格	的	几乎	全部	这	地方	是	提高	(	看	笔记	7	,

几乎所有地方的价格都上涨了（见注释7，

[peɪdʒ][ˌɛks'ɛks'viː] .) , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [tə'geðər] .

page	xxv	.	)	,	and	that	it	ran	for	four	months	together	.
页	25	.	)	,	和	那	它	跑	为了	四	几个月	一起	.

第 xxv 页），并且持续运行了四个月。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prefətɔːri] ['memwɑːr][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	referred	in	our	prefatory	memoir	of	Molière	to	some	of	the
我们	有	指	在	我们的	序言	回忆录	的	莫里哀	到	一些	的	这

['ledʒənderi] ['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] .

legendary	anecdotes	connected	with	this	play	.
传奇	轶事	连接	和	这	玩	.

我们在莫里哀的前言回忆录中提到了一些与这部戏剧相关的传奇轶事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [oʊd] [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs]

It	has	also	been	said	that	our	author	owed	perhaps	the	first	idea	of	this
它	有	还	到过	说	那	我们的	作者	欠款	也许	这	第一的	主意	的	这

[pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersli] - [noʊn] [wɜːrk] ,

play	to	a	scarcely	-	known	work	,
玩	到	一个	几乎	-	已知	工作	,

也有人说，我们的作者或许是从一部鲜为人知的作品中获得了创作这部剧的最初灵感。

[lə] [sɜːrkl] ['diˈi'es] [femz] , [oʊ][lə]['siːkrət][diː'juː][lɪt] ['nʌpʃl] ; [ˌɑːntrə'tɪnz] ['kɔmik] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

le	Cercle	des	Femmes	,	ou	le	Secret	du	Lit	Nuptial	;	entretiens	comiques	,	written	by
勒	圆	德斯	女性	,	你的	勒	秘密	杜	点燃	婚礼	;	entretians	喜剧	,	书面	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['ɔːθər] ,

a	long	-	forgotten	author	,
一个	长的	-	被遗忘的	作者	,

le Cercle des Femmes, ou le Secret du Lit Nuptial； entretiens comiques，由一位被遗忘已久的作者写的，

['sæmjuəl] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] ,

Samuel	Chapuzeau	,	in	which	a	servant	,	dressed	in	his	master's	clothes	,
塞缪尔	-	,	在	哪个	一个	仆人	,	穿着	在	他的	硕士学位	衣服	,

塞缪尔·沙普佐，《一个穿着主人衣服的仆人》

[ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['mæstər] .

is	well	received	by	a	certain	lady	who	had	rejected	the	master	.
是	出色地	已收到	经过	一个	肯定	女士	WHO	有	拒绝	这	掌握	.

一位曾拒绝过主人的女士对此表示赞同。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪti] ['daɪəlɔ:g] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['merɪt][ɪn][ˌmoʊ'li:ɛrz] [pleɪ] ,

But	as	the	witty	dialogue	is	the	principal	merit	in	Molière's	play	,
但	作为	这	机智	对话	是	这	主要的	优点	在	莫里哀的	玩	,

但是，由于诙谐的对话是莫里哀戏剧的主要优点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] [hu:] [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['praɪmeri][aɪ'di:ə] .

it	is	really	of	no	great	consequence	who	first	suggested	the	primary	idea	.
它	是	真的	的	不	伟大的	结果	WHO	第一的	建议	这	基本的	主意	.

谁最先提出最初的想法其实并不重要。

[ðə; ði] [pi:s] , [ðoʊ] [pleɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

The	piece	,	though	played	in	1659	,	was	only	printed	on	the	29th	of	January	,
这	片	,	尽管	玩	在	-	,	曾是	仅有的	打印	在	这	29th	的	一月	,

这首曲子虽然在1659年就已演奏过，但直到1月29日才被印刷出版。

- , [baɪ] [ˌ^i:'jəum] [di:] - , [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][ˌmoʊ'li:ɛr] ,

1660	,	by	Guillaume	de	Luyne	,	a	bookseller	in	Paris	,	with	a	preface	by	Molière	,
-	,	经过	纪尧姆	德	-	,	一个	书商	在	巴黎	,	和	一个	前言	经过	莫里哀	,

1660年，由巴黎书商纪尧姆·德·吕纳出版，莫里哀作序。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [hɪr] [bɪ'loʊ] :

which	we	give	here	below	:
哪个	我们	给	这里	以下	:

下面列出：

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɪn][prɪnt] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

A	strange	thing	it	is	,	that	People	should	be	put	in	print	against	their	Will	.
一个	奇怪的	事物	它	是	,	那	人们	应该	是	放	在	打印	反对	他们的	将要	.

奇怪的是，人们竟然会违背自己的意愿被写进报纸里。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['pɑ:rd(ə)n]['eni] ['ʌðər] ['vaɪələns] [mʌtʃ] ['su:nər]

I	know	nothing	so	unjust	,	and	should	pardon	any	other	Violence	much	sooner
我	知道	没有什么	所以	不公正	,	和	应该	赦免	任何	其他	暴力	很多	很快

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

我从未见过如此不公正的事情，如果发生其他暴力事件，我应该比现在更早予以宽恕。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['pə:səneit] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɔ:θər] ,

Not	that	I	here	intend	to	personate	the	bashful	Author	,
不是	那	我	这里	打算	到	角色	这	害羞的	作者	,

我并非有意在此扮演那位羞涩的作者，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ˌʌndər'vælju:] [maɪ] ['kɑ:mədi] .

and	out	of	a	point	of	Honour	undervalue	my	Comedy	.
和	出去	的	一个	观点	的	荣誉	低估	我的	喜剧	.

出于荣誉感，他们低估了我的喜剧才华。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [ʌn'si:znəbli] [ˌdɪsə'blaɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] ,

I	should	very	unseasonably	disoblige	all	the	People	of	Paris	,
我	应该	非常	反常地	不情愿	全部	这	人们	的	巴黎	,

我将非常不合时宜地让巴黎市民们失望了。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'plɔ:d] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] :

should	I	accuse	them	of	having	applauded	a	foolish	Thing	:
应该	我	控	他们	的	拥有	鼓掌	一个	愚蠢	事物	:

我是否应该指责他们为一件愚蠢的事鼓掌?

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['æbsəlu:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rks] ,

as	the	Public	is	absolute	Judge	of	such	sort	of	Works	,
作为	这	民众	是	绝对	法官	的	这样的	种类	的	作品	,

因为公众对这类作品拥有绝对的评判权，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ;

it	would	be	Impertinence	in	me	to	contradict	it	;
它	会	是	无礼	在	我	到	顶撞	它	;

我若反驳，便是无礼之举；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː][wɜːrst] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ]

and	even	if	I	should	have	had	the	worst	Opinion	in	the	World	of	my
和	甚至	如果	我	应该	有	有	这	最差	观点	在	这	世界	的	我的

[prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] ,

Pretentious	Young	Ladies	before	they	appeared	upon	the	Stage	,
装腔作势	年轻的	女士们	前	他们	出现	之上	这	阶段	,

即使我之前对这些自命不凡的年轻小姐们抱有最差的印象，在她们登台之前，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] ,

I	must	now	believe	them	of	some	Value	,
我	必须	现在	相信	他们	的	一些	价值	,

我现在必须相信它们具有一定的价值。

[sɪns] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

since	so	many	People	agree	to	speak	in	their	behalf	.
自从	所以	许多	人们	同意	到	说话	在	他们的	代表	.

因为有这么多人同意代表他们发言。

[bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	as	great	part	of	the	Pleasure	it	gave	depends	upon	the	Action	and
但	作为	伟大的	部分	的	这	乐趣	它	给予	取决于	之上	这	行动	和

[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [vɔɪs] ,

Tone	of	the	Voice	,
语气	的	这	嗓音	,

但是，它所带来的愉悦感很大程度上取决于说话的动作和语气，

[ˌaɪ 'tiː] [biː'həuvd] [ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] ;

it	behooved	me	,	not	to	let	them	be	deprived	of	those	Ornaments	;
它	有义务	我	,	不是	到	让	他们	是	被剥夺的	的	那些	装饰品	;

我有责任不让他们失去那些饰品；

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðiː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] ,

and	that	success	they	had	in	the	representation	,	was	,	I	thought	,
和	那	成功	他们	有	在	这	表示	,	曾是	,	我	想法	,

我认为，他们在代理方面取得的成功是.....

[sə'fɪʃntli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

sufficiently	favorable	for	me	to	stop	there	.
足够	有利	为了	我	到	停止	那里	.

对我来说，这个结果已经足够好，可以就此止步了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

I	was	,	I	say	,	determined	,	to	let	them	only	be	seen	by	Candlelight	,
我	曾是	,	我	说	,	决定	,	到	让	他们	仅有的	是	已见	经过	烛光	,

我当时下定决心，只让他们在烛光下出现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juːz][ðə; ðiː]['prɑːvɜːrb] ;

that	I	might	give	no	room	for	any	one	to	use	the	Proverb	;
那	我	可能	给	不	房间	为了	任何	一	到	使用	这	谚语	;

免得有人有机可乘，滥用这句谚语；

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəli] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , " ['ɛl] [ˌiː es 'tiː]

[	Footnote	:	In	Molière's	time	it	was	proverbially	said	of	a	woman	,	"	Elle	est
[	脚注	:	在	莫里哀的	时间	它	曾是	俗语	说	的	一个	女士	,	"	艾丽	est

[bel] [ə; eɪ][lɑː] [ʃæn'del] ,

belle	a	la	chandelle	,
美女	一个	拉	尚德尔	,

[脚注：在莫里哀时代，人们常说"Elle est belle a la chandelle"来形容一个女人，

['meɪs][lə][grænd]['dʒuːr] [geɪt] [taʊt] .
mais le grand jour gate tout .
麦斯 勒 盛大 一天 门 兜售者 .

mais le grand jour gate tout.

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [bʌt; bət] [deɪ] - [laɪt] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] .]
" She is beautiful by candle - light , but day - light spoils everything .]
" 她 是 美丽的 经过 蜡烛 - 光 , 但 天 - 光 战利品 一切 .]

“烛光下的她很美，但日光毁了一切。”

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [diː] ['bɜːrbən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
nor was I willing they should leap from the Theatre de Bourbon into the
也不 曾是 我 愿意的 他们 应该 飞跃 从 这 剧院 德 波旁威士忌 进入 这
[gɑː'leriə][diː'ju] ['pæleɪ] .
Galerie du Palais .
画廊 杜 宫殿 .

我也不愿意让他们从波旁剧院跳到皇宫画廊。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ][gɑː'leriə][diː'ju] ['pæleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['pʌblɪʃər] [lɪvd] .]
[Footnote : The Galerie du Palais was the place where Molière's publisher lived .]
[脚注 : 这 画廊 杜 宫殿 曾是 这 地方 在哪里 莫里哀的 出版商 居住地 .]

【脚注：皇宫画廊是莫里哀的出版商居住的地方。】

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Notwithstanding , I have been unable to avoid it ,
虽然 , 我 有 到过 无法 到 避免 它 ,

尽管如此，我还是无法避免。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ]
and am fallen under the Misfortune of seeing a surreptitious Copy of my
和 是 倒下 在下面 这 不幸 的 看到 一个 偷偷摸摸的 复制 的 我的
[pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊkselər] ,
Play in the Hands of the Booksellers ,
玩 在 这 手 的 这 书店 ,

不幸的是，我发现书商手里竟然有我剧本的偷抄本。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , ['neiviʃli] [əb'teɪnd] , [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
together with a Privilege , knavishly obtained , for printing it .
一起 和 一个 特权 , 狡猾地 获得 , 为了 印刷 它 .

以及通过不正当手段获得的印刷特权。

[aɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn][veɪn] , [oʊ] [taɪmz] !
I cried out in vain , O Times !
我 哭 出去 在 徒劳 , 哦 《时代周刊》 !

我徒劳地呼喊，哦，时代！

[oʊ] ['mænərz] !
O Manners !
哦 礼仪 !

哦，礼仪！

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prɪnt] ,
They showed me that there was a Necessity for me to be in print ,
他们 显示 我 那 那里 曾是 一个 必要性 为了 我 到 是 在 打印 ,

他们让我意识到，我必须出现在报纸上。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst]['iːv(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
or have a Law - suit ; and the last evil is even worse than the first .
或者 有 一个 法律 - 套装 ; 和 这 最后的 邪恶的 是 甚至 更糟 比 这 第一的 .

或者提起诉讼；而后一种恶果甚至比第一种更严重。

[feɪt] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kən'sent][tu:; tə][ə; eɪ]

Fate	therefore	must	be	submitted	to	,	and	I	must	consent	to	a
命运	所以	必须	是	提交	到	,	和	我	必须	同意	到	一个

[θɪŋ] ,

Thing	,
事物	,

因此，我必须服从命运，并且我必须同意这件事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

which	they	would	not	fail	to	do	without	me	.
哪个	他们	会	不是	失败	到	做	没有	我	.

即使没有我，他们也一定会做到。

[lɔ:rd] , [ðə; ði][streɪndʒ][pər'pleksəti][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'brɔ:d] !

Lord	,	the	strange	Perplexity	of	sending	a	book	abroad	!
主	,	这	奇怪的	困惑	的	发送	一个	书	国外	!

天哪，把书寄到国外真是件令人困惑的事！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['fɪgjər] [æn; ən] ['ɔ:θər] [meɪks] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn]

and	what	an	awkward	Figure	an	Author	makes	the	first	time	he	appears	in
和	什么	一个	尴尬的	数字	一个	作者	制作	这	第一的	时间	他	出现	在

[prɪnt] !

print	!
打印	!

作者首次出现在印刷品上时，形象是多么尴尬啊！

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['betər] ,

Had	they	allowed	me	time	,	I	should	have	thought	it	over	better	,
有	他们	允许	我	时间	,	我	应该	有	想法	它	超过	更好的	,

如果他们给我时间，我应该能考虑得更周全一些。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [ðoʊz] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:θəz] , [hu:] [ɑ:r; ər]

and	have	taken	all	those	Precautions	which	the	Gentlemen	Authors	,	who	are
和	有	已采取	全部	那些	防范措施	哪个	这	先生们	作者	,	WHO	是

[naʊ] [maɪ] ['breðrən] ,

now	my	Brethren	,
现在	我的	弟兄们	,

并且已经采取了所有这些预防措施，这些预防措施是由那些绅士作者们提出的，他们现在是我的兄弟们，

['kɑ:mənli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪk] [ə'keiʒənz] .

commonly	make	use	of	upon	the	like	Occasions	.
通常	制作	使用	的	之上	这	喜欢	场合	.

通常在类似场合使用。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Besides	,	some	noble	Lord	,	whom	I	should	have	chosen	,	in	spite	of	his
除了	,	一些	高贵	主	,	谁	我	应该	有	选定	,	在	尽管如此	的	他的

[ti:θ] ,

Teeth	,
牙齿	,

此外，还有一位高贵的领主，尽管他牙齿不好，我还是会选择他。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] ,

to	be	the	Patron	of	my	Work	,
到	是	这	赞助人	的	我的	工作	,

成为我作品的赞助人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] ['veri]

and	whose	Generosity	I	should	have	excited	by	an	Epistle	Dedicatory	very
和	谁	慷慨	我	应该	有	兴奋的	经过	一个	书信	献词	非常

['elɪgəntli] [kəm'poʊzd] ,

elegantly	composed	,
优雅地	由	,

我本应以一封文笔优美的献词信来激发他的慷慨，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['prefəs] ;

I	should	have	endeavoured	to	make	a	fine	and	learned	Preface	;
我	应该	有	努力	到	制作	一个	美好的	和	学习	前言	;

我本应努力写一篇优美而有学问的序言；

[nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

nor	do	I	want	books	which	would	have	supplied	me	with	all	that	can	be
也不	做	我	想	图书	哪个	会	有	供应	我	和	全部	那	能	是

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['mænər] [ə'pɑːn]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] ;

said	in	a	scholarly	Manner	upon	Tragedy	and	Comedy	;
说	在	一个	学术性的	方式	之上	悲剧	和	喜剧	;

我也不想读那些用学术的方式向我阐述悲剧和喜剧所有相关内容的书籍；

[ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]

the	Etymology	of	them	both	,	their	Origin	,	their	Definition	,	and	so	forth
这	词源	的	他们	两个都	,	他们的	起源	,	他们的	定义	,	和	所以	前进

.

:
.

它们的词源、起源、定义等等。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [huː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ]

I	should	likewise	have	spoken	to	my	friends	,	who	to	recommend	my
我	应该	同样地	有	说	到	我的	朋友们	,	WHO	到	推荐	我的

[pər'fɔːrməns] ,

Performance	,
表现	,

我本应该也跟我的朋友们谈谈，让他们推荐我的演出。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [vəːsiz] , ['iːðər] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] ['lætn] .

would	not	have	refused	me	Verses	,	either	in	French	or	Latin	.
会	不是	有	拒绝	我	诗句	,	任何一个	在	法语	或者	拉丁	.

无论是法语还是拉丁语，他都不会拒绝给我诗歌。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ˌem 'iː][ɪn] [griːk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz]

I	have	even	some	that	would	have	praised	me	in	Greek	,	and	Nobody	is
我	有	甚至	一些	那	会	有	赞扬	我	在	希腊语	,	和	无人	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

甚至有些人会用希腊语称赞我，而且没有人是无知的。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn] [griːk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['efɪkəsi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

that	a	Commendation	in	Greek	is	of	a	marvellous	efficacy	at	the	Beginning	of
那	一个	表彰	在	希腊语	是	的	一个	奇妙	功效	在	这	开始	的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	Book	.
一个	书	.

在书的开头用希腊语作序，具有极佳的效果。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][sent] [əˈbrɔːd] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌem 'iː] ;

But	I	am	sent	Abroad	without	giving	me	time	to	look	about	me	;
但	我	是	发送	国外	没有	给予	我	时间	到	看	关于	我	;

但我被派往国外，却没有给我时间去了解周围的情况；

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][əb'teɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:] [wɜ:rdz] ,

and	I	can't	so	much	as	obtain	the	Liberty	of	speaking	two	words	,
和	我	不能	所以	很多	作为	获得	这	自由	的	请讲	二	字	,

我甚至连说两个字的自由都得不到。

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mədi] .

to	justify	my	Intention	,	as	to	the	subject	of	this	Comedy	.
到	证明合法	我的	意图	,	作为	到	这	主题	的	这	喜剧	.

为了证明我创作这部喜剧的意图是合理的。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'faɪnd] [θru:'aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

I	would	willingly	have	shewn	that	it	is	confined	throughout	within	the	Bounds	of
我	会	心甘情愿	有	展示	那	它	是	受限	自始至终	之内	这	界限	的

[ə'laʊəbl] [ænd; ənd] ['di:snt] ['sætaɪər] ,

allowable	and	decent	Satire	,
允许的	和	体面的	讽刺	,

我本可以证明，它始终局限于合理且得体的讽刺范畴之内。

[ðæt] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mimikt] [baɪ] ['retʃɪd] [eɪps] ,

that	Things	the	most	excellent	are	liable	to	be	mimicked	by	wretched	Apes	,
那	事物	这	最多	出色的	是	容易	到	是	模仿	经过	可怜	猿猴	,

最优秀的事物也容易被卑劣的猿猴模仿。

[hu:] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]['rɪdɪˌkju:ld] ; [ðæt] [ði:z] [əb'sɜ:rd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]

who	deserve	to	be	ridiculed	;	that	these	absurd	Imitations	of	what	is	most	perfect
WHO	应得	到	是	嘲笑	;	那	这些	荒诞	仿制品	的	什么	是	最多	完美的

,

,

,

那些理应受到嘲笑的人；这些对完美事物的荒谬模仿，

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

have	been	at	all	times	the	Subject	of	Comedy	;	and	that	,	for	the	same
有	到过	在	全部	时代	这	主题	的	喜剧	;	和	那	,	为了	这	相同的

['ri:z(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

一直以来都是喜剧的主题；也正因如此，

[ðæt] [ðə; ði]['tru:li] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['tru:li] [breɪv] ['nevər] [jet] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət]

that	the	truly	Learned	and	truly	Brave	never	yet	thought	fit	to	be	offended	at
那	这	真的	学习	和	真的	勇敢的	绝不	然而	想法	合身	到	是	被冒犯了	在

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] ,

the	Doctor	or	the	Captain	in	a	Comedy	,
这	医生	或者	这	队长	在	一个	喜剧	,

真正博学勇敢的人，从不会觉得在喜剧中对医生或船长感到冒犯。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒɪz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] - , [['fʊtnoʊt] :

no	more	than	Judges	,	Princes	,	and	Kings	at	seeing	Trivelin	,	[	Footnote	:
不	更多的	比	法官	,	王子们	,	和	国王	在	看到	-	,	[	脚注	:

不亚于法官、王子和国王见到特里维林时的感受，[脚注:

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][steɪdʒ] ;

The	Doctor	and	the	Captain	were	traditional	personages	of	the	Italian	stage	;
这	医生	和	这	队长	是	传统的	人物	的	这	意大利语	阶段	;

医生和船长是意大利舞台上的传统人物；

[ðer; ðər][pɑ:rts] [ni:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ɪ'tæliən]['æktər] ,

their	parts	need	no	further	explanation	;	Trivelin	was	a	popular	Italian	actor	,
他们的	部分	需要	不	更远	解释	;	-	曾是	一个	受欢迎的	意大利语	演员	,

他们的角色无需赘述；特里维林是一位颇受欢迎的意大利演员。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , ['prɪnsəz] ,

who	in	a	humorous	and	exaggerated	way	played	the	parts	of	Judges	,	Princes	,
WHO	在	一个	幽默	和	夸张的	方式	玩	这	部分	的	法官	,	王子们	,

[ænd; ənd] [kɪŋz] .]

and	Kings	.]
和	国王	.]

他们以幽默夸张的方式扮演了法官、王子和国王的角色。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [rɪ'dɪkjələsli] [ækt][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr] [kɪŋ] ;

or	any	other	upon	the	Stage	,	ridiculously	act	the	Judge	,	the	Prince	,	or	King	;
或者	任何	其他	之上	这	阶段	,	荒谬地	行为	这	法官	,	这	王子	,	或者	国王	;

或者舞台上的任何其他人，滑稽地扮演法官、王子或国王；

[soʊ][ðə; ði] [truː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

so	the	true	Précieuses	would	be	in	the	wrong	to	be	angry	,
所以	这	真的	珍贵的	会	是	在	这	错误的	到	是	生气的	,

所以，真正的Précieuses生气是错误的。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [wʌnz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] , [huː] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ['ɔːkwərdli] .

when	the	pretentious	Ones	are	exposed	,	who	imitate	them	awkwardly	.
什么时候	这	装腔作势	一个	是	裸露	,	WHO	模拟	他们	尴尬地	.

当那些装腔作势的人被揭穿时，那些拙劣地模仿他们的人就会出丑。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] ['briːðɪŋ] [taɪm] ;

In	a	Word	,	as	I	said	,	I	am	not	allowed	breathing	time	;
在	一个	单词	,	作为	我	说	,	我	是	不是	允许	呼吸	时间	;

总之，正如我所说，我没有喘息的机会；

['mɪstər] . [diː] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] : ... [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

Mr	.	de	Luyne	is	going	to	bind	me	up	this	Instant	:	...	let	it	be	so	,
先生	.	德	-	是	去	到	绑定	我	向上	这	立即的	:	...	让	它	是	所以	,

德吕恩先生马上就要把我绑起来：.....就这么办吧。

[sɪns] [ðə; ði] [feɪts] [soʊ][ɔːr'deɪn][ˌaɪ 'tiː] .

since	the	Fates	so	ordain	it	.
自从	这	命运	所以	授职	它	.

因为命运如此安排。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv][em] . [diː][ˌmoʊ'liːɛr] ,

In	the	third	volume	of	the	"	Select	Comedies	of	M	.	de	Molière	,
在	这	第三	体积	的	这	"	选择	喜剧	的	M	.	德	莫里哀	,

在《莫里哀先生精选喜剧》第三卷中，

" [ðɪs] ['kɑːmədi][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['leɪdiz] .

"	this	comedy	is	called	"	The	Conceited	Ladies	.
"	这	喜剧	是	称为	"	这	自负	女士们	.

这部喜剧名为《自负的女士们》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [mɪs] [lə] [bʌs][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — -

"	It	is	dedicated	to	Miss	Le	Bas	in	the	following	words	:	—	-
"	它	是	投入的	到	错过	乐	巴斯	在	这	下列的	字	:	—	-

谨以此文献给勒巴斯小姐：——

['mædəm] , [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] :

MADAM	,	Addresses	of	this	Nature	are	usually	fill'd	with	Flattery	:
女士	,	地址	的	这	自然	是	通常	已填充	和	奉承	:

女士，这类致辞通常都充满了奉承之词：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [noʊn] [ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

And	it	is	become	so	general	and	known	a	Practice	for	Authors	of
和	它	是	变得	所以	一般的	和	已知	一个	实践	为了	作者	的

['evri] [kaɪnd][tuː; tə] [bɪ'dek] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [pər'fɛkʃənz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðer; ðər]

every	kind	to	bedeck	with	all	Perfections	Those	to	whom	they	present	their
每一个	种类	到	甲板	和	全部	完美	那些	到	谁	他们	展示	他们的

['raɪtɪŋz] ,

Writings	,
著作	,

而且，各种类型的作者都普遍采用一种做法，即用各种完美无瑕的辞藻来装饰他们呈献作品的对象。

[ðæt] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] , [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [laɪk] [driːmz] ,

that	Dedications	are	,	by	most	People	,	at	Present	,	interpreted	like	Dreams	,
那	献词	是	,	经过	最多	人们	,	在	展示	,	翻译	喜欢	梦想	,

[də'rektli; daɪ'rektli] ['bækwərdz] .

directly	backwards	.
直接地	向后	.

目前，大多数人对奉献的解读方式就像对梦境的解读一样，都是直接反向解读。

[aɪ] [der] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ə'tempt] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [lest]['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	dare	not	,	therefore	,	attempt	Your	Character	,	lest	even	Truth	itself	should	be
我	敢	不是	,	所以	,	试图	你的	特点	,	免得	甚至	真相	本身	应该	是

[sə'spektɪd] — [ðʌs] [fɑːr] ,

suspected	—	Thus	far	,
怀疑	—	因此	远的	,

因此，我不敢妄自揣测您的品格，恐怕连真相本身都会受到质疑——至此，

[haʊ'evər] , [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ɪf] ['spraɪtli] ['bluːmɪŋ] [juːθ] , [ɪn'dɪrɪŋ] [swiːt]

however	,	I'll	venture	to	declare	,	that	if	sprightly	blooming	Youth	,	endearing	sweet
然而	,	患病的	风险投资	到	宣布	,	那	如果	轻快的	盛开	青年	,	可爱的	甜的

[gʊd] - ['neɪtʃər] ,

Good	-	nature	,
好的	-	自然	,

然而，我斗胆宣称，如果充满活力、容光焕发的青春，以及令人喜爱的甜美善良的天性，

['floʊɪŋ] ['dʒentaɪl][wɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['meɪbi] [tʃɑːrmz]

flowing	gentile	Wit	,	and	an	easy	unaffected	Conversation	,	maybe	reckon'd	Charms
流动	外邦人	有	,	和	一个	简单的	不受影响	对话	,	或许	估计	魅力

, — [mɪs] [lə] [bʌs] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

,	—	Miss	LE	BAS	is	exquisitely	charming	.
,	—	错过	LE	巴斯	是	精美绝伦	迷人	.

流畅优雅的机智，轻松自然的谈话，或许可以称之为魅力——勒巴斯小姐魅力非凡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [moʊl'jɛr] , [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [dræmətɪk] ['raɪtər] , [wʌz; wəz]

The	following	COMEDY	of	Monsieur	MOLIERE	,	that	celebrated	Dramatick	Writer	,	was
这	下列的	喜剧	的	先生	莫里哀	,	那	著名	戏剧	作家	,	曾是

, [baɪ][hɪm; ɪm] ,

,	by	him	,
,	经过	他	,

以下这部喜剧作品出自著名剧作家莫里哀之手，由他本人创作：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ][veɪn] , [fæn'tæstɪkəl] , [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] ['hjuːmər] ,

intended	to	reprove	a	vain	,	fantastical	,	conceited	and	preposterous	Humour	,
故意的	到	责备	一个	徒劳	,	奇幻	,	自负	和	荒谬	幽默	,

旨在反驳虚荣、幻想、自负和荒谬的幽默，

[wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [prɪ'veɪld] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [fræns] .

which	about	that	time	prevailed	very	much	in	France	.
哪个	关于	那	时间	最终获胜	非常	很多	在	法国	.

当时这种风气在法国非常盛行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
It had the desir'd good Effect ,
它 有 这 渴望 好的 影响 ,

它产生了预期的良好效果。

[ænd; ənd] [kən'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdz] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
and conduced a great deal towards rooting out a Taste so unreasonable and
和 进行 一个 伟大的 交易 向 根 出去 一个 品尝 所以 不合理 和
[rɪ'dɪkjələs] . — - [æz; əz] [praɪd] ,
ridiculous . — - As Pride ,
荒谬的 . — - 作为 自豪 ,

并极大地促进了对这种不合理、荒谬的品味的根除。——傲慢

[kən'siːt] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['fɔɪbəlz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fer]
Conceit , Vanity , and Affectation , are Foibles so often found amongst the Fair
自负 , 虚荣 , 和 做作 , 是 缺点 所以 经常 成立 在 这 公平的
[seks] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Sex at present ,
性别 在 展示 ,

自负、虚荣和矫揉造作，是当今女性中常见的缺点。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪti] ['kʌntri]
I have attempted this Translation , in hopes of doing service to my pretty Country
我 有 尝试过 这 翻译 , 在 希望 的 正在做 服务 到 我的 漂亮的 国家
- ['wɪmɪn] . — [ænd; ənd] ,
- Women . — And ,
- 女性 . — 和 ,

我尝试翻译这篇文章，希望能为我美丽的同胞姐妹们做些贡献。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['efɪkəsi] ,
certainly , it must have a double efficacy ,
当然 , 它 必须 有 一个 双倍的 功效 ,

它肯定具有双重功效。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] [braɪt] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [faɪn]
under the Patronage of one who is so bright an Example of the contrary fine
在下面 这 赞助 的 一 WHO 是 所以 明亮的 一个 例子 的 这 相反 美好的
[ə'kʌmplɪʃmənts] ,
Accomplishments ,
成就 ,

在一位如此杰出的榜样人物的庇护下，他展现了与此截然相反的卓越成就。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [meɪks] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
which a large Fortune makes her not the less careful to improve .
哪个 一个 大的 财富 制作 她 不是 这 较少的 小心 到 提升 .

即便拥有巨额财富，她也丝毫没有懈怠，反而更加努力地提升自己。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən] [duː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌstɪs]
I am not so presumptuous to imagine that my English can do sufficient Justice
我 是 不是 所以 放肆 到 想象 那 我的 英语 能 做 充足的 正义
[tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] ;
to the sense of this admir'd AUTHOR ;
到 这 感觉 的 这 钦佩 作者 ;

我不敢妄自揣测我的英语能够充分表达这位令人敬仰的作者的思想；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [peɪdʒ]
and , therefore , have caused the ORIGINAL to be placed against it Page
和 , 所以 , 有 导致 这 原来的 到 是 放置 反对 它 页
[fɔːr; fər] [peɪdʒ] ,
for Page ,
为了 页 ,

因此，已将原件逐页放置于其后。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [bəuθ] [tə'geðər] ,
hoping that , both together ,
希望 那 , 两个都 一起 ,

希望两者能够共同实现

[meɪ] [pru:v] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] . — — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] -
may prove an agreeable and useful Entertainment . — — But I have detain'd
可能 证明 一个 同意 和 有用 娱乐 . — — 但 我 有 -
[ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] ,
you too long already ,
你 也 长的 已经 ,

或许会成为一种令人愉快且有益的娱乐活动。——但我已经耽误你太久了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['evri] [gʊd]
and shall only add , that I am , with much respect , and every good
和 将 仅有的 添加 , 那 我 是 , 和 很多 尊重 , 和 每一个 好的
[wɪʃ] ,
Wish ,
希望 ,

我只想补充一点，我怀着崇高的敬意和美好的祝愿，

['mædəm] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
MADAM , Your most Obedient Humble Servant , THE TRANSLATOR .
女士 , 你的 最多 听话 谦逊的 仆人 , 这 翻译 .

夫人，您最忠诚、最谦卑的仆人，译者。

[ðə; ði] ['rɪdɪkju:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtli]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] " [ðə; ði] [ˌdæmə'zel] - [lɑ:][moʊd] ,
The Précieuses Ridicules have been partly imitated in " The Damoiselles à la Mode ,
这 珍贵的 嘲笑 有 到过 部分 模仿 在 " 这 少女们 - 拉 模式 ,

普雷修斯的嘲笑在《时尚达莫瓦塞勒斯》中得到了部分模仿，

- [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ritʃəd] .
Compos'd and Written by Richard Flecknoe .
- 和 书面 经过 理查德 弗莱克诺 .

由理查德·弗莱克诺作曲和作词。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] , - .
Printed for the Author , 1667 .
打印 为了 这 作者 , - .

作者自印，1667年。

[tu:; tə][ðer; ðər]['greɪsɪz][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ŋjʊˌkæsl] ,
To their graces the Duke and Duchess of Newcastle ,
到 他们的 恩典 这 公爵 和 公爵夫人 的 纽卡斯尔 ,

致纽卡斯尔公爵和公爵夫人阁下，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['dedikeits] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['kɑ:mədi] [mɔ:r] ['hʌmbli] [ðæn; ðən][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'pɪsl] .
the Author dedicates this his comedy more humbly than by way of epistle .
这 作者 奉献 这 他的 喜剧 更多的 谦卑地 比 经过 方式 的 书信 .

作者以比书信更谦逊的方式将这部喜剧献给上帝。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] " [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['poʊət] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
" This gentleman , who was " so distinguished as a wretched poet , that his
" 这 绅士 , WHO 曾是 " 所以 杰出的 作为 一个 可怜 诗人 , 那 他的
[neɪm] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'kʌm] [prə'vɜ:rbiəl] ,
name had almost become proverbial ,
姓名 有 几乎 变得 谚语 ,

这位先生，作为一位蹩脚的诗人，其名声如此出名，以至于他的名字几乎成了谚语。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['draɪdənz][mæk] - , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" and who gave the title to Dryden's Mac - Flecknoe , is said to have been
" 和 WHO 给予 这 标题 到 德莱顿的 苹果 - 弗莱克诺 , 是 说 到 有 到过
[ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .
originally a Jesuit .
起初 一个 耶稣会 .

“而将德莱顿笔下的麦克弗莱克诺命名为‘麦克弗莱克诺’的人，据说最初是一名耶稣会士。”

- [steɪts] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Langbaine states " that his acquaintance with the nobility was more than
- 各州 " 那 他的 熟人 和 这 贵族 曾是 更多的 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
with the Muses .
和 这 缪斯 .

朗贝恩说：“他对贵族的了解比对缪斯女神的了解还要多。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez] : " [ðɪs] ['kɑːmədi][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['eksələnt]
" In the preface our author says : " This Comedy is taken out of several excellent
" 在 这 前言 我们的 作者 说道 : " 这 喜剧 是 已采取 出去 的 一些 出色的
['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] .
pieces of Molière .
件 的 莫里哀 .

“作者在序言中写道：‘这部喜剧取材于莫里哀的几部优秀作品。

[ðə; ðɪ][meɪn][plɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - ;
The main plot out of his Pretieusee's Ridiculee's ;
这 主要的 阴谋 出去 的 他的 - - ;

他的《Pretieusee's Ridiculee's》的主要情节；

[ðə; ðɪ]['kaʊntərˌplɑːt][ʌv; əv] [ˌskɑːnə'rɛl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['diː'iːes] [femz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
the Counterplot of Sganarelle out of his Escole des Femmes , and out of
这 反阴谋 的 斯加纳雷尔 出去 的 他的 - 德斯 女性 , 和 出去 的
[ðə; ðɪ] - ['diː'iːes] ['mɛriz] ,
the Escole des Marys ,
这 - 德斯 玛丽 ,

斯加纳雷尔的《女子学校》和《玛丽学校》中的反阴谋

[ðə; ðɪ] [tuː] ['nætʃərəlz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , [laɪk][soʊ] ['meni] - [stoʊnz] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt]
the two Naturals ; all which , like so many Pretieuse stones , I have brought out
这 二 天然 ; 全部 哪个 , 喜欢 所以 许多 - 石头 , 我 有 带来 出去
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;

这两颗天然宝石；所有这些，就像许多其他美丽的宝石一样，都是我从法国带回来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['læpɪderi] [set][ɪn][wʌn]['dʒuːəl][tuː; tə][ə'dɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
and as a Lapidary set in one Jewel to adorn our English stage .
和 作为 一个 宝石加工 放 在 一 宝石 到 装饰 我们的 英语 阶段 .

如同宝石镶嵌而成的一件艺术品，点缀着我们的英国舞台。

" [ðɪs] ['mɑːtli] [pleɪ] [wʌz; wəz]['nevər]['æktɪd] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [sez] : " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ]
" This motley play was never acted ; at least the author says : " for the Acting
" 这 杂乱无章 玩 曾是 绝不 行动 ; 在 至少 这 作者 说道 : " 为了 这 表演
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这部杂乱无章的剧作从未上演过；至少作者是这么说的：‘至于表演它，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]

those	who	have	the	Governing	of	the	Stage	,	have	their	Humours	,	and
那些	WHO	有	这	治理	的	这	阶段	,	有	他们的	体液	,	和

[biː; bi] [ɪn'triːtɪd] ;

wou'd	be	intreated	;
会	是	未治疗	;

那些掌控舞台的人，有他们的性情，并且会受到恳求；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn][ænd; ənd][wəʊnt] [in'triːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [dræmətɪk]

and	I	have	mine	and	won't	intreat	them	;	and	were	all	Dramatick
和	我	有	矿	和	惯于	治疗	他们	;	和	是	全部	戏剧

['raɪtɝz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

Writers	of	my	mind	,
作家	的	我的	头脑	,

我也有我的想法，不会去恳求他们；而且在我看来，他们都是戏剧作家。

[ðeɪ] [ʃaʊd] [wer] [ðer; ðər][oʊld] [pleɪz] [θrɛd] - [ber] [ɪr] [ðeɪ] [ʃaʊd] [hæv; həv]['eni] [nuː] ,

they	shou'd	wear	their	old	Playes	Thred	-	bare	e're	they	shou'd	have	any	New	,
他们	应该	穿	他们的	老的	演员	线	-	裸	我们是	他们	应该	有	任何	新的	,

他们应该穿旧戏服，而不是买新戏服。

[tɪl] [ðeɪ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twɪkst]

till	they	better	understood	their	own	Interest	,	and	how	to	distinguish	betwixt
直到	他们	更好的	理解	他们的	自己的	兴趣	,	和	如何	到	区分	中间

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

good	and	bad	.
好的	和	坏的	.

直到他们更好地了解了自己的利益，以及如何区分善与恶。

" [ðə; ði] " ['proʊlɔːg] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] - , " ['əupənz] [ðʌs] :

"	The	"	Prologue	intended	for	the	overture	of	the	Theater	1666	,	"	opens	thus	:
"	这	"	序幕	故意的	为了	这	序曲	的	这	剧院	-	,	"	打开	因此	:

一
一
一

《为1666年剧院序曲而作的序幕》开头如下：

" [ɪn] [ðiːz] [sæd] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

"	In	these	sad	Times	our	Author	has	been	long
"	在	这些	伤心	《时代周刊》	我们的	作者	有	到过	长的

在这些悲伤的时刻，我们的作者一直.....

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

Studying	to	give	you	some	diversion	;
学习	到	给	你	一些	导流	;

学习是为了让你放松一下；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [teɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][doʊnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	he	has	ta'en	the	way	to	do't	,	which	he
和	他	有	塔恩	这	方式	到	点	,	哪个	他

而且他已经掌握了不这样做的方法，他

[θɔːt] [moʊst][daɪ'vɜːrtɪŋ] , [mɜːrθ][ænd; ənd]['kɑːmədi] ;

Thought	most	diverting	,	mirth	and	Comedy	;
想法	最多	转移注意力	,	欢笑	和	喜剧	;

认为最令人愉悦、最欢乐、最滑稽；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] -

And	now	he	knows	there	are	inough
和	现在	他	知道	那里	是	-

现在他知道数量足够了。

[aɪ] - [ðə; ði] [taʊn]
i **'** **the** **Town**
我 - 这 镇

我在镇

[æt; ət] [neɪm] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːmədi] [wɪl] [fraʊn] ,
At **name** **of** **mirth** **and** **Comedy** **will** **frown** **,**
在 姓名 的 欢笑 和 喜剧 将要 皱眉 ,

以欢乐和喜剧之名，也会皱眉。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [seɪ] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [bæd] ; [wʌt] [ðen] ?
And **sighing** **say** **,** **the** **times** **are** **bad** **;** **what** **then** **?**
和 叹息 说 , 这 时代 是 坏的 ; 什么 然后 ?

叹息着说，时局艰难；那又怎样呢?

[wɪl] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] ['hevi] ['betər] [ðem; ðəm] ?
Will **their** **being** **sad** **and** **heavy** **better** **them** **?**
将要 他们的 存在 伤心 和 重的 更好的 他们 ?

他们的悲伤和沉重会让他们变得更好吗?

" [['fʊtnoʊt] : [ɪn] - [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **[** **Footnote** **:** **In** **1665** **the** **plague** **broke** **out** **in** **London** **,**
" [脚注 : 在 - 这 瘟疫 打破 出去 在 伦敦 ,

【脚注：1665年，瘟疫在伦敦爆发,】

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [tʊk] [pleɪs] ;
and **in** **the** **succeeding** **year** **the** **great** **fire** **took** **place** **;**
和 在 这 成功 年 这 伟大的 火 采取 地方 ;

第二年就发生了大火;

['oʊnli] [æt; ət] ['krɪsməs] - [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .]
only **at** **Christmas** **1666** **theatrical** **performances** **began** **again** **.** **]**
仅有的 在 圣诞节 - 戏剧 表演 开始 再次 .]

直到1666年圣诞节，戏剧演出才重新开始。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɛprəzɛntɜ-z] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] .
According **to** **the** **list** **of** **"** **The** **Representers** **,** **as** **they** **were** **first** **design'd** **.**
根据 到 这 列表 的 " 这 代表 , 作为 他们 是 第一的 设计的 .

根据"代表们"的列表，正如它们最初的设计那样。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [nel] [gwin] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] " [lɪ'sɛt] , [ðə; ði] -
" **I** **see** **that** **Nell** **Gwyn** **should** **have** **played** **the** **part** **of** **"** **Lysette** **,** **the** **Damoiselle's** -
" 我 看 那 内尔 格温 应该 有 玩 这 部分 的 " 莉塞特 , 这 -
['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .
waiting **Woman** **.**
等待 女士 .

"我认为内尔·格温应该扮演'小姐的侍女莉赛特'这个角色。"

" [dʒeɪmz] ['mɪlər] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dræmətɪst] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] - [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [ʌv; əv]
" **James** **Miller** **,** **a** **well** **-** **known** **dramatist** **,** **and** **joint** **-** **translator** **of**
" 詹姆斯 磨坊主 , 一个 出色地 - 已知 剧作家 , 和 联合的 - 翻译 的
[ˌmoʊ'liːɛr] , [wɪð; wɪθ] [eɪtʃ] . ['beɪkər] ,
Molière **,** **with** **H** **.** **Baker** **,**
莫里哀 , 和 H . 贝克 ,

"詹姆斯·米勒是一位著名的剧作家，也是莫里哀作品的共同译者，他与H·贝克合作翻译了这些作品。"

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
has **also** **imitated** **part** **of** **"** **the** **Pretentious** **Young** **Ladies** **,**
有 还 模仿 部分 的 " 这 装腔作势 年轻的 女士们 ,

还模仿了《装腔作势的年轻女士们》的一部分，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ˌmoʊ'li:ɛrz] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] ,

"	and	with	another	part	borrowed	from	Molière's	School	for	Husbands	,
"	和	和	其他	部分	借来的	从	莫里哀的	学校	为了	丈夫们	,

“还有一部分借鉴自莫里哀的《丈夫学校》”，

[tu:] ['kærəktərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌmoʊ'li:ɛrz] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['spi:tʃɪz]

two	characters	taken	from	Molière's	Learned	Ladies	,	and	some	short	speeches
二	人物	已采取	从	莫里哀的	学习	女士们	,	和	一些	短的	演讲

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - ,

borrowed	from	the	Countess	of	Escarbagnas	,
借来的	从	这	伯爵夫人	的	-	,

两个角色取自莫里哀的《博学的女士们》，一些短篇台词则借用自《埃斯卡巴尼亚斯伯爵夫人》。

[hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['kɑ:mədi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [mɑ:rtʃ] 6th , - ,

he	composed	a	comedy	,	which	was	played	at	Drury	Lane	,	March	6th	,	1735	,
他	由	一个	喜剧	,	哪个	曾是	玩	在	德鲁里	车道	,	行进	6th	,	-	,

他创作了一部喜剧，并于1735年3月6日在德鲁里巷剧院上演。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] .

under	the	title	of	The	Man	of	Taste	,	or	,	The	Guardians	.
在下面	这	标题	的	这	男人	的	品尝	,	或者	,	这	守护者	.

剧名是《品味之人》或《守护者》。

['mɪstər] . ['mɪlər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd]

Mr	.	Miller	appears	to	have	been	a	man	of	indomitable	spirit	and
先生	.	磨坊主	出现	到	有	到过	一个	男人	的	不屈不挠	精神	和

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

米勒先生似乎是一位意志坚定、勤奋努力的人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['staɪpend] , [hi:; hi] [roʊt] [pleɪz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

Being	a	clergyman	,	with	a	very	small	stipend	,	he	wrote	plays	to	improve
存在	一个	牧师	,	和	一个	非常	小的	助学金	,	他	写道	演出	到	提升

[hɪz; ɪz]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

his	circumstances	,
他的	情况	,

作为一名收入微薄的牧师，他通过创作剧本来改善自己的生活状况。

[bʌt; bət] [ə'fendɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	offended	both	his	bishop	and	the	public	.
但	被冒犯了	两个都	他的	主教	和	这	民众	.

但他却冒犯了主教和公众。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn]

At	last	he	was	presented	to	the	very	valuable	living	of	Upcerne	,	in
在	最后的	他	曾是	呈现	到	这	非常	有价值的	活的	的	-	,	在

['dɒ:sətʃə] ,

Dorsetshire	,
多塞特郡	,

最终，他被授予了多塞特郡厄普瑟恩教区这个非常重要的教职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'hɔmit][ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

and	was	also	successful	with	a	translation	of	Mahomet	of	Voltaire	,
和	曾是	还	成功的	和	一个	翻译	的	穆罕默德	的	伏尔泰	,

他还成功翻译了伏尔泰的《穆罕默德传》。

[bʌt; bət][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

but	died	within	the	year	after	his	induction	.
但	死亡	之内	这	年	后	他的	就职	.

但他在入职后一年内就去世了。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [wɑːts] , - . , [ænd; ənd][ɪz]

The	Man	of	Taste	was	printed	for	J	.	Watts	,	MDCCXXXV	.	,	and	is
这	男人	的	品尝	曾是	打印	为了	J	.	瓦特	,	-	.	,	和	是

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][lɔːrd] ['weɪməθ] .

dedicated	to	Lord	Weymouth	.
投入的	到	主	韦茅斯	.

《品味之人》由 J. Watts 于 1935 年印刷，并献给韦茅斯勋爵。

[wiː; wi] [gɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] :

We	give	part	of	the	dedication	:
我们	给	部分	的	这	奉献	:

我们献上部分奉献：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['sevrəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

"	As	to	the	Attempt	here	made	to	expose	the	several	Vices	and
"	作为	到	这	试图	这里	制成	到	暴露	这	一些	恶习	和

['fɑːliz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [voʊg] ,

Follies	that	at	present	flourish	in	Vogue	,
愚行	那	在	展示	繁荣	在	时尚	,

"至于本文旨在揭露目前盛行的各种恶习和愚行，

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

I	hope	your	Lordship	will	think	it	confined	within	the	bounds	of	a	modest
我	希望	你的	领主	将要	思考	它	受限	之内	这	界限	的	一个	谦虚的

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tʃæ'staɪzmənt] .

and	wholesome	Chastisement	.
和	健康	惩罚	.

我希望阁下认为这属于适度且健康的惩罚范畴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['siːznəbl] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] .

That	it	is	a	very	seasonable	one	,	I	believe	,	every	Person	will	acknowledge	.
那	它	是	一个	非常	及时	一	,	我	相信	,	每一个	人	将要	承认	.

我认为，每个人都会认同，这是一个非常应景的话题。

[wen] [wʌt] [ɪz][set][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [teɪst] ,

When	what	is	set	up	for	the	Standard	of	Taste	,
什么时候	什么	是	放	向上	为了	这	标准	的	品尝	,

当品味标准被设定时，

[ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ;

is	but	just	the	Reverse	of	Truth	and	Common	Sense	;
是	但	只是	这	撤销	的	真相	和	常见的	感觉	;

只不过是真理和常识的反面而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

and	that	which	is	dignify'd	with	the	Name	of	Politeness	,
和	那	哪个	是	-	和	这	姓名	的	礼貌	,

以及那些被尊称为礼貌的行为，

[ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] :

is	deficient	in	nothing	—	but	Decency	and	Good	Manners	:
是	不足	在	没有什么	—	但	体面	和	好的	礼仪	:

除了礼貌和举止之外，他一无是处：

[wen] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] ,

When	all	Distinctions	of	Station	and	Fortune	are	broke	in	upon	,
什么时候	全部	区别	的	车站	和	财富	是	打破	在	之上	,

当所有地位和财富的区分都被打破时，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɛkənɪk] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] ,

so	that	a	Peer	and	a	Mechanick	are	cloathed	in	the	same	Habits	,
所以	那	一个	同伴	和	一个	机械师	是	穿着衣服	在	这	相同的	习惯	,

以便同伴和技工穿着同样的服饰。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] : [wen] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] ,

and	indulge	in	the	same	Diversions	and	Luxuries	:	When	Husbands	are	ruin'd	,
和	放纵	在	这	相同的	转移	和	奢侈品	:	什么时候	丈夫们	是	毁了	,

['tʃɪldrən] ,

Children	robb'd	,
孩子们	被抢劫	,

沉溺于同样的消遣和奢侈：当丈夫破产，孩子被剥夺，

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] - , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:rləkwɪn] ,

and	Tradesmen	starv'd	,	in	order	to	give	Estates	to	a	French	Harlequin	,
和	商人	-	,	在	命令	到	给	庄园	到	一个	法语	丑角	,

[ænd; ənd][ɪ'tælɪən] ['ju:nək] ,

and	Italian	Eunuch	,
和	意大利语	宦官	,

为了将庄园赐予一位法国丑角和一位意大利太监，商人们忍饥挨饿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [['fʊtnoʊt] : [ˌfɑ:rɪ'nɛli:] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ɪ'tælɪən][sə'prænoʊ] ,

for	a	Shrug	or	a	Song	;	[	Footnote	:	Farinelli	,	an	eminent	Italian	soprano	,
为了	一个	耸肩	或者	一个	歌曲	;	[	脚注	:	法里内利	,	一个	杰出	意大利语	女高音	,

[went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

went	to	England	in	1734	,
去	到	英格兰	在	-	,

耸耸肩或唱首歌；[脚注：法里内利是一位杰出的意大利女高音歌唱家，于1734年去了英国，

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [θri:] ['jɪrz] , [sæŋ] ['tʃi:fli] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fi:ldz] ,

remained	there	three	years	,	sang	chiefly	at	the	Theatre	of	Lincoln's	-	Inn	-	Fields	,
剩余	那里	三	年	,	唱	主要	在	这	剧院	的	林肯的	-	客栈	-	田野	,

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pɔ:rpərə] ,

then	under	the	direction	of	Porpora	,
然后	在下面	这	方向	的	波尔波拉	,

在那里待了三年，主要在林肯律师学院剧院演唱，当时由波尔波拉执导。

[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'baʊt] , £5 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

his	old	Master	,	became	a	great	favorite	,	and	made	about	,	£5	,	000	a	year	.
他的	老的	掌握	,	成为	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	制成	关于	,	£5	,	-	一个	年	.

他的老主人成了他的宠儿，每年能挣到大约 5000 英镑。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [haʊs] , ['drjəri] [leɪn] ,

As	The	Man	of	Taste	was	performed	at	a	rival	house	,	Drury	Lane	,
作为	这	男人	的	品尝	曾是	执行	在	一个	竞争对手	房子	,	德鲁里	车道	,

《品味之人》在竞争对手德鲁里巷剧院上演时，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] .

the	bitterness	of	the	allusion	may	be	easily	understood	.
这	苦味	的	这	典故	可能	是	容易地	理解	.

这种影射的苦涩之处不难理解。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mi:di:ənz] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] - , - [tu:; tə]

The	French	Comedians	acted	at	the	Haymarket	from	November	22	,	1734	to
这	法语	喜剧演员	行动	在	这	干草市场	从	十一月	-	,	-	到

[dʒu:n] - ,

June	1735	,
六月	-	,

法国喜剧演员于1734年11月22日至1735年6月在干草市场演出。

[hens] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:rləkwɪn] .] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fer] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['sætaɪər]

hence	the	allusion	to	a	French	Harlequin	.	]	shall	not	fair	and	fearless	Satire
因此	这	典故	到	一个	法语	丑角	.	]	将	不是	公平的	和	无畏	讽刺

[ə'poʊz] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

oppose	this	Outrage	upon	all	Reason	and	Discretion	.
反对	这	暴行	之上	全部	原因	和	审慎	.

因此，这里提到了法国丑角。公正无畏的讽刺不会反对这种违背理性和判断力的暴行。

[jes] , [maɪ] [lɔːrd] , [rɪ'zentmənt] [kæn; kən] ['nevər] ['betər] [biː; bi] [ʃoʊn] ,
Yes , My Lord , resentment can never better be shown ,
是的 , 我的 主 , 怨恨 能 绝不 更好的 是 所示 ,

是的，大人，怨恨再也没有比这更好的表现方式了。

[nɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['lɔːdəbli] [ig'zəːtid] [ðæn; ðən] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
nor Indignation more laudably exerted than on such an occasion .
也不 愤慨 更多的 值得称赞地 施加 比 在 这样的 一个 场合 .

在这种场合，表达愤慨之情再合适不过了。

" [ðə; ði] ['proʊlɔːg] , ['spoʊkən] [baɪ] ['mɪstər] . ['sɪbər] , [ɪz] ['reɪsi] .
" The Prologue , spoken by Mr . Cibber , is racy .
" 这 序幕 , 说 经过 先生 . 密码 , 是 色情 .

"西伯先生的序言非常露骨。"

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —
We give the first half of it : —
我们 给 这 第一的 一半 的 它 : —

我们给出前半部分：——

" [wɪt] [sprɪŋz] [soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bliːk] ['nɔːrðərn] [sɔɪl] ,
" Wit springs so slow in our bleak Northern Soil ,
" 有 弹簧 所以 慢的 在 我们的 苍凉 北方 土壤 ,

"在我们这片贫瘠的北方土地上，智慧萌芽如此缓慢。"

[ˌaɪ 'tiː] [skers] , [æt; ət] [best] , [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] ['plæntərz] [tɔɪl] .
It scarce , at best , rewards the Planter's Toil .
它 稀少 , 在 最好的 , 奖励 这 种植者的 辛劳 .

它少得可怜，充其量只能算是对种植园主辛勤劳作的回报。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
But now , when all the Sun - shine , and the Rain ,
但 现在 , 什么时候 全部 这 太阳 - 闪耀 , 和 这 雨 ,

但现在，当阳光普照，雨水滋润，

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [greɪn] ;
Are turn'd to cultivate a Foreign grain ;
是 转弯 到 培育 一个 外国的 粮食 ;

转而种植外国谷物；

[wen] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] , [preiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
When , what should cherish , preys upon the Tree ,
什么时候 , 什么 应该 珍惜 , 猎物 之上 这 树 ,

当珍视之物反噬大树之时

[wʌt] ['dʒenərəs] [fruːt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ?
What generous Fruit can you expect to see ?
什么 慷慨的 水果 能 你 预计 到 看 ?

你能期待看到哪些丰盛的水果？

['aʊər; ɑːr] [bɑːrd] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Our Bard , to strike the Humour of the Times ,
我们的 诗人 , 到 罢工 这 幽默 的 这 《时代周刊》 ,

我们的吟游诗人，为了迎合时代幽默，

['ɪmpɔːrts] [ðiːz] [siːnz] [frʌm; frəm] ['kaɪndlɪə] ['sʌðərn] [klaimz] ;
Imports these Scenes from kindlier Southern Climes ;
进口 这些 场景 从 更友善 南方 气候 ;

从气候宜人的南方地区引进这些景色；

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [biː; bi] [kraʊnd] ,
Secure his Pains will with Applause be crown'd ,
安全的 他的 疼痛 将要 和 掌声 是 加冕 ,

他的辛勤付出必将赢得掌声。

[ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [sens] [æz; əz] ... [saʊnd] :

If	you're	as	fond	of	Foreign	sense	as	...	sound	:
如果	你是	作为	喜爱	的	外国的	感觉	作为	...	声音	:

如果你像喜欢外国风情一样喜欢.....声音:

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑːliz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [soʊ] [dɪr] ,

And	since	their	Follies	have	been	bought	so	dear	,
和	自从	他们的	愚行	有	到过	买	所以	亲爱的	,

既然他们的愚蠢行为付出了如此惨重的代价,

[wiː; wi][hoʊp][ðer; ðər][wɪt][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] [meɪ] [ber] .

We	hope	their	Wit	a	moderate	Price	may	bear	.
我们	希望	他们的	有	一个	缓和	价格	可能	熊	.

我们希望他们的智慧能够承受得起适中的价格。

['terəns] , [greɪt] ['mæstər] !

Terence	,	Great	Master	!
特伦斯	,	伟大的	掌握	!

特伦斯，伟大的大师!

[huː] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːrt] ,

who	,	with	wond'rous	Art	,
WHO	,	和	-	艺术	,

谁，以奇妙的艺术，

- [ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;

Explor'd	the	deepest	Secrets	of	the	Heart	;
-	这	最深处	秘密	的	这	心	;

探索心灵深处的秘密;

[ðæt] [best][oʊld][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] ,

That	best	Old	Judge	of	Manners	and	of	Men	,
那	最好的	老的	法官	的	礼仪	和	的	男人	,

那位最了解风俗和人情的老法官,

[fɜːrst] - [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pen] .

First	grac'd	this	Tale	with	his	immortal	Pen	.
第一的	-	这	故事	和	他的	不朽	笔	.

他用不朽的笔，首次为这个故事增添了光彩。

[ˌmoʊ'liːɛr] , [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gælɪk] [steɪdʒ] ,

Molière	,	the	Classick	of	the	Gallick	Stage	,
莫里哀	,	这	经典	的	这	加利克	阶段	,

莫里哀，法国舞台的经典剧作

[fɜːrst] - [tuː; tə]['mɑːdərnaɪz][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ;

First	dar'd	to	modernize	the	Sacred	Page	;
第一的	-	到	现代化	这	神圣	页	;

首先敢于对神圣篇章进行现代化改造;

['skɪlfl] , [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

Skilful	,	the	one	thing	wanting	to	supply	,
熟练	,	这	一	事物	想要	到	供应	,

技艺精湛，这是唯一想要提供的,

['hjuːmər] , [ðæt] [soʊl][ʌv; əv]['kɑːmɪk]['poʊəziˌpoʊəsi] .

Humour	,	that	Soul	of	Comic	Poesy	.
幽默	,	那	灵魂	的	漫画	诗	.

幽默，喜剧诗歌的灵魂。

[ðə; ðɪ]['roʊmən] [fuːlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [soʊ] [haɪ] ... [ðə; ðɪ][pɪt]

The	Roman	Fools	were	drawn	so	high	...	the	Pit
这	罗马	傻瓜	是	绘制	所以	高的	...	这	坑

罗马的愚人被拉得那么高.....深渊

[maɪt] [teɪk] - [ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər]['mɑːdərn][men][ʌv; əv][wɪt] .

Might	take	'	em	now	for	Modern	Men	of	Wit	.
可能	拿	-	呃	现在	为了	现代的	男人	的	有	.

现在或许可以拿他们去参加"现代幽默男士"活动。

[bʌt; bət][ˌmoʊ'liːɛr] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldər][hænd] ,

But	Molière	painted	with	a	bolder	Hand	,
但	莫里哀	绘	和	一个	更大胆	手	,

但莫里哀的画风更加大胆。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlz] - [kæp][ænd; ənd][bænd] :

And	mark'd	his	Oafs	with	the	Fool's	-	Cap	and	Band	:
和	标记	他的	笨蛋	和	这	傻瓜	-	帽	和	乐队	:

他用愚人帽和帽带标记了他的傻瓜们:

[tuː; tə] [ɛvɹi] [vaɪs] [hiː; hi] [tægd] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] ,

To	ev'ry	Vice	he	tagged	the	just	Reproach	,
到	每一个	副	他	标签	这	只是	责备	,

他对每一种恶习都给予了应有的谴责。

[wɜːrθ] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]['ræskəlz][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

Shew'd	Worth	on	Foot	,	and	Rascals	in	a	Coach	.
展示	值得	在	脚	,	和	无赖	在	一个	教练	.

步行的谢沃斯，以及乘坐马车的恶棍。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	[	Footnote	:	The	plot	of	The	Man	of	Taste	,	as	we	have	said	before	,
"	[	脚注	:	这	阴谋	的	这	男人	的	品尝	,	作为	我们	有	说	前	,

【脚注：《品味之人》的情节，正如我们之前所说，

[wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌmoʊ'liːɛrz] [skuːl] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	partly	borrowed	from	Molière's	School	for	Husbands	,	partly	from	the
曾是	部分	借来的	从	莫里哀的	学校	为了	丈夫们	,	部分	从	这

[prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Pretentious	Young	Ladies	,
装腔作势	年轻的	女士们	,

部分借鉴自莫里哀的《丈夫学校》，部分借鉴自《装腔作势的年轻女士们》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

and	other	of	his	plays	.
和	其他	的	他的	演出	.

以及他的其他剧作。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [frentʃ] ['kɑːmədi] [oʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][plɑːt][tuː; tə] ['tɛrənsɪz] [ə'dɛlfi] ,

The	first	-	mentioned	French	comedy	owes	part	of	its	plot	to	Terence's	Adelphi	,
这	第一的	-	提及	法语	喜剧	欠款	部分	的	它是	阴谋	到	特伦斯的	阿德尔菲	,

第一部提到的法国喜剧的部分情节借鉴了泰伦斯的《阿德尔菲》。

[hens] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pen] .

hence	the	allusion	to	"	his	immortal	Pen	.
因此	这	典故	到	"	他的	不朽	笔	.

因此才有了"他那不朽的笔"这个典故。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['poʊəm] .]

"	in	the	above	poem	.	]
"	在	这	多于	诗	.	]

"在上述诗歌中。"

['mɪsɪz] . ['æfrə] ['bɛn] , [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] , ['nɑːvəlz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['letərz] ,

Mrs	.	Aphra	Behn	,	a	voluminous	writer	of	plays	,	novels	,	poems	,	and	letters	,
太太	.	阿芙拉	贝恩	,	一个	大量的	作家	的	演出	,	小说	,	诗歌	,	和	信件	,

阿芙拉·贝恩夫人是一位著作颇丰的作家，创作了戏剧、小说、诗歌和书信。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æmərəs] [tɜ:rn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,
all **of** **a** **lively** **and** **amorous** **turn** **,** **was** **the** **widow** **of** **a** **Dutch** **merchant** **,**
全部 的 一个 热闹 和 多情 转动 , 曾是 这 寡妇 的 一个 荷兰语 商人 ,

她生性活泼热情，是一位荷兰商人的遗孀。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][taɪm][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]['gælənt]
and **partly** **occupied** **the** **time** **not** **engaged** **in** **literary** **pursuits** **in** **political** **or** **gallant**
和 部分 占领 这 时间 不是 已订婚的 在 文学 追求 在 政治的 或者 英勇
[in'tri:gz] .
intrigues **.**
阴谋 .

他把不从事文学创作的时间一部分用于政治或冒险活动。

[hɜ:r; hər]['kɑ:mədi:z][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][best][wɜ:rks] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:nz]
Her **comedies** **are** **her** **best** **works** **,** **and** **although** **some** **of** **her** **scenes**
她 喜剧 是 她 最好的 作品 , 和 虽然 一些 的 她 场景
[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'di:snt] ,
are **often** **indecent** **,**
是 经常 不雅 ,

她的喜剧作品是她最好的作品，尽管她的一些场景常常是不雅的，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [ɪn'delɪkət] ,
and **not** **a** **few** **of** **her** **expressions** **indelicate** **,**
和 不是 一个 很少 的 她 表达式 不雅 ,

而且她不少表情都显得不够得体。

[jet] [hɜ:r; hər][plɑ:ts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['daɪəlɔ:gz] ['veri]
yet **her** **plots** **are** **always** **lively** **and** **well** **sustained** **and** **her** **dialogues** **very**
然而 她 图表 是 总是 热闹 和 出色地 持续 和 她 对话 非常
['wɪti] .
witty **.**
机智 .

然而，她的情节总是生动有趣、引人入胜，对话也十分诙谐幽默。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
The **date** **of** **her** **birth** **is** **unknown** **,** **but** **she** **died** **on** **the** **16th** **of** **April** **,**
这 日期 的 她 出生 是 未知 , 但 她 死亡 在 这 16th 的 四月 ,

她的出生日期不详，但她于4月16日去世。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
1689 **,** **and** **was** **buried** **in** **the** **cloisters** **of** **Westminster** **Abbey** **.**
- , 和 曾是 埋葬 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 修道院 .

1689 年去世，葬于威斯敏斯特教堂的回廊中。

[ɪn] - , [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['dɔ:sit] ['gɑ:rdn] , [hɜ:r; hər] [pleɪ] .
In **1682** **,** **was** **performed** **,** **at** **the** **Theatre** **,** **Dorset** **Garden** **,** **her** **play** **.**
在 - , 曾是 执行 , 在 这 剧院 , 多塞特郡 花园 , 她 玩 .

1682年，她的戏剧在多塞特花园剧院上演。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [kaʊnt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][oʊld] [geɪm] .
The **False** **Count** **,** **or** **a** **New** **Way** **to** **Play** **an** **Old** **Game** **.**
这 错误的 数数 , 或者 一个 新的 方式 到 玩 一个 老的 游戏 .

虚假计数，或玩旧游戏的新方法。

[ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ə'tæks] [ðə; ði] [wɪgz] [moʊst] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] , ['spoʊkən][baɪ]
The **prologue** **attacks** **the** **Whigs** **most** **furiously** **,** **and** **the** **epilogue** **,** **spoken** **by**
这 序幕 攻击 这 辉格党 最多 愤怒地 , 和 这 结语 , 说 经过
['mɪsɪz] . ['bæri] , [ɪz] ['veri] [ɪn'di:snt] .
Mrs **.** **Barry** **,** **is** **very** **indecent** **.**
太太 . 巴里 , 是 非常 不雅 .

序言对辉格党进行了猛烈的抨击，而巴里夫人所作的尾声则非常不雅。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ɔːr]['ræðər] [fɑːrs] , [ɪz]['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ,

The	plot	of	this	play	,	or	rather	farce	,	is	very	improbable	,
这	阴谋	的	这	玩	,	或者	相当	闹剧	,	是	非常	不太可能	,

这部戏剧，或者更确切地说是闹剧，情节非常离奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [friː] .

and	the	language	is	more	than	free	.
和	这	语言	是	更多的	比	自由的	.

而且这种语言非常自由。

['dʒuːliə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs] , ['æftərwərdz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][kə'diːz] ,

Julia	,	in	love	with	Don	Carlos	,	afterwards	Governor	of	Cadiz	,
朱莉娅	,	在	爱	和	大学教师	卡洛斯	,	然后	州长	的	加的斯	,

朱莉娅爱上了唐·卡洛斯，后来唐·卡洛斯成为了加的斯总督。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] ['mæri] [frən'sɪskoʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]

was	forced	by	her	father	to	marry	Francisco	,	a	rich	old	man	,	formerly	a
曾是	强制	经过	她	父亲	到	结婚	弗朗西斯科	,	一个	富有的	老的	男人	,	以前	一个

['leðər] - ['selər] ;

leather	-	seller	;
皮革	-	卖方	;

她被迫嫁给弗朗西斯科，一个富有的老男人，以前是皮革商；

[ðə; ði]['lætər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

the	latter	going	with	his	family	to	sea	on	a	party	of	pleasure	,
这	后者	去	和	他的	家庭	到	海	在	一个	派对	的	乐趣	,

后者携家人出海游玩。

[ɑːr; ər]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ]['kaːlɔs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['tɝːks] .

are	taken	prisoners	by	Carlos	and	his	servants	,	disguised	as	Turks	.
是	已采取	囚犯	经过	卡洛斯	和	他的	仆人	,	伪装	作为	土耳其人	.

他们被卡洛斯和他的仆人（伪装成土耳其人）俘虏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

They	are	carried	to	a	country	house	,
他们	是	携带	到	一个	国家	房子	,

他们被带到乡间别墅，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][grænd] [tɜːrks] [sɪ'ræljoʊ] .

and	made	to	believe	they	are	in	the	Grand	Turk's	seraglio	.
和	制成	到	相信	他们	是	在	这	盛大	土耳其的	闺房	.

他们被蒙蔽，以为自己身处大土耳其人的后宫之中。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ʌndəplɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] , [fræn'sɪskoʊz] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn]

There	is	also	an	underplot	,	in	which	Isabella	,	Francisco's	proud	and	vain
那里	是	还	一个	诡计	,	在	哪个	伊莎贝拉	,	旧金山的	自豪的	和	徒劳

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

此外，还有一条副线剧情，讲述的是弗朗西斯科骄傲虚荣的女儿伊莎贝拉的故事。

[ɪz] [kɔːtid] [baɪ] - , [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kaʊnt] , [bʌt; bət][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,

is	courted	by	Guilion	,	a	supposed	Count	,	but	in	reality	a	chimney	-	sweep	,
是	求爱	经过	-	,	一个	据称	数数	,	但	在	现实	一个	烟囱	-	扫	,

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [ək'septs] .

whose	hand	she	accepts	.
谁	手	她	接受	.

她接受了吉利昂的求婚，吉利昂自称是伯爵，但实际上只是个扫烟囱的工人。

[ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] - [kʌmz] [tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz]
In the end everything is discovered , and Guilion comes to claim his wife in his
在 这 结尾 一切 是 发现 , 和 - 来 到 宣称 他的 妻子 在 他的
['sʊti] [kloʊðz] .
sooty clothes .
煤烟 衣服 .

最后一切都真相大白，基里昂穿着沾满灰尘的衣服来迎娶他的妻子。

['tɔməs] ['ʃædwɛl] , [ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] - ['lɔ:riət] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Thomas Shadwell , a dramatist , and the poet - laureate of William III . ,
托马斯 沙德韦尔 , 一个 剧作家 , 和 这 诗人 - 桂冠 的 威廉 三、 . ,

托马斯·沙德韦尔，剧作家，威廉三世的桂冠诗人。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['flædʒəˌleɪtɪd][baɪ]['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [mæk'flɛknoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt]
who has been flagellated by Dryden in his MacFlecknoe and in the second part
WHO 有 到过 鞭毛 经过 德莱顿 在 他的 麦克弗莱克诺 和 在 这 第二 部分
[ʌv; əv]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
of Absalom and Achitophel ,
的 押沙龙 和 阿希托弗 ,

在德莱顿的《麦克弗莱克诺》和《押沙龙与亚希多弗》第二部分中，他都曾受到鞭笞。

[ænd; ənd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ][poʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['dʌnsiˌæd] ,
and been mentioned with contempt by Pope in his Dunciad ,
和 到过 提及 和 鄙视 经过 教皇 在 他的 邓西亚德 ,

教皇在其《愚人颂》中曾轻蔑地提及他。

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪdɪkju:lz] - [ænd; ənd][dʒɑ:dɪlɛt] ,
took from the Précieuses Ridicules Mascarille and Jodelet ,
采取 从 这 珍贵的 嘲笑 - 和 乔德莱特 ,

摘自 Précieuses Ridicules Mascarille 和 Jodelet，

[ænd; ənd] ['fri:li] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][lɑ:] ['rɑ:k] , [ə; eɪ]
and freely imitated and united them in the character of La Roch , a
和 自由 模仿 和 团结的 他们 在 这 特点 的 拉 罗奇 , 一个
[ʃæm] [kaʊnt] ,
sham Count ,
假 数数 ,

并自由地模仿和融合了这些元素，塑造了假伯爵拉罗克这一角色。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beri] - [fer] , ['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvənt] [ɪn] - .
in his Bury - Fair , acted by His Majesty's servants in 1689 .
在 他的 埋葬 - 公平的 , 行动 经过 他的 陛下的 仆人 在 - .

在他的《伯里集市》中，由国王陛下的仆人于 1689 年演出。

[ðɪs] [pleɪ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] "
This play , dedicated to Charles , Earl of Dorset and Middlesex , was written "
这 玩 , 投入的 到 查尔斯 , 伯爵 的 多塞特郡 和 米德尔塞克斯 , 曾是 书面 "
['dʊrɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] - ['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] .
during eight months ' painful sickness .
期间 八 几个月 - 痛苦 疾病 .

这部戏剧献给多塞特和米德尔塞克斯伯爵查尔斯，创作于"长达八个月的痛苦病痛之中"。

" [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] ['ʃædwɛl] [steɪts] :
" In the Prologue Shadwell states :
" 在 这 序幕 沙德韦尔 各州 :

沙德韦尔在序言中写道：

[ðæt] ['evri] [pɑ:rt][ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
That every Part is Fiction in his Play ;
那 每一个 部分 是 小说 在 他的 玩 ;

在他的剧作中，每个角色都是虚构的；

[pər'tɪkjələr] [rɪ'flekʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ;
Particular **Reflections** **there** **are** **none** **;**
特别的 反思 那里 是 没有任何 ;

特别反思：没有；

['aʊər; ɑːr]['poʊət] [noʊz] [nɑːt][wʌn][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [taʊn] .
Our **Poet** **knows** **not** **one** **in** **all** **your** **Town** **.**
我们的 诗人 知道 不是 一 在 全部 你的 镇 .

我们的诗人，在你们镇上一个也不认识。

[ɪf] ['eni] [hæz; həz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪt] ,
If **any** **has** **so** **very** **little** **Wit** **,**
如果 任何 有 所以 非常 小的 有 ,

如果有人如此缺乏智慧，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɑːps] [dres] [kæn; kən][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][fɪt] ,
To **think** **a** **Fop's** **Dress** **can** **his** **Person** **fit** **,**
到 思考 一个 FOP的 裙子 能 他的 人 合身 ,

认为花花公子的衣服能与他的身材相配，

[iːn] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
E'en **let** **him** **take** **it** **,** **and** **make** **much** **of** **it** **.**
e'en 让 他 拿 它 , 和 制作 很多 的 它 .

甚至让他拿走它，并大肆利用它。

[waɪlst] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [ænd; ənd][dʒɑːdɪlɛt][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] [tuː]
Whilst **,** **in** **The** **Pretentious** **Young** **Ladies** **,** **Mascarille** **and** **Jodelet** **impose** **upon** **two**
而 , 在 这 装腔作势 年轻的 女士们 , - 和 乔德莱特 强加 之上 二
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gɜ:lz] ,
provincial **girls** **,**
省级 女孩们 ,

在《装腔作势的年轻女士们》中，马斯卡里尔和乔德莱特欺负两个外省女孩，

[ɪn] ['beri] - [fer] , [lɑː] ['rɑːk] ,
in **Bury** **-** **Fair** **,** **La** **Roch** **,**
在 埋葬 - 公平的 , 拉 罗奇 ,

在拉罗克郡伯里费尔

" [ə; eɪ] [frentʃ] [pə'rʊk] - ['meɪkər] " [sək'siːdz] [ɪn] [di'siːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fænˌtæst][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" **a** **French** **peruke** **-** **maker** **"** **succeeds** **in** **deceiving** **Mrs** **.** **Fantast** **and** **Mrs** **.**
" 一个 法语 佩鲁克 - 制造商 " 成功 在 欺骗 太太 . 梦想家 和 太太 .
['gɜːrtruːd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] [ʃə'vɜː] .
Gertrude **under** **the** **name** **of** **Count** **de** **Cheveux** **.**
格特鲁德 在下面 这 姓名 的 数数 德 头发 .

“一位法国假发制造商”以德·舍沃伯爵的名义成功欺骗了范塔斯特夫人和格特鲁德夫人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [buːt] , [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]
The **Count** **is** **very** **amusing** **,** **and** **though** **a** **coward** **to** **boot** **,** **pretends** **to** **be**
这 数数 是 非常 有趣 , 和 尽管 一个 懦夫 到 启动 , 假装 到 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] .
a **great** **warrior** **.**
一个 伟大的 战士 .

伯爵非常滑稽，虽然他还是个胆小鬼，却假装自己是个伟大的战士。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
His **description** **of** **war** **is** **characteristic** **;**
他的 描述 的 战争 是 特征 ;

他对战争的描述具有鲜明的特色；

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] " [diː] [greɪt] ['hɪroʊz]['ɔːlweɪz] ['bɜ:n] [ænd; ənd] ['kɪl] [diː][mæn] , ['wʊmən] ,
he **states** **that** **"** **de** **great** **Heros** **always** **burne** **and** **kille** **de** **Man** **,** **Woman** **,**
他 各州 那 " 德 伟大的 英雄 总是 伯恩 和 基尔 德 男人 , 女士 ,

他声称“伟大的英雄总是烧杀男人、女人，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [dɛr] ['glɔːri] .
and **Shilde** **for** **deir** **Glory** **.**
和 - 为了 他们的 荣耀 .

以及为他们的荣耀而战的希尔德。

" [drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
" **DRAMATIS** **PERSONAE** **.**
" 戏剧 人物 .

“剧中人。

[lɑː] [greɪndʒ] , \ ) [rɪ'pʌlst] ['lʌvəz] .
LA **GRANGE** **,** **** **)** **repulsed** **Lovers** **.**
洛杉矶 农庄 , \ ) 反感 恋人 .

拉格朗日，\）令人厌恶的恋人。

[diː'ju] - , /
DU **CROISY** **,** **/**
杜 - , /

杜克罗伊西，/

- , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .
GORGIBUS **,** **a** **good** **citizen** **.**
- , 一个 好的 公民 .

戈尔吉布斯，一位好公民。

[['fʊtnoʊt] : - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ɪn][oʊld]['kɑːmədiːz] .
[**Footnote** **:** **Gorgibus** **was** **the** **name** **of** **certain** **characters** **in** **old** **comedies** **.**
[脚注 : - 曾是 这 姓名 的 肯定 人物 在 老的 喜剧 .

[脚注：Gorgibus 是古代喜剧中某些角色的名字。

[ðə; ðɪ]['æktər] , - , [huː] [pleɪd] [ðɪs] [pɑːrt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ; [hens]
The **actor** **,** **L'Epy** **,** **who** **played** **this** **part** **,** **had** **a** **very** **loud** **voice** **;** **hence**
这 演员 , - , WHO 玩 这 部分 , 有 一个 非常 大声 嗓音 ; 因此

饰演这个角色的演员莱皮嗓门很大；因此

[ˌmoʊ'liːɛr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [neɪm] .]
Molière **gave** **him** **probably** **this** **name** **.** **]**
莫里哀 给予 他 大概 这 姓名 .]

这个名字很可能是莫里哀给他取的。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [diː] - , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][lɑː][greɪndʒ] .
THE **MARQUIS** **DE** **MASCARILLE** **,** **valet** **to** **La** **Grange** **.**
这 侯爵 德语 - , 代客泊车 到 拉 农庄 .

马斯卡里尔侯爵，拉格兰奇的贴身男仆。

[['fʊtnoʊt] : - [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] ,
[**Footnote** **:** **Mascarille** **was** **played** **by** **Molière** **,**
[脚注 : - 曾是 玩 经过 莫里哀 ,

【脚注：《假面舞会》由莫里哀饰演，】

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
and **has** **a** **personality** **quite** **distinct** **from** **the** **servant** **of** **the** **same**
和 有 一个 性格 相当 清楚的 从 这 仆人 的 这 相同的
[neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blʌndərər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] - [tɪf] .
name **in** **the** **Blunderer** **and** **the** **Love** **-** **Tiff** **.**
姓名 在 这 笨蛋 和 这 爱 - 蒂芙 .

他的性格与《笨蛋与爱情争吵》中同名的仆人截然不同。

[ðə; ðɪ] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] [ðɪs] [pɑːrt] ,
The **dress** **in** **which** **he** **acted** **this** **part** **,**
这 裙子 在 哪个 他 行动 这 部分 ,

他出演这个角色时穿的那件衣服，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
has **not** **been** **mentioned** **in** **the** **inventory** **taken** **after** **his** **death** **,** **but** **in** **a**
有 不是 到过 提及 在 这 存货 已采取 后 他的 死亡 , 但 在 一个
['pæmflət] ,
pamphlet **,**
小册子 ,

在他死后清点的财产清单中没有提到，但在一本小册子中提到了。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wɪg] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
published **in** **1660** **,** **he** **is** **described** **as** **wearing** **an** **enormous** **wig** **,** **a** **very** **small**
已发布 在 - , 他 是 描述 作为 穿着 一个 巨大的 假发 , 一个 非常 小的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

该出版物出版于1660年，书中描述他戴着一顶巨大的假发和一顶很小的帽子。

[ə; eɪ] [rʌf] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] , [roʊlz][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
a **ruff** **like** **a** **morning** **gown** **,** **rolls** **in** **which** **children** **could** **play** **hide** **-** **and** **-** **seek**
一个 粗糙 喜欢 一个 早晨 袍 , 卷 在 哪个 孩子们 可以 玩 隐藏 - 和 - 寻找
,
,
,

像晨袍一样的褶边，卷起来的，孩子们可以在里面玩捉迷藏，

['tæsəlz][laɪk] - , ['rɪbənz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
tassels **like** **cornucopise** **,** **ribbons** **that** **covered** **his** **shoes** **,** **with** **heels** **half** **a** **foot** **in**
流苏 喜欢 - , 丝带 那 涵盖 他的 鞋 , 和 高跟鞋 一半 一个 脚 在
[haɪt] .]
height **.** **]**
高度 .]

像丰饶之穗一样的流苏，覆盖着他鞋子的丝带，鞋跟足有半英尺高。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [dʒɑːdɪlɛt] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][diː'ju] - .
THE **VISCOUNT** **JODELET** **,** **valet** **to** **Du** **Croisy** **.**
这 子爵 乔德莱特 , 代客泊车 到 杜 - .

乔德莱子爵，杜克罗瓦西的贴身男仆。

[ˌɑːlmæn'zɔːr] , ['fʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['leɪdiz] .
ALMANZOR **,** **footman** **to** **the** **pretentious** **ladies** **.**
阿尔曼佐尔 , 男仆 到 这 装腔作势 女士们 .

阿尔曼佐，那些矫揉造作的女士们的男仆。

[tuː] ['tʃermən] .
TWO **CHAIRMEN** **.**
二 主席 .

两位主席。

[mju'zɪʃənz] .
MUSICIANS **.**
音乐家 .

音乐家。

[mɑːdeɪ'lɔn] , ['dɔːtər] [tuː; tə] - , \ )
MADELON **,** **daughter** **to** **Gorgibus** **,** **** **)**
马德隆 , 女儿 到 - , \ )

玛德隆，戈尔吉布斯的女儿，\)

[ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
The **pretentious** **young** **ladies** **.**
这 装腔作势 年轻的 女士们 .

这些装腔作势的年轻女士们。

[keɪðɑːs] , [niːs] [tuː; tə] - , /
CATHOS , niece to Gorgibus , /
天主教 , 侄女 到 - , /

卡托斯，戈尔吉布斯的侄女，/

[mɜˈɔt] , [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
MAROTTE , maid to the pretentious young ladies .
马罗特 , 女佣 到 这 装腔作势 年轻的 女士们 .

玛洛特，那些自命不凡的年轻女士们的女仆。

[luːˈsiːl] .
LUCILE .
露西尔 .

露西尔。

\ ) [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪbərz] .
\ ) two female neighbours .
\ ) 二 女性 邻居 .

\) 两位女性邻居。

- . /
CÉLIMÈNE . /
- . /

塞利梅内。/

[siːn] — - - [haʊs] , [ˈpærɪs] .
SCENE — GORGIBUS ' HOUSE , PARIS .
场景 — - - 房子 , 巴黎 .

场景——巴黎戈尔吉布斯的家。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
THE PRETENTIOUS YOUNG LADIES .
这 装腔作势 年轻的 女士们 .

那些装腔作势的年轻女士们。

([lez] - [ˈrɪdɪkjuːlz] .)
(LES PRÈCIEUSES RIDICULES .)
(LES - 嘲笑 .)

（滑稽的珍宝。）

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — [lɑː] [greɪndʒ] , [diːˈju] - .
SCENE I . — LA GRANGE , DU CROISY .
场景 我 . — 洛杉矶 农庄 , 杜 - .

场景一——克罗西的拉格兰日。

[diːˈju] . [ˌsiːˈɑːr] .
DU . CR .
杜 . CR .

DU. CR.

[ˈmɪstər] . [lɑː] [greɪndʒ] .
Mr . La Grange .
先生 . 拉 农庄 .

拉格朗日先生。

[lɑː] . [ˌdʒiːˈɑːr] .
LA . GR .
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[diːˈju] . [ˌsiːˈɑːr] .
DU **.** **CR** **.**
杜 . CR .

DU. CR.

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪˈðaʊt] ['læfɪŋ] .
Look **at** **me** **for** **a** **moment** **without** **laughing** **.**
看 在 我 为了 一个 片刻 没有 笑 .

请你看着我，别笑。

[lɑː] . [ˌdʒiːˈɑːr] .
LA **.** **GR** **.**
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[diːˈju] . [ˌsiːˈɑːr] .
DU **.** **CR** **.**
杜 . CR .

DU. CR.

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ?
What **do** **you** **say** **of** **our** **visit** **?**
什么 做 你 说 的 我们的 访问 ?

您觉得我们这次访问怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Are **you** **quite** **pleased** **with** **it** **?**
是 你 相当 高兴 和 它 ?

你对它满意吗?

[lɑː] . [ˌdʒiːˈɑːr] .
LA **.** **GR** **.**
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
Do **you** **think** **either** **of** **us** **has** **any** **reason** **to** **be** **so** **?**
做 你 思考 任何一个 的 我们 有 任何 原因 到 是 所以 ?

你认为我们俩有什么理由这样吗?

[diːˈju] . [ˌsiːˈɑːr] .
DU **.** **CR** **.**
杜 . CR .

DU. CR.

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
Not **at** **all** **,** **to** **say** **the** **truth** **.**
不是 在 全部 , 到 说 这 真相 .

说实话，完全不是。

[lɑː] . [ˌdʒiːˈɑːr] .
LA **.** **GR** **.**
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

As	for	me	,	I	must	acknowledge	I	was	quite	shocked	at	it	.
作为	为了	我	,	我	必须	承认	我	曾是	相当	震惊	在	它	.

至于我，我必须承认，我对此感到非常震惊。

[preɪ] [naʊ] , [dɪd]['evər] ['enibɑːdi] [siː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wentʃiz] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr]

Pray	now	,	did	ever	anybody	see	a	couple	of	country	wenches	giving	themselves	more
祈祷	现在	,	做过	曾经	任何人	看	一个	夫妻	的	国家	女佣	给予	他们自己	更多的

[rɪ'dɪkjələs] ['ɛrz] ,

ridiculous	airs	,
荒谬的	播出	,

拜托，谁见过比这更荒唐可笑的乡下姑娘?

[ɔːr] [tuː] [men] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'tempt] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ?

or	two	men	treated	with	more	contempt	than	we	were	?
或者	二	男人	治疗	和	更多的	鄙视	比	我们	是	?

或者说，是两个比我们更受轻视的人?

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə]['ɔːrdər] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	could	hardly	make	up	their	mind	to	order	chairs	for	us	.
他们	可以	几乎	制作	向上	他们的	头脑	到	命令	椅子	为了	我们	.

他们几乎无法决定是否为我们订购椅子。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [sʌtʃ] [jɔːnɪŋ] , [sʌtʃ]

I	never	saw	such	whispering	as	there	was	between	them	;	such	yawning	,	such
我	绝不	锯	这样的	耳语	作为	那里	曾是	之间	他们	;	这样的	打哈欠	,	这样的

['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [aɪz] ,

rubbing	of	the	eyes	,
擦	的	这	眼睛	,

我从未见过他们之间那样窃窃私语；那样的哈欠声，那样的揉眼睛声。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	asking	so	often	what	o'clock	it	was	.
和	问	所以	经常	什么	点钟	它	曾是	.

而且经常问现在几点了。

[dɪd] [ðeɪ] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] " [jes] , " [ɔːr] " [noʊ] , " [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə]

Did	they	answer	anything	else	but	"	yes	,	"	or	"	no	,	"	to	what	we	said	to
做过	他们	回答	任何事物	别的	但	"	是的	,	"	或者	"	不	,	"	到	什么	我们	说	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

对于我们提出的问题，他们的回答除了"是"或"否"之外还有其他的吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː] [miːn] ['pɝːsənz][ɪn]

do	you	not	agree	with	me	that	if	we	had	been	the	meanest	persons	in
做	你	不是	同意	和	我	那	如果	我们	有	到过	这	最卑鄙的	人	在

[ðə; ðiː][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

难道你不同意我的看法吗？即使我们是世界上最卑鄙的人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɜːrs] ?

we	could	not	have	been	treated	worse	?
我们	可以	不是	有	到过	治疗	更糟	?

我们还能受到更糟糕的对待吗?

[diː'ju] . [ˌsiː'ɑːr] .

DU	.	CR	.
杜	.	CR	.

DU. CR.

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɑːrt] .

You	seem	to	take	it	greatly	to	heart	.
你	似乎	到	拿	它	非常	到	心	.

你似乎非常在意这件事。

[lɑː] . [ˌdʒiː'ɑːr] .

LA	.	GR	.
洛杉矶	.	GR	.

洛杉矶。GR。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][duː] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

No	doubt	I	do	;	so	much	so	,
不	怀疑	我	做	;	所以	很多	所以	,

毫无疑问，我确实如此；事实上，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrtnəns] .

that	I	am	resolved	to	be	revenged	on	them	for	their	impertinence	.
那	我	是	已解决	到	是	复仇	在	他们	为了	他们的	无礼	.

我决心要报复他们的无礼行为。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] .

I	know	well	enough	why	they	despise	us	.
我	知道	出色地	足够的	为什么	他们	鄙视	我们	.

我很清楚他们为什么鄙视我们。

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn'fektɪd] ['pærɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði]

Affectation	has	not	alone	infected	Paris	,	but	has	also	spread	into	the
做作	有	不是	独自的	已感染	巴黎	,	但	有	还	传播	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种矫揉造作的风气不仅蔓延到了巴黎，也蔓延到了整个国家。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dɪkjələs] ['dæmzəlz][hæv; həv] [sʌkt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	ridiculous	damsels	have	sucked	in	their	share	of	it	.
和	我们的	荒谬的	少女们	有	真烂	在	他们的	分享	的	它	.

我们那些可怜的姑娘们也难逃厄运。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

In	a	word	,	they	are	a	strange	medley	of	coquetry	and	affectation	.
在	一个	单词	,	他们	是	一个	奇怪的	混合曲	的	卖弄风情	和	做作	.

总之，他们是卖弄风情和矫揉造作的奇怪混合体。

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

I	plainly	see	what	kind	of	persons	will	be	well	received	by	them	;
我	显然	看	什么	种类	的	人	将要	是	出色地	已收到	经过	他们	;

我清楚地看到他们会欢迎什么样的人；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,

if	you	will	take	my	advice	,
如果	你	将要	拿	我的	建议	,

如果你听从我的建议，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɑːli] ,

we	will	play	them	such	a	trick	as	shall	show	them	their	folly	,
我们	将要	玩	他们	这样的	一个	诡计	作为	将	展示	他们	他们的	蠢事	,

我们将对他们耍一个花招，让他们见识一下自己的愚蠢。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

and	teach	them	to	distinguish	a	little	better	the	people	they	have	to
和	教	他们	到	区分	一个	小的	更好的	这	人们	他们	有	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] .

deal	with	.
交易	和	.

并教他们更好地区分他们需要打交道的人。

[diː'ju] . [ˌsiː'ɑːr] .

DU	.	CR	.
杜	.	CR	.

DU. CR.

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

How	can	you	do	this	?
如何	能	你	做	这	?

你怎么能做到这一点?

[lɑː] . [ˌdʒiː'ɑːr] .

LA	.	GR	.
洛杉矶	.	GR	.

洛杉矶。GR。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [neɪmd] - , [huː] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

I	have	a	certain	valet	,	named	Mascarille	,	who	,	in	the	opinion	of
我	有	一个	肯定	代客泊车	,	命名	-	,	WHO	,	在	这	观点	的

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

我有一个名叫马斯卡里尔的贴身男仆，在许多人看来，

['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɪt] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə]

passes	for	a	kind	of	wit	;	for	nothing	now	-	a	-	days	is	easier	than	to
通过	为了	一个	种类	的	有	;	为了	没有什么	现在	-	一个	-	天	是	更轻松	比	到

[ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

acquire	such	a	reputation	.
获得	这样的	一个	名声	.

这可以算是一种机智；因为如今没有什么比获得这种名声更容易的了。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feloʊ] ,

He	is	an	extraordinary	fellow	,
他	是	一个	非凡的	同伴	,

他是个非常了不起的人。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [eɪp] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

who	has	taken	it	into	his	head	to	ape	a	person	of	quality	.
WHO	有	已采取	它	进入	他的	头	到	猿	一个	人	的	质量	.

他一心想模仿一个有品位的人。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praɪdz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

He	usually	prides	himself	on	his	gallantry	and	his	poetry	,
他	通常	骄傲	他自己	在	他的	英勇	和	他的	诗	,

他通常以自己的英勇和诗歌为傲。

[ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] [bruːts] .

and	despises	so	much	the	other	servants	that	he	calls	them	brutes	.
和	鄙视	所以	很多	这	其他	仆人	那	他	呼叫	他们	野蛮人	.

他极其鄙视其他仆人，称他们为畜生。

[diː'ju] . [ˌsiː'ɑːr] .

DU	.	CR	.
杜	.	CR	.

DU. CR.

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Well , what do you mean to do with him ?
出色地 , 什么 做 你 意思是 到 做 和 他 ?

那你打算怎么处置他?

[lɑː] . [ˌdʒiː'ɑːr] .
LA . GR .
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What do I mean to do with him ?
什么 做 我 意思是 到 做 和 他 ?

我该拿他怎么办?

[hiː; hi][mʌst; məst] ... [bʌt; bət][fɜːrst] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] .
He must ... but first , let us be gone .
他 必须 ... 但 第一的 , 让 我们 是 已消失 .

他必须……但首先，让我们先离开。

[siːn] [iː] . — - , [diː'ju] - , [lɑː] [greɪndʒ] .
SCENE II . — GORGIBUS , DU CROISY , LA GRANGE .
场景 二 . — - , 杜 - , 洛杉矶 农庄 .

场景二——戈尔吉布斯、杜克罗西、拉格兰奇。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [niːs] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] .
Well , gentlemen , you have seen my niece and my daughter .
出色地 , 先生们 , 你 有 已见 我的 侄女 和 我的 女儿 .

好了，各位先生，你们都见过我的侄女和我的女儿了。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['mætərz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
How are matters going on ?
如何 是 事情 去 在 ?

事情进展如何?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ?
What is the result of your visit ?
什么 是 这 结果 的 你的 访问 ?

您的访问结果如何?

[lɑː] . [ˌdʒiː'ɑːr] .
LA . GR .
洛杉矶 . GR .

洛杉矶。GR。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .
They will tell you this better than we can .
他们 将要 告诉 你 这 更好的 比 我们 能 .

他们会比我们更清楚地告诉你这一点。

[ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ,
All we say is that we thank you for the favour you have done us ,
全部 我们 说 是 那 我们 感谢 你 为了 这 偏爱 你 有 完毕 我们 ,

我们只想说，感谢您帮了我们一个忙。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
and remain your most humble servants .
和 保持 你的 最多 谦逊的 仆人 .

我们将永远是您最谦卑的仆人。

[diːˈju] . [ˌsiːˈɑːr] .
DU . **CR** .
杜 . CR .

DU. CR.

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
Your **most** **humble** **servants** .
你的 最多 谦逊的 仆人 .

您最谦卑的仆人。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

([əˈloʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

(独自的)。

['hɔɪti] - ['tɔɪti] !
Hoity - toity !
高傲 - 托伊蒂 !

傲慢!

[mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
Methinks they go away dissatisfied .
我觉得 他们 去 离开 不满 .

我觉得他们会带着不满离开。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What can be the meaning of this ?
什么 能 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I must find it out .
我 必须 寻找 它 出去 .

我必须弄清楚。

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] !
Within there !
之内 那里 !

就在里面!

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - , [mɝˈɔt] .
SCENE III . — GORGIBUS , MAROTTE .
场景 三、 . — - , 马罗特 .

场景三——马洛特·戈尔吉布斯。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , [sɜːr] ?
Did you call , sir ?
做过 你 称呼 , 先生 ?

先生，您打过电话吗?

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mistrisiz] ?
Where are your mistresses ?
在哪里 是 你的 情妇们 ?

你的情妇们在哪里?

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .
In their room .
在 他们的 房间 .

在他们的房间里。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What are they doing there ?
什么 是 他们 正在做 那里 ?

他们在那里做什么?

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

['meɪkɪŋ] [lɪp] [sæv] .
Making lip salve .
制作 唇 药膏 .

制作润唇膏。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [sævz] .
There is no end of their salves .
那里 是 不 结尾 的 他们的 药膏 .

他们的药膏种类繁多，无穷无尽。

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] .
Bid them come down .
出价 他们 来 向下 .

让他们下来。

([ə'loʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

(独自的)。

[ðiːz] ['hʌsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sævz] [hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .
These hussies with their salves have , I think , a mind to ruin me .
这些 荡妇 和 他们的 药膏 有 , 我 思考 , 一个 头脑 到 废墟 我 .

我认为，这些用药膏勾当的荡妇是想毁了我。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] , [læk]['vɜːrdʒɪnl] ,
Everywhere in the house I see nothing but whites of eggs , lac virginal ,
到处 在 这 房子 我 看 没有什么 但 白人 的 鸡蛋 , 乳胶 处女 ,

屋里到处都是蛋清，纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['fuːləriz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	a	thousand	other	fooleries	I	am	not	acquainted	with	.
和	一个	千	其他	愚蠢	我	是	不是	熟人	和	.

以及其他数不胜数的愚蠢行为，我一概不知。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][lɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɔːgz]

Since	we	have	been	here	they	have	employed	the	lard	of	a	dozen	hogs
自从	我们	有	到过	这里	他们	有	受雇	这	猪油	的	一个	打	猪

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

自从我们来到这里，他们至少用了十二头猪的猪油。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːps] ['trɔtəz] [ðeɪ] [juːz] .

and	four	servants	might	live	every	day	on	the	sheep's	trotters	they	use	.
和	四	仆人	可能	居住	每一个	天	在	这	羊的	蹄子	他们	使用	.

四个仆人每天可能都靠他们使用的羊蹄为生。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - [mɑːdeɪ'lɔn] , [keɪðɑːs] , - .

SCENE	IV	.	—	-	MADELON	,	CATHOS	,	GORGIBUS	.
场景	第四	.	—	-	马德隆	,	天主教	,	-	.

第四幕——马德隆、卡托斯、戈尔吉布斯。

[gɔɹd͡ʒ] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

['truːli][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [griːs] [jʊr; jər]['feɪsɪz] .

Truly	there	is	great	need	to	spend	so	much	money	to	grease	your	faces	.
真的	那里	是	伟大的	需要	到	花费	所以	很多	钱	到	润滑脂	你的	面孔	.

确实有必要花这么多钱往脸上抹油。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

Pray	tell	me	,	what	have	you	done	to	those	gentlemen	,
祈祷	告诉	我	,	什么	有	你	完毕	到	那些	先生们	,

请告诉我，你对那些先生们做了什么？

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldnəs] .

that	I	saw	them	go	away	with	so	much	coldness	.
那	我	锯	他们	去	离开	和	所以	很多	寒冷	.

我看到他们带着无比的冷漠离开。

[dɪd][aɪ][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɝːsənz] [huːm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Did	I	not	order	you	to	receive	them	as	persons	whom	I	intended	for	your
做过	我	不是	命令	你	到	收到	他们	作为	人	谁	我	故意的	为了	你的

['hʌzbəndz] ?

husbands	?
丈夫们	?

我不是吩咐过你们要接纳他们，把他们当作我为你们预备的丈夫吗？

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[dɪr] ['fɑːðər] , [wʌt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌentər'teɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'regjələr]

Dear	father	,	what	consideration	do	you	wish	us	to	entertain	for	the	irregular
亲爱的	父亲	,	什么	考虑	做	你	希望	我们	到	招待	为了	这	不规律的

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

behaviour	of	these	people	?
行为	的	这些	人们	?

亲爱的父亲，您希望我们对这些人的异常行为作何考虑？

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə]
How **can** **a** **woman** **of** **ever** **so** **little** **understanding** **,** **uncle** **,** **reconcile** **herself** **to**
如何 能 一个 女士 的 曾经 所以 小的 理解 , 叔叔 , 调和 她自己 到
[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
such **individuals** **?**
这样的 个人 ?

叔叔，一个如此缺乏常识的女人，怎么能与这样的人相处呢?

[gɔɻd͡ʒ] .
GORG **.**
戈尔格 .

戈尔格。

[wʌt] [fɔːlt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What **fault** **have** **you** **to** **find** **with** **them** **?**
什么 过错 有 你 到 寻找 和 他们 ?

你觉得他们有什么过错?

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ðɛrz] [ɪz][faɪn] ['gæləntri] , [ɪn'diːd] .
Their's **is** **fine** **gallantry** **,** **indeed** **.**
他们的 是 美好的 英勇 , 的确 .

他们的这种行为确实堪称英勇。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **you** **believe** **it** **?**
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they **began** **with** **proposing** **marriage** **to** **us** **.**
他们 开始 和 提议 婚姻 到 我们 .

他们一开始就向我们求婚。

[gɔɻd͡ʒ] .
GORG **.**
戈尔格 .

戈尔格。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
What **would** **you** **have** **them** **begin** **with** **—** **with** **a** **proposal** **to** **keep** **you**
什么 会 你 有 他们 开始 和 — 和 一个 提议 到 保持 你
[æz; əz] ['mistrisiz] ?
as **mistresses** **?**
作为 情妇们 ?

你希望他们从什么开始——提出留你做情妇吗?

[ɪz][nɑːt][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Is **not** **their** **proposal** **a** **compliment** **to** **both** **of** **you** **,** **as** **well** **as** **to**
是 不是 他们的 提议 一个 赞扬 到 两个都 的 你 , 作为 出色地 作为 到
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

他们的提议难道不是对你们俩，也对我的一种赞美吗?

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Can	anything	be	more	polite	than	this	?
能	任何事物	是	更多的	有礼貌的	比	这	?

还有比这更礼貌的吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ðiːz] ['hoʊli][bɑːndz] ?

And	do	they	not	prove	the	honesty	of	their	intentions	by	wishing	to	enter	these	holy	bonds	?
和	做	他们	不是	证明	这	诚实	的	他们的	意图	经过	祝	到	进入	这些	圣	债券	?

他们渴望缔结这些神圣的契约，难道不正是为了证明他们意图的真诚吗?

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[oʊ] , ['fɑːðər] !

O	,	father	!
哦	,	父亲	!

哦，父亲!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['vʌlgər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

Nothing	can	be	more	vulgar	than	what	you	have	just	said	.
没有什么	能	是	更多的	庸俗	比	什么	你	有	只是	说	.

你刚才说的话简直粗俗不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ;

I	am	ashamed	to	hear	you	talk	in	such	a	manner	;
我	是	羞愧	到	听到	你	讲话	在	这样的	一个	方式	;

听到你这样说话，我感到羞愧;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

you	should	take	some	lessons	in	the	elegant	way	of	looking	at	things	.
你	应该	拿	一些	课程	在	这	优雅的	方式	的	寻找	在	事物	.

你应该学习一下如何优雅地看待事物。

[gɔɹd͡ʒ] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

[aɪ] [ker] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['elɪgənt] [weɪz] [nɔːr] ['sɔŋz] .

I	care	neither	for	elegant	ways	nor	songs	.
我	关心	两者都不	为了	优雅的	方式	也不	歌曲	.

我既不关心优雅的方式，也不关心歌曲。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ə'fer] ;

I	tell	you	marriage	is	a	holy	and	sacred	affair	;
我	告诉	你	婚姻	是	一个	圣	和	神圣	事务	;

我告诉你，婚姻是一件神圣的事情;

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ækt] [laɪk] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

to	begin	with	that	is	to	act	like	honest	people	.
到	开始	和	那	是	到	行为	喜欢	诚实的	人们	.

首先要做的就是表现得像个诚实的人。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz] .

[	Footnote	:	The	original	has	a	play	on	words	.
[	脚注	:	这	原来的	有	一个	玩	在	字	.

【脚注：原文玩了文字游戏。】

[mɑːdeɪˈlɔn] [sez] , [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Madelon **says** **,** **in** **addressing** **her** **father** **,**
玛德隆 说道 , 在 解决 她 父亲 ,

玛德琳在对父亲讲话时说：

[ˈvuː] [deɪvriːɛz] [ən] [pen] [ˈvuː] [ˈlese ˈfer] [æˈprɛndər] [lə][bel] [er] [ˈdiˈiˈes] [tʃoʊz] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
vous **devriez** **un** **pen** **vous** **faire** **apprendre** **le** **bel** **air** **des** **choses** **,** **upon** **which** **he**
您 德弗里兹 联合国 笔 您 公平 学习 勒 贝尔 空气 德斯 选择 , 之上 哪个 他
[ˈænsər] ,
answers **,**
答案 ,

vous devriez un pen vous faire apprendre le bel Air des choices，对此他回答道：

[ˈdʒiː] [naɪ] [ˌkju ju ˈi][ˈlese ˈfer][ˌen ˈaɪ] [dɛr] [ˌen ˈaɪ][diː] [ˈʃɑːnsɔːn] .
je **n'ai** **que** **faire** **ni** **d'air** **ni** **de** **chanson** **.**
杰 n'ai que 公平 ni d'air ni 德 香颂 .

je n'ai que faire ni d'air ni de chanson。

[er] [miːnz] [tuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊk] , [əˈpɪrəns] .]
Air **means** **tune** **as** **well** **as** **look** **,** **appearance** **.** **]**
空气 方法 调 作为 出色地 作为 看 , 外貌 .]

Air 既指音调，也指外观、体态。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪！

[ɪf] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
If **everybody** **was** **like** **you** **a** **love** **-** **story** **would** **soon** **be** **over** **.**
如果 大家 曾是 喜欢 你 一个 爱 - 故事 会 很快 是 超过 .

如果每个人都像你一样，爱情故事很快就会结束。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˈsaiərəs][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli]
What **a** **fine** **thing** **it** **would** **have** **been** **if** **Cyrus** **had** **immediately**
什么 一个 美好的 事物 它 会 有 到过 如果 赛勒斯 有 立即地
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] - ,
espoused **Mandane** **,**
拥护 - ,

如果居鲁士当时就迎娶曼丹妮，那该是多么美好的事啊！

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - .
and **if** **Aronce** **had** **been** **married** **all** **at** **once** **to** **Clélie** **.**
和 如果 - 有 到过 已婚 全部 在 一次 到 - .

如果阿隆斯和克莱莉同时结婚了呢？

[[ˈfʊtnoʊt] : [ˈsaiərəs][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
[**Footnote** **:** **Cyrus** **and** **Mandane** **are** **the** **two** **principal** **characters** **of**
[脚注 : 赛勒斯 和 - 是 这 二 主要的 人物 的
[mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈnɑːv(ə)l] - ,
Mademoiselle **de** **Scudéry's** **novel** **Artamene** **,**
小姐 德 - 小说 - ,

[脚注：赛勒斯和曼丹是斯库德里小姐的小说《阿尔塔梅内》中的两个主要人物，

[ɑːn][ðə; ði][grænd][ˈsaiərəs] ; - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] - , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
on **the** **Grand** **Cyrus** **;** **Aronce** **and** **Clélie** **of** **the** **novel** **Clélie** **,** **by** **the** **same**
在 这 盛大 赛勒斯 ; - 和 - 的 这 小说 - , 经过 这 相同的
[ˈɔːθər] .]
author **.** **]**
作者 .]

关于大居鲁士号；小说《克莱丽》中的阿隆斯和克莱丽，均出自同一作者之手。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG **.**
戈尔格 .

戈尔格。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdʒæbərɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What **is** **she** **jabbering** **about** **?**
什么 是 她 喋喋不休 关于 ?

她到底在胡言乱语些什么?

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[hɪr] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈfɑːðər] ,
Here **is** **my** **cousin** **,** **father** **,**
这里 是 我的 表哥 , 父亲 ,

这是我的表兄，我的父亲，

[huː] [wɪl] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ˈmætrɪmoʊni] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈhæpən] [tɪl] [ˈæftər] [ˈʌðər]
who **will** **tell** **as** **well** **as** **I** **that** **matrimony** **ought** **never** **to** **happen** **till** **after** **other**
WHO 将要 告诉 作为 出色地 作为 我 那 婚姻 应该 绝不 到 发生 直到 后 其他
[ədˈventʃəz] .
adventures **.**
冒险 .

谁会像我一样告诉你，婚姻绝不应该在经历其他冒险之前发生。

[ə; eɪ][ˈlʌvər] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] , [mʌst; məst][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [faɪn] [ˈsentɪmənts] ,
A **lover** **,** **to** **be** **agreeable** **,** **must** **understand** **how** **to** **utter** **fine** **sentiments** **,**
一个 情人 , 到 是 同意 , 必须 理解 如何 到 说出 美好的 情感 ,
[tuː; tə] [briːð] [sɔːft] ,
to **breathe** **soft** **,**
到 呼吸 柔软的 ,

一个恋人，要想讨人喜欢，就必须懂得如何表达美好的情话，如何轻柔地呼吸。

[ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [vaʊz] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
tender **,** **and** **passionate** **vows** **;** **his** **courtship** **must** **be** **according** **to** **the**
投标 , 和 热情的 誓言 ; 他的 求爱 必须 是 根据 到 这
[ruːlz] .
rules **.**
规则 .

温柔而热烈的誓言；他的求爱必须符合规则。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [fer] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪˈnæmərd] ['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ]

he	should	behold	the	fair	one	of	whom	he	becomes	enamoured	either	at	a
他	应该	看哪	这	公平的	一	的	谁	他	变成	坠入爱河	任何一个	在	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

place	of	worship	,
地方	的	崇拜	,

他应该在礼拜场所见到他所爱慕的美丽女子，

[['fʊtnoʊt] : [siː] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .]

[	Footnote	:	See	note	15	,	page	33	.	]
[	脚注	:	看	笔记	-	,	页	-	.	]

[脚注：参见第33页脚注15。]

[ɔːr] [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm]['pʌblɪk]['serəmoʊni] ;

or	when	out	walking	,	or	at	some	public	ceremony	;
或者	什么时候	出去	步行	,	或者	在	一些	民众	仪式	;

或者在散步时，或者在一些公共仪式上；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,

or	else	he	should	be	introduced	to	her	by	a	relative	or	a	friend	,
或者	别的	他	应该	是	介绍	到	她	经过	一个	相对的	或者	一个	朋友	,

或者由亲戚或朋友介绍他认识她。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ,

as	if	by	chance	,
作为	如果	经过	机会	,

仿佛是偶然发生的一样，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

and	when	he	leaves	her	he	should	appear	in	a	pensive	and	melancholy
和	什么时候	他	树叶	她	他	应该	出现	在	一个	沉思的	和	忧郁

[muːd] .

mood	.
情绪	.

当他离开她时，他应该表现出沉思和忧郁的情绪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	some	time	he	should	conceal	his	passion	from	the	object	of	his
为了	一些	时间	他	应该	隐藏	他的	热情	从	这	目的	的	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他应该暂时向心仪的对象隐藏自己的爱慕之情。

[bʌt; bət] [peɪ] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ,

but	pay	her	several	visits	,
但	支付	她	一些	访问	,

但要多次探望她，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [sʌm; səm] ['gælənt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eksərsaɪz]

in	every	one	of	which	he	ought	to	introduce	some	gallant	subject	to	exercise
在	每一个	一	的	哪个	他	应该	到	介绍	一些	英勇	主题	到	锻炼

[ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	wits	of	all	the	company	.
这	智慧	的	全部	这	公司	.

在每个话题中，他都应该提出一些有趣的话题，以考验在场所有人的智慧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reiʃənz] — [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

When	the	day	comes	to	make	his	declarations	—	which	generally	should	be
什么时候	这	天	来	到	制作	他的	声明	—	哪个	一般来说	应该	是

[kən'traɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn] - [wɔːk] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː]

contrived	in	some	shady	garden	-	walk	while	the	company	is	at	a	distance	—	it
人为的	在	一些	阴凉	花园	-	走	尽管	这	公司	是	在	一个	距离	—	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['æŋgər] ,

should	be	quickly	followed	by	anger	,
应该	是	迅速地	随后	经过	愤怒	,

当他发表声明的那一天到来时——通常应该安排在某个阴凉的花园小径上，趁着其他人不在场——声明之后应该很快伴随着愤怒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['bæniʃiz] [ðə; ði]

which	is	shown	by	our	blushing	,	and	which	,	for	a	while	,	banishes	the
哪个	是	所示	经过	我们的	脸红	,	和	哪个	,	为了	一个	尽管	,	驱逐	这

['lʌvər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

lover	from	our	presence	.
情人	从	我们的	在场	.

这表现为我们的脸红，并且暂时将爱人从我们身边驱逐出去。

[hiː; hi] [faindz] ['æftərwərdz] [miːnz] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [hɪr]

He	finds	afterwards	means	to	pacify	us	,	to	accustom	us	gradually	to	hear
他	发现	然后	方法	到	安抚	我们	,	到	习惯	我们	逐步地	到	听到

[hɪm; ɪm] [dɪ'pɪkt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

him	depict	his	passion	,
他	描绘	他的	热情	,

他后来想方设法安抚我们，让我们逐渐习惯听他描述自己的激情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	to	draw	from	us	that	confession	which	causes	us	so	much	pain	.
和	到	画	从	我们	那	忏悔	哪个	原因	我们	所以	很多	疼痛	.

并要从我们身上榨取那份令我们如此痛苦的忏悔。

['æftər] [ðæt] [kʌm] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [huː] [θwɔːrt] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

After	that	come	the	adventures	,	the	rivals	who	thwart	mutual	inclination	,	the
后	那	来	这	冒险	,	这	竞争对手	WHO	阻挠	相互的	倾角	,	这

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,

persecutions	of	fathers	,
迫害	的	父亲们	,

之后便是各种冒险，有阻挠彼此感情的对手，还有父亲们的迫害。

[ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ɝ'aɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [kəm'pleɪnts] , [dɪ'sper] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

the	jealousies	arising	without	any	foundation	,	complaints	,	despair	,	running	away	with
这	嫉妒	产生	没有	任何	基础	,	投诉	,	绝望	,	跑步	离开	和

, [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

,	and	its	consequences	.
,	和	它是	结果	.

无端产生的嫉妒、抱怨、绝望、离家出走及其后果。

[ðʌs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] ['verɪtəb(ə)l] ['gæləntri] ['kænɑːt]

Thus	things	are	carried	on	in	fashionable	life	,	and	veritable	gallantry	cannot
因此	事物	是	携带	在	在	时髦	生活	,	和	真正的	英勇	不能

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːrmz] .

dispense	with	these	forms	.
分配	和	这些	表格	.

时尚生活就是这样进行的，真正的绅士风度也离不开这些形式。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [pɔɪnt] - [blæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

But	to	come	out	point	-	blank	with	a	proposal	of	marriage	,
但	到	来	出去	观点	-	空白的	和	一个	提议	的	婚姻	,

但直接提出求婚，

— [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [lʌv] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

—	to	make	no	love	but	with	a	marriage	-	contract	,	and	begin	a	novel
—	到	制作	不	爱	但	和	一个	婚姻	-	合同	,	和	开始	一个	小说

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] !

at	the	wrong	end	!
在	这	错误的	结尾	!

——不通过婚姻契约谈恋爱，而且小说开头就错了！

[wʌns] [mɔːr] , ['fɑːðər] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['treɪdzmənˌlaɪk] ,

Once	more	,	father	,	nothing	can	be	more	tradesmanlike	,
一次	更多的	,	父亲	,	没有什么	能	是	更多的	像商人一样	,

父亲，再说一遍，这再像什么都不是商人该做的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	the	mere	thought	of	it	makes	me	sick	at	heart	.
和	这	仅仅	想法	的	它	制作	我	生病的	在	心	.

光是想到这件事就让我感到恶心。

[gɔɻdʒ͡] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

[wʌt] ['duːsɪd] ['nɑːnsens] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

What	deuced	nonsense	is	all	this	?
什么	过度	废话	是	全部	这	?

这到底是什么鬼东西?

[ðæt] [ɪz] [haɪflaʊn] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

That	is	highflown	language	with	a	vengeance	!
那	是	高飞	语言	和	一个	复仇	!

这简直是华丽辞藻堆砌!

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [hɪts] [ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Indeed	,	uncle	,	my	cousin	hits	the	nail	on	the	head	.
的确	,	叔叔	,	我的	表哥	点击量	这	指甲	在	这	头	.

没错，叔叔，我表弟说得对。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['kaɪndli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːkwərd] [ɪn] ['gæləntri] .

How	can	we	receive	kindly	those	who	are	so	awkward	in	gallantry	.
如何	能	我们	收到	亲切地	那些	WHO	是	所以	尴尬的	在	英勇	.

我们该如何热情接待那些举止笨拙、缺乏绅士风度的人呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

I	could	lay	a	wager	they	have	not	even	seen	a	map	of	the	country	of
我	可以	躺	一个	赌注	他们	有	不是	甚至	已见	一个	地图	的	这	国家	的

['tendərnəs] ,

Tenderness	,
压痛	,

我敢打赌，他们甚至都没见过温柔之国的地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] - ['letərz] , ['traɪflɪŋ] [ə'tenʃnz] , [pə'laɪt] [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd] ['spraɪtli] [vəːsiz] ,

and	that	Love	-	letters	,	Trifling	attentions	,	Polite	epistles	,	and	Sprightly	verses	,
和	那	爱	-	信件	,	琐事	注意	,	有礼貌的	书信	,	和	轻快的	诗句	,

[ɑːr; ər]['riːdʒənz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊn] .

are	regions	to	them	unknown	.
是	地区	到	他们	未知	.

而情书、琐碎的关注、礼貌的书信和轻快的诗歌，对他们来说都是未知的领域。

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ([lɑ:] [kɑ:rt] [di:] ['tɑ:ndr]) [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
The map of the country of Tenderness (la carte de Tendre) is found in the first
这 地图 的 这 国家 的 压痛 (拉 卡片 德 温柔) 是 成立 在 这 第一的
[pɑ:rt][ʌv; əv] - ([si:] [noʊt][ˌtu:'tu:] ,
part of Clélie (see note 2 ,
部分 的 - (看 笔记 2 ,

温柔之国（la carte de Tendre）的地图可以在克莱莉的第一部分找到（参见注释 2，

[peɪdʒ] -) ; [lʌv] - ['letər] (-) ; [pə'laɪt] [ɪ'pɪsl] (['bɪlɪt] [^ɑ:'lɔŋ]) ; ['traɪflɪŋ] [ə'tenʃnz] (
page 146) ; Love - letter (Billetdoux) ; Polite epistle (Billet galant) ; Trifling attentions (
页 -) ; 爱 - 信 (-) ; 有礼貌的 书信 (坯料 英勇) ; 琐事 注意 (
['peti] [swɑ:nz]) ; ['spraɪtli] [və:siz] ([dʒoʊlts] [və:s]) ,
Petit Soins) ; Sprightly verses (Jolts vers) ,
小 护理) ; 轻快的 诗句 (震动 版本) ,

第 146 页）；情书（Billetdoux）；礼貌的书信（Billet galant）；琐碎的关注（Petit Soins）；明快的诗句（Jolts vers），

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mæp] ,
are the names of villages to be found in the map ,
是 这 姓名 的 村庄 到 是 成立 在 这 地图 ,

这些是地图上标出的村庄名称。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ɪts] [weɪ] .]
which is a curiosity in its way .]
哪个 是 一个 好奇心 在 它是 方式 .]

这在某种程度上也算是一件奇事。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Do you not see that the whole person shews it ,
做 你 不是 看 那 这 所有的 人 展示 它 ,

难道你没看出他整个人都表现出来吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə; eɪ]
and that their external appearance is not such as to give at first sight a
和 那 他们的 外部的 外貌 是 不是 这样的 作为 到 给 在 第一的 视线 一个
[gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
good opinion of them .
好的 观点 的 他们 .

而且他们的外表并不给人留下好印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

装腔作势的年轻女士们(The Pretentious Young Ladies)
第2/4页

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]
To **come** **and** **pay** **a** **visit** **to** **the** **object** **of** **their** **love** **with** **a** **leg**
到 来 和 支付 一个 访问 到 这 目的 的 他们的 爱 和 一个 腿
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔrnəmənts] ,
without **any** **ornaments** **,**
没有 任何 装饰品 ,

带着一条没有任何装饰的腿去拜访自己心爱的人，

[ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛðɚz] , [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɑːks] [nɑːt] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
a **hat** **without** **any** **feathers** **,** **a** **head** **with** **its** **locks** **not** **artistically** **arranged** **,**
一个 帽子 没有 任何 羽毛 , 一个 头 和 它是 锁 不是 艺术上 安排 ,

一顶没有羽毛的帽子，一头没有精心梳理的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] ['rɪbənz] .
and **a** **coat** **that** **suffers** **from** **a** **paucity** **of** **ribbons** **.**
和 一个 外套 那 遭受 从 一个 匮乏 的 丝带 .

还有一件外套，可惜上面缺少丝带。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天！

[wʌt] ['lʌvəz][ɑːr; ər] [ðiːz] !
what **lovers** **are** **these** **!**
什么 恋人 是 这些 !

这是怎样一对恋人啊！

[wʌt] ['stɪndʒinəs] [ɪn] [dres] !
what **stinginess** **in** **dress** **!**
什么 吝啬 在 裙子 !

穿衣打扮也太抠门了吧！

[wʌt] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !
what **barrenness** **of** **conversation** **!**
什么 不育 的 对话 !

多么乏味的对话啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
It **is** **not** **to** **be** **allowed** **;** **it** **is** **not** **to** **be** **borne** **.**
它 是 不是 到 是 允许 ; 它 是 不是 到 是 出生 .

这是不允许的；这是不能容忍的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [rʌf]
I **also** **observed** **that** **their** **ruffs**
我 还 观察到 那 他们的 褶边

我还观察到它们的褶边

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ] [rʌf] ([rə'bæt]) [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] [pʊld] [aʊt]
[**Footnote** **:** **The** **ruff** **(** **rabat** **)** **was** **at** **first** **only** **the** **shirt** **-** **collar** **pulled** **out**
[脚注 : 这 粗糙 (拉巴特) 曾是 在 第一的 仅有的 这 衬衫 - 衣领 拉 出去
[ænd; ənd][wɔːrn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][koʊt] .
and **worn** **outside** **the** **coat** **.**
和 磨损 外部 这 外套 .

[脚注：拉夫领（rabat）最初只是将衬衫领子拉出来戴在外套外面。

['leɪtər] [rʌf] [wɜːr; wər][wɔːrn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] , ['sʌmtaɪmz]

Later	ruffs	were	worn	,	which	were	not	fastened	to	the	shirt	,	sometimes
之后	褶边	是	磨损	,	哪个	是	不是	系紧	到	这	衬衫	,	有时

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

adorned	with	lace	,
装饰	和	蕾丝	,

后来人们开始佩戴褶领，这种褶领不固定在衬衫上，有时会用蕾丝装饰。

[ænd; ənd][taɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] .

and	tied	in	front	with	two	strings	with	tassels	.
和	系	在	正面	和	二	字符串	和	流苏	.

前面用两根带流苏的绳子系起来。

[ðə; ði][rə'bæt][wʌz; wəz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .]

The	rabat	was	very	fashionable	during	the	youthful	years	of	Louis	XIV	.	]
这	拉巴特	曾是	非常	时髦	期间	这	青春	年	的	路易斯	十四	.	]

拉巴特帽在路易十四的青年时期非常流行。

[wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnər] ,

were	not	made	by	the	fashionable	milliner	,
是	不是	制成	经过	这	时髦	女帽商	,

并非出自时尚女帽商之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [fʊt] .

and	that	their	breeches	were	not	big	enough	by	more	than	half	-	a	-	foot	.
和	那	他们的	马裤	是	不是	大的	足够的	经过	更多的	比	一半	-	一个	-	脚	.

他们的裤子短了半英尺多。

[gɔɻd͡ʒ] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][mæd] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] .

I	think	they	are	both	mad	,	nor	can	I	understand	anything	of	this	gibberish	.
我	思考	他们	是	两个都	疯狂的	,	也不	能	我	理解	任何事物	的	这	胡言乱语	.

我觉得他们俩都疯了，而且我也完全听不懂他们在说什么胡话。

[keɪðɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːdeɪ'lɔn] ...

Cathos	,	and	you	Madelon	...
天主教	,	和	你	玛德隆	...

卡托斯，还有你，玛德琳.....

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[preɪ] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [streɪndʒ] [neɪmz] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Pray	,	father	,	do	not	use	those	strange	names	,	and	call	us	by	some	other	.
祈祷	,	父亲	,	做	不是	使用	那些	奇怪的	姓名	,	和	称呼	我们	经过	一些	其他	.

神父，请不要用那些奇怪的名字称呼我们，请用别的名字称呼我们。

[gɔɻd͡ʒ] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [neɪmz] ?

What	do	you	mean	by	those	strange	names	?
什么	做	你	意思是	经过	那些	奇怪的	姓名	?

你说的那些奇怪的名字是什么意思?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [jʊr; jər] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] ?

Are	they	not	the	names	your	godfathers	and	godmothers	gave	you	?
是	他们	不是	这	姓名	你的	教父们	和	教母	给予	你	?

这些不正是你们的教父教母给你们取的名字吗?

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] ['vʌlgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	vulgar	you	are	!
如何	庸俗	你	是	!

你真粗俗!

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

I	confess	I	wonder	you	could	possibly	be	the	father	of	such	an	intelligent
我	承认	我	想知道	你	可以	可能	是	这	父亲	的	这样的	一个	聪明的

[gɜːrl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

girl	as	I	am	.
女孩	作为	我	是	.

说实话，我很好奇你是否有可能生下像我这样聪明的女孩。

[dɪd] ['evər] ['enibɑːdi] [ɪn] [dʒen'tiːl] [staɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [keɪðɑːs] [ɔːr] [ʌv; əv] [mɑːdeɪ'lɔn] ?

Did	ever	anybody	in	genteel	style	talk	of	Cathos	or	of	Madelon	?
做过	曾经	任何人	在	文雅的	风格	讲话	的	天主教	或者	的	玛德隆	?

曾有人以优雅的姿态谈论过天主教或玛德隆吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

And	must	you	not	admit	that	either	of	these	names	would	be	sufficient
和	必须	你	不是	承认	那	任何一个	的	这些	姓名	会	是	充足的

[tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

to	disgrace	the	finest	novel	in	the	world	?
到	耻辱	这	最好的	小说	在	这	世界	?

难道你不认为这两个名字中的任何一个都足以玷污世界上最伟大的小说吗?

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən] [ɪr] ['ræðər] ['delɪkət] ['sʌfəz] [ɪk'striːmli] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz]

It	is	true	,	uncle	,	an	ear	rather	delicate	suffers	extremely	at	hearing	these	words
它	是	真的	,	叔叔	,	一个	耳朵	相当	精美的	遭受	极其	在	听力	这些	字

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

叔叔，确实如此，耳朵比较敏感的人听到这些话会非常难受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	name	of	Polixena	,	which	my	cousin	has	chosen	,	and	that	of
和	这	姓名	的	-	,	哪个	我的	表哥	有	选定	,	和	那	的

-

Amintha	,
-	,

还有我表妹选的波利克塞娜这个名字，以及阿明莎这个名字。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] , [pə'zesiz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [ək'nɑːlɪdʒ] .

which	I	took	,	possesses	a	charm	,	which	you	must	needs	acknowledge	.
哪个	我	采取	,	拥有	一个	魅力	,	哪个	你	必须	需求	承认	.

我所接受的，有一种魅力，你必须承认。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntuː] [mɔːr] [poʊ'etɪkl][ænd; ənd]

[	Footnote	:	The	precieuses	often	changed	their	names	into	more	poetical	and
[	脚注	:	这	-	经常	已更改	他们的	姓名	进入	更多的	诗意的	和

[roʊ'mæntɪk] [æpə'leɪʃnz] .

romantic	appellations	.
浪漫的	名称	.

[脚注：这些公主经常将自己的名字改为更具诗意和浪漫色彩的称谓。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]['ræmbulei; ,ræmbuː'je] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] , [wʌz; wəz] [noʊn]

The	Marquise	de	Rambouillet	,	whose	real	name	was	Catherine	,	was	known
这	侯爵夫人	德	朗布依埃	,	谁	真实的	姓名	曾是	凯瑟琳	,	曾是	已知

['ʌndər] [ðə; ði]['ænəgræm][ʌv; əv] - .]

under	the	anagram	of	Arthenice	.	]
在下面	这	字谜	的	-	.	]

朗布依埃侯爵夫人，真名是凯瑟琳，她以阿尔特妮丝（Arthenice）的字母重组形式为人所知。

[gɔɻd͡ʒ] .

GORG	.
戈尔格	.

戈尔格。

['hɑːrkən] ; [wʌn][wɜːrd] [wɪl] [sə'faɪs] .

Hearken	;	one	word	will	suffice	.
倾听	;	一	单词	将要	足够了	.

听着，一句话就足够了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

I	do	not	allow	you	to	take	any	other	names	than	those	that	were	given	you
我	做	不是	允许	你	到	拿	任何	其他	姓名	比	那些	那	是	给定	你

[baɪ][jʊr; jər] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ;

by	your	godfathers	and	godmothers	;
经过	你的	教父们	和	教母	;

除了你们的教父教母给你们取的名字之外，我不允许你们使用任何其他名字；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]

and	as	for	those	gentlemen	we	are	speaking	about	,	I	know	their
和	作为	为了	那些	先生们	我们	是	请讲	关于	,	我	知道	他们的

['fæməliz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,

families	and	fortunes	,
家庭	和	财富	,

至于我们谈论的那些先生们，我了解他们的家庭和财富。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] .

and	am	determined	they	shall	be	your	husbands	.
和	是	决定	他们	将	是	你的	丈夫们	.

我决心让他们成为你们的丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ][hændz] .

I	am	tired	of	having	you	upon	my	hands	.
我	是	疲劳的	的	拥有	你	之上	我的	双手	.

我真是受够了你的唠叨。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['gɜ·:lz][ɪz]['ræðər] [tu:] ['weɪti] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Looking after a couple of girls is rather too weighty a charge for a man of
寻找 后 一个 夫妻 的 女孩们 是 相当 也 重 一个 收费 为了 一个 男人 的
[maɪ] ['jɪrz] .
my years .
我的 年 .

照顾两个女孩对我这个年纪的人来说，责任实在太重了。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ]
As for me , uncle , all I can say is , that I think marriage a very shocking
作为 为了 我 , 叔叔 , 全部 我 能 说 是 , 那 我 思考 婚姻 一个 非常 令人震惊
['bɪznəs] .
business .
商业 .

至于我，叔叔，我只能说，我认为婚姻是一件非常令人震惊的事情。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
How can one endure the thought of lying by the side of a man ,
如何 能 一 忍受 这 想法 的 说谎 经过 这 边 的 一个 男人 ,

一个人怎能忍受躺在男人身边的这种想法?

[hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['neɪkɪd] ?
who is really naked ?
WHO 是 真的 裸 ?

谁才是真正赤身裸体的?

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[gɪv] [ˌju: 'es] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld]
Give us leave to take breath for a short time among the fashionable world
给 我们 离开 到 拿 气息 为了 一个 短的 时间 之中 这 时髦 世界
[ʌv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

请允许我们在巴黎时尚界稍作喘息。

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
where we are but just arrived .
在哪里 我们 是 但 只是 到达的 .

我们现在身处何处，但刚刚到达。

[ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [prɪ'per] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nɑ:v(ə)l] ,
Allow us to prepare at our leisure the groundwork of our novel ,
允许 我们 到 准备 在 我们的 闲暇 这 基础工作 的 我们的 小说 ,

请允许我们有充足的时间为我们的小说打好基础。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:] [ə'brʌptli] .
and do not hurry on the conclusion too abruptly .
和 做 不是 匆忙 在 这 结论 也 突然 .

不要仓促下结论。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [mæd] .
I cannot doubt it any longer ; they are completely mad .
我 不能 怀疑 它 任何 更长 ; 他们 是 完全地 疯狂的 .

我对此深信不疑；他们完全疯了。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Once more , I tell you , I understand nothing of all this gibberish ; I will be
一次 更多的 , 我 告诉 你 , 我 理解 没有什么 的 全部 这 胡言乱语 ; 我 将要 是
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

我再说一遍，我完全听不懂这些胡言乱语；我将成为主人。

[ænd; ənd][tu:; tə][kʌt] [ʃɔ:rt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts] , ['i:ðər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] ['mærid]
and to cut short all kinds of arguments , either you shall both be married
和 到 切 短的 全部 种类 的 论点 , 任何一个 你 将 两个都 是 已婚
['ʃɔ:rtli] ,
shortly ,
不久 ,

为了避免一切争论，你们俩要么尽快结婚，要么就此结束婚姻。

[ɔ:r] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌnz] ; [ðæt] [aɪ] [swer] .
or , upon my word , you shall be nuns ; that I swear .
或者 , 之上 我的 单词 , 你 将 是 修女 ; 那 我 发誓 .

否则，我发誓，你们就当成为修女。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [si:n] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n]
[Footnote : This scene is the mere outline of the well known quarrel between
[脚注 : 这 场景 是 这 仅仅 大纲 的 这 出色地 已知 争吵 之间
- ,
Chrysale ,
- ,

【脚注：这一幕仅仅是克里萨莱和阿什利之间那场众所周知的争吵的概要，】

- , [ænd; ənd][bə'lɪndə][ɪn][ðə; ði] " [femz] [səvɑ:ntɛz] " ([si:] ['vɑ:l] .
Philaminte , and Belinda in the " Femmes Savantes " (see vol .
- , 和 贝琳达 在 这 " 女性 萨万特斯 " (看 卷 .

Philaminte 和 Belinda 在《Femmes Savantes》中（见第 1 卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
but a husband trembling before his wife , and only daring to show his
但 一个 丈夫 发抖 前 他的 妻子 , 和 仅有的 大胆 到 展示 他的
['tempər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
temper to his sister ,
脾气 到 他的 姐姐 ,

但丈夫却在妻子面前瑟瑟发抖，只敢对妹妹发脾气。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['temptɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
is 是 **a** 一个 **much** 很多 **more** 更多的 **tempting** 诱人的 **subject** 主题 **for** 为了 **a** 一个 **dramatic** 戏剧性 **writer** 作家 **than** 比 **a** 一个 **man** 男人
[ə'dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] .]
addressing 解决 **in** 在 **a** 一个 **firm** 公司 **tone** 语气 **his** 他的 **daughter** 女儿 **and** 和 **niece** 侄女 **.]** .]

对于戏剧作家来说，这比一个男人用严厉的语气训斥他的女儿和侄女更有吸引力。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪ'lɔn] .
SCENE 场景 **VI** 六年级 **. —** . — **CATHOS** 天主教 **,** , **MADELON** 马德隆 **.** .

第六幕——卡托斯，玛德隆。

[kæt] .
CAT 猫 **.** .

猫。

[gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['diːpli] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [stɪl] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] !
Good 好的 **Heavens** 天 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **how** 如何 **deeply** 深 **is** 是 **your** 你的 **father** 父亲 **still** 仍然 **immersed** 沉浸式 **in** 在 **material** 材料 **things** 事物 **!** !

我的天哪，亲爱的，你父亲对物质的沉迷程度真是太深了！

[haʊ] [dens] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [gluːm] ['əʊvəˌkæsts][hɪz; ɪz][soʊl] !
how 如何 **dense** 稠密 **is** 是 **his** 他的 **understanding** 理解 **,** , **and** 和 **what** 什么 **gloom** 愁云 **overcasts** 阴天 **his** 他的 **soul** 灵魂 **!** !

他的理解力多么迟钝，他的灵魂又笼罩着怎样的阴霾！

[mæd] .
MAD 疯狂的 **.** .

疯狂的。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] ?
What 什么 **can** 能 **I** 我 **do** 做 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **?** ?

亲爱的，我能为你做些什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I 我 **am** 是 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **him** 他 **.** .

我为他感到羞耻。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən]
I 我 **can** 能 **hardly** 几乎 **persuade** 说服 **myself** 我 **I** 我 **am** 是 **indeed** 的确 **his** 他的 **daughter** 女儿 **;** ; **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **an** 一个
['æksɪdənt] ,
accident 事故 **,** ,

我很难说服自己我真的是他的女儿；我相信那是一场意外。

[sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] , [wɪl] [dɪ'skʌvər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'sent] .
some 一些 **time** 时间 **or** 或者 **other** 其他 **,** , **will** 将要 **discover** 发现 **me** 我 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **illustrious** 杰出 **descent** 下降 **.** .

总有一天，我会发现我拥有更加显赫的血统。

[kæt] .
CAT 猫 **.** .

猫。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['laɪkli] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self] ...

I	believe	it	;	really	,	it	is	very	likely	;	as	for	me	,	when	I	consider	myself	...
我	相信	它	;	真的	,	它	是	非常	可能	;	作为	为了	我	,	什么时候	我	考虑	我	...

我相信；真的，很有可能；至于我，当我审视自己时……

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪ'lɔn] , [mɜˈɔt] .

SCENE	VII	.	—	CATHOS	,	MADELON	,	MAROTTE	.
场景	七	.	一	天主教	,	马德隆	,	马罗特	.

第七场——卡托斯、马德隆、马洛特。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [æsks] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,

Here	is	a	footman	asks	if	you	are	at	home	,
这里	是	一个	男仆	问	如果	你	是	在	家	,

一位男仆问你是否在家，

[ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	says	his	master	is	coming	to	see	you	.
和	说道	他的	掌握	是	未来	到	看	你	.

他说他的主人要来看你。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[lɜːrn] , [juː; jʊ] [dʌns] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['vʌlgərli] .

Learn	,	you	dunce	,	to	express	yourself	a	little	less	vulgarly	.
学习	,	你	笨蛋	,	到	表达	你自己	一个	小的	较少的	粗俗地	.

你这个笨蛋，学学怎么用不那么粗俗的方式表达自己吧。

[seɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'moʊdiəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

Say	,	here	is	a	necessary	evil	inquiring	if	it	is	commodious	for	you	to
说	,	这里	是	一个	必要的	邪恶的	查询	如果	它	是	宽敞的	为了	你	到

[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

become	visible	.
变得	可见的	.

假设这里有一个必要的恶，它询问你是否方便让自己被看见。

[['fʊtnoʊt] : [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] -

[	Footnote	:	All	these	and	similar	sentences	were	really	employed	by	the	precieuses
[	脚注	:	全部	这些	和	相似的	句子	是	真的	受雇	经过	这	-

.]

.	]
.	]

【脚注：所有这些以及类似的句子实际上都是贵妇们使用的。】

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['lætn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [fə'lɑːsəfi] [aʊt][ʌv; əv]

I	do	not	understand	Latin	,	and	have	not	learned	philosophy	out	of
我	做	不是	理解	拉丁	,	和	有	不是	学习	哲学	出去	的

我不懂拉丁语，也没有自学过哲学。

['saiərəs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
Cyrus , as you have done .
赛勒斯 , 作为 你 有 完毕 .

赛勒斯，就像你一直以来做的那样。

[['fʊtnoʊt] : - , [oʊ][lə][grænd]['saiərəs] , (- - -) [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][ten] ['vɑːljəmz] [baɪ]
[Footnote : Artamene , ou le Grand Cyrus , (1649 - 1653) a novel in ten volumes by
[脚注 : - , 你的 勒 盛大 赛勒斯 , (- - -) 一个 小说 在 十 卷 经过
- .
Madle .
- .

[脚注：Artamene, ou le Grand Cyrus, (1649-1653) 是马德尔创作的十卷本小说。

[diː] [skuː'dɛri] .]
de Scudery .]
德 斯库德里 .]

德·斯库德里。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kriːtʃər] !
Impertinent creature !
无礼 生物 !

无礼之徒！

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [bɔːrn] !
How can this be borne !
如何 能 这 是 出生 !

这怎能忍受！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] - ['mæstər] ?
And who is this footman's master ?
和 WHO 是 这 - 掌握 ?

这位侍从的主人是谁?

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - .
He told me it was the Marquis de Mascarille .
他 讲述 我 它 曾是 这 侯爵 德 - .

他告诉我那是马斯卡里耶侯爵。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] !
Ah , my dear !
啊 , 我的 亲爱的 !

啊，我的宝贝！

[ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] !
A marquis !
一个 侯爵 !

侯爵！

[ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] !
a **marquis** **!**
一个 侯爵 !

侯爵!

[wel] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .
Well **,** **go** **and** **tell** **him** **we** **are** **visible** **.**
出色地 , 去 和 告诉 他 我们 是 可见的 .

去告诉他，我们已经被看见了。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][wɪt] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
This **is** **certainly** **some** **wit** **who** **has** **heard** **of** **us** **.**
这 是 当然 一些 有 WHO 有 听到 的 我们 .

这位先生显然很有才华，他肯定听说过我们。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[ʌn'daʊtɪdli] , [maɪ] [dɪr] .
Undoubtedly **,** **my** **dear** **.**
无疑 , 我的 亲爱的 .

毫无疑问，亲爱的。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrlər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
We **had** **better** **receive** **him** **here** **in** **this** **parlour** **than** **in** **our** **room** **.**
我们 有 更好的 收到 他 这里 在 这 客厅 比 在 我们的 房间 .

我们最好在这里的客厅里接待他，而不是在我们的房间里。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Let **us** **at** **least** **arrange** **our** **hair** **a** **little** **and** **maintain** **our** **reputation** **.**
让 我们 在 至少 安排 我们的 头发 一个 小的 和 维持 我们的 名声 .

至少让我们稍微整理一下头发，保住我们的名声吧。

[kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] .
Come **in** **quickly** **,** **and** **reach** **us** **the** **Counsellor** **of** **the** **Graces** **.**
来 在 迅速地 , 和 抵达 我们 这 顾问 的 这 恩典 .

快进来，找到恩典顾问。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] ;
Upon **my** **word** **,** **I** **do** **not** **know** **what** **sort** **of** **a** **beast** **that** **is** **;**
之上 我的 单词 , 我 做 不是 知道 什么 种类 的 一个 兽 那 是 ;

说实话，我不知道那是什么野兽；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
you **must** **speak** **like** **a** **Christian** **if** **you** **would** **have** **me** **know** **your** **meaning** **.**
你 必须 说话 喜欢 一个 基督教 如果 你 会 有 我 知道 你的 意义 .

如果你想让我明白你的意思，就必须像基督徒那样说话。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !
Bring **us** **the** **looking** **-** **glass** **,** **you** **blockhead** **!**
带来 我们 这 寻找 - 玻璃 , 你 傻瓜 !

你这个笨蛋，把镜子拿来！

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ɪts] ['braɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **take** **care** **not** **to** **contaminate** **its** **brightness** **by** **the** **communication** **of** **your**
和 拿 关心 不是 到 污染 它是 亮度 经过 这 沟通 的 你的
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

注意不要因为你的影像而影响到它的亮度。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , [tuː] ['tʃermən] .
SCENE **VIII** **.** **—** **MASCARILLE** **,** **TWO** **CHAIRMEN** **.**
场景 八 . — - , 二 主席 .

第八幕——面具舞，两把椅子。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[stɑːp] , ['tʃermən] , [stɑːp] .
Stop **,** **chairman** **,** **stop** **.**
停止 , 主席 , 停止 .

主席，停！停！

['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
Easy **does** **it** **!**
简单的 做 它 !

慢慢来！

['iːzi] , ['iːzi] !
Easy **,** **easy** **!**
简单的 , 简单的 !

简单，简单！

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['buːbi] [ɪn'tend][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði]
I **think** **these** **boobies** **intend** **to** **break** **me** **to** **pieces** **by** **bumping** **me** **against** **the**
我 思考 这些 乳房 打算 到 休息 我 到 件 经过 碰撞 我 反对 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
walls **and** **the** **pavement** **.**
墙壁 和 这 路面 .

我觉得这些乳房想把我撞得粉碎，它们会把我撞到墙上和人行道上。

[wʌn] [tʃer] .
1 **CHAIR** **.**
1 椅子 .

1 把椅子。

[eɪ] , ['mæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]
Ay **,** **marry** **,** **because** **the** **gate** **is** **narrow** **and** **you** **would** **make** **us** **bring** **you** **in**
哎 , 结婚 , 因为 这 门 是 狭窄的 和 你 会 制作 我们 带来 你 在
[hɪr] .
here **.**
这里 .

哎，结婚吧，因为门很窄，你会让我们把你带进来。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ]['ræskəlz] !
To **be** **sure** **,** **you** **rascals** **!**
到 是 当然 , 你 无赖 !

没错，你们这些小淘气!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kleməns i]
Would **you** **have** **me** **expose** **the** **fulness** **of** **my** **plumes** **to** **the** **inclemency**
会 你 有 我 暴露 这 充满 的 我的 羽流 到 这 宽恕
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
of **the** **rainy** **season** **,**
的 这 下雨 季节 ,

难道你要让我把丰满的羽毛暴露在雨季的恶劣天气中吗?

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mʌd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] ?
and **let** **the** **mud** **receive** **the** **impression** **of** **my** **shoes** **?**
和 让 这 泥 收到 这 印象 的 我的 鞋 ?

让泥土留下我鞋子的印记?

[bɪ'gɔːn] ; [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [tʃer] .
Begone **;** **take** **away** **your** **chair** **.**
走开 ; 拿 离开 你的 椅子 .

走开；把你的椅子拿走。

[ˌtuː'tuː] [tʃer] .
2 **CHAIR** **.**
2 椅子 .

2 把椅子。

[ðen] [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] .
Then **please** **to** **pay** **us** **,** **sir** **.**
然后 请 到 支付 我们 , 先生 .

那么请您付钱给我们，先生。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ˌtuː'tuː] [tʃer] .
2 **CHAIR** **.**
2 椅子 .

2 把椅子。

[sɜːr] , [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] .
Sir **,** **please** **to** **give** **us** **our** **money** **,** **I** **say** **.**
先生 , 请 到 给 我们 我们的 钱 , 我 说 .

先生，请把钱还给我们，我说。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

(['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr]) .
(**Giving** **him** **a** **box** **on** **the** **ear** **)** **.**
(给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵) .

(给他一记耳光)

[wʌt] , ['skaʊndrəl] , [tuː; tə][æsk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ræŋk] !

What	,	scoundrel	,	to	ask	money	from	a	person	of	my	rank	!
什么	,	恶棍	,	到	问	钱	从	一个	人	的	我的	秩	!

你这无赖，竟敢向我这样的人要钱!

[ˌtuːˈtuː] [tʃer] .

2	CHAIR	.
2	椅子	.

2 把椅子。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?

Is	this	the	way	poor	people	are	to	be	paid	?
是	这	这	方式	贫穷的	人们	是	到	是	有薪酬的	?

这就是穷人应得的待遇吗?

[wɪl] [jʊr; jər][ræŋk][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪnər] ?

Will	your	rank	get	us	a	dinner	?
将要	你的	秩	得到	我们	一个	晚餐	?

你的级别能让我们请你吃顿饭吗?

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [raɪt] [pleɪs] .

I	shall	teach	you	to	keep	your	right	place	.
我	将	教	你	到	保持	你的	正确的	地方	.

我会教你如何安分守己。

[ðoʊz] [loʊ] ['fɛloʊz] [der] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Those	low	fellows	dare	to	make	fun	of	me	!
那些	低的	伙伴们	敢	到	制作	乐趣	的	我	!

这些卑鄙的家伙竟敢嘲笑我!

[wʌn] [tʃer] .

1	CHAIR	.
1	椅子	.

1 把椅子。

(['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]) .

(	Taking	up	one	of	the	poles	of	his	chair	)	.
(	采取	向上	一	的	这	杆子	的	他的	椅子	)	.

(拿起椅子的一根杆子)。

[kʌm] , [peɪ] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] .

Come	,	pay	us	quickly	.
来	,	支付	我们	迅速地	.

快点付钱。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʌn] [tʃer] .
1 **CHAIR** **.**
1 椅子 .

1 把椅子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .
I **mean** **to** **have** **my** **money** **at** **once** **.**
我 意思是 到 有 我的 钱 在 一次 .

我希望立刻拿到钱。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] .
That **is** **a** **sensible** **fellow** **.**
那 是 一个 明智的 同伴 .

他是个明智的人。

[wʌn] [tʃer] .
1 **CHAIR** **.**
1 椅子 .

1 把椅子。

[meɪk] [heɪst] , [ðen] .
Make **haste** **,** **then** **.**
制作 匆忙 , 然后 .

那赶紧行动吧。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[eɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['skaʊndrəl] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
Ay **,** **you** **speak** **properly** **,** **but** **the** **other** **is** **a** **scoundrel** **,** **who** **does** **not** **know** **what**
哎 , 你 说话 适当地 , 但 这 其他 是 一个 恶棍 , WHO 做 不是 知道 什么
[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

哎，你说话很有礼貌，而另一个人是个无赖，他根本不知道自己在说什么。

[ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
There **,** **are** **you** **satisfied** **?**
那里 , 是 你 使满意 ?

这样可以了吗？你满意了吗？

[wʌn] [tʃer] .
1 **CHAIR** **.**
1 椅子 .

1 把椅子。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [juː; jʊ][bɑːkst][maɪ] ['frɛndz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ... (['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
No **,** **I** **am** **not** **satisfied** **;** **you** **boxed** **my** **friend's** **ears** **,** **and** **...** **(** **holding** **up** **his**
不 , 我 是 不是 使满意 ; 你 盒装 我的 朋友们 耳朵 , 和 ... (保持 向上 他的
[poʊl]) .
pole **)** **.**
极) .

不，我并不满意；你打了我朋友的耳朵，而且……（举起他的杆子）。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['dʒentli] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
Gently **;** **there** **is** **something** **for** **the** **box** **on** **the** **ear** **.**
轻轻地 ; 那里 是 某物 为了 这 盒子 在 这 耳朵 .

轻轻地；耳朵上的盒子里有东西。

['piːp(ə)l] [meɪ] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
People **may** **get** **anything** **from** **me** **when** **they** **go** **about** **it** **in** **the** **right** **way** **.**
人们 可能 得到 任何事物 从 我 什么时候 他们 去 关于 它 在 这 正确的 方式 .

只要方法得当，人们可以从我这里得到任何东西。

[goʊ] [naʊ] ,
Go **now** **,**
去 现在 ,

走吧，

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə]
but **come** **and** **fetch** **me** **by** **and** **by** **to** **carry** **me** **to** **the** **Louvre** **to**
但 来 和 拿来 我 经过 和 经过 到 携带 我 到 这 卢浮宫 到
[ðə; ði] ['peti] ['kaʊtʃər] .
the **petit** **coucher** **.**
这 小 卧铺 .

但过段时间来接我，带我去卢浮宫的小卧榻那里。

[['fʊtnoʊt] : ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
[**Footnote** **:** **Louis** **XIV** **.**
[脚注 : 路易斯 十四 .

[脚注：路易十四。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] [wen] ['raɪzɪŋ][ɔːr]['goʊɪŋ]
and **several** **other** **Kings** **of** **France** **,** **received** **their** **courtiers** **when** **rising** **or** **going**
和 一些 其他 国王 的 法国 , 已收到 他们的 朝臣 什么时候 上升 或者 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

以及其他几位法国国王，在起床或就寝时都会接见他们的朝臣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['levər][ænd; ənd] ['kaʊtʃər] .
This **was** **called** **lever** **and** **coucher** **.**
这 曾是 称为 杠杆 和 卧铺 .

这被称为杠杆和卧式。

[ðə; ði]['levər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊtʃər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['peti] [ænd; ənd][grænd] .
The **lever** **as** **well** **as** **the** **coucher** **was** **divided** **into** **petit** **and** **grand** **.**
这 杠杆 作为 出色地 作为 这 卧铺 曾是 分割 进入 小 和 盛大 .

杠杆和卧榻都分为小型和大型。

[ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['levər]
All **persons** **received** **at** **court** **had** **a** **right** **to** **come** **to** **the** **grand** **lever**
全部 人 已收到 在 法庭 有 一个 正确的 到 来 到 这 盛大 杠杆
[ænd; ənd] ['kaʊtʃər] ,
and **coucher** **,**
和 卧铺 ,

凡被接见到法庭的人都有权进入大法庭和卧榻前。

[bʌt; bət]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n]['nəublmən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [blʌd]

but	only	certain	noblemen	of	high	rank	and	the	princes	of	the	royal	blood
但	仅有的	肯定	贵族	的	高的	秩	和	这	王子们	的	这	皇家	血

[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['levər][ænd; ənd] ['kaʊtʃər] ,

could	remain	at	the	petit	lever	and	coucher	,
可以	保持	在	这	小	杠杆	和	卧铺	,

但只有某些地位显赫的贵族和王室血统的王子才能留在小床榻上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [naɪt] [ʃɜːrt] ,

which	was	the	time	between	the	king	putting	on	either	a	day	or	night	shirt	,
哪个	曾是	这	时间	之间	这	国王	推杆	在	任何一个	一个	天	或者	夜晚	衬衫	,

那是国王穿日间衬衫或夜间衬衫之间的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə][bed][ɔːr][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] .

and	the	time	he	went	to	bed	or	was	fully	dressed	.
和	这	时间	他	去	到	床	或者	曾是	完全	穿着	.

以及他上床睡觉或穿戴整齐的时间。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	highest	person	of	rank	always	claimed	the	right	of	handing	to	the
这	最高	人	的	秩	总是	声称	这	正确的	的	处理	到	这

[kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .]

king	his	shirt	.]
国王	他的	衬衫	.]

地位最高的人总是声称有权将自己的衬衫献给国王。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — [mɜˈɔt] , - .

SCENE	IX	.	—	MAROTTE	,	MASCARILLE	.
场景	第九章	.	—	马罗特	,	-	.

场景九——马洛特、马斯卡里尔。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[sɜːr] , [maɪ] ['mistrisiz] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

Sir	,	my	mistresses	will	come	immediately	.
先生	,	我的	情妇们	将要	来	立即地	.

先生，我的女主人马上就来。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] ['hɜːri] [ðəm'selvz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Let	them	not	hurry	themselves	;	I	am	very	comfortable	here	,	and	can
让	他们	不是	匆忙	他们自己	;	我	是	非常	舒服的	这里	,	和	能

[weɪt] .

wait	.
等待	.

让他们别着急；我在这里很舒服，可以等。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

[siːn] [eks] . — [mɑːdeɪˈlɔn] , [keɪðɑːs] , - , [ˌɑːlmænˈzɔːr] .
SCENE X . — MADELON , CATHOS , MASCARILLE , ALMANZOR .
场景 X . — 马德隆 , 天主教 , - , 阿尔曼佐尔 .

场景 X.—马德隆、卡托斯、马斯卡里耶、阿尔曼佐。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

(['æftər] ['hævɪŋ] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]) .
(After having bowed to them) .
(后 拥有 鞠躬 到 他们) .

(向他们鞠躬之后)。

['leɪdiz] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['boʊldnəs][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
Ladies , no doubt you will be surprised at the boldness of my visit ,
女士们 , 不 怀疑 你 将要 是 惊讶 在 这 大胆 的 我的 访问 ,

女士们，毫无疑问，你们会对我此次大胆的来访感到惊讶。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [drɔːn] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [əˈfer] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; ['merɪt][hæz; həz]
but your reputation has drawn this disagreeable affair upon you ; merit has
但 你的 名声 有 绘制 这 令人不快的 事务 之上 你 ; 优点 有
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] ,
for me such potent charms ,
为了 我 这样的 强效 魅力 ,

但是你的名声却给你带来了这件令人不快的事；对我而言，功绩有着如此强大的吸引力。

[ðæt] [aɪ] [rʌn] ['evriwer] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .
that I run everywhere after it .
那 我 跑步 到处 后 它 .

我到处追着它跑。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsuː] ['merɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
If you pursue merit you should not come to us .
如果 你 追求 优点 你 应该 不是 来 到 我们 .

如果你追求的是功绩，就不应该来我们这里。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['merɪt] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɪðər] [jɔːrˈself] .
If you find merit amongst us , you must have brought it hither yourself .
如果 你 寻找 优点 在 我们 , 你 必须 有 带来 它 这里 你自己 .

如果你在我们当中发现了优点，那一定是你自己把它带到这里的。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðiːz] [wɜːrdz] .
I protest against these words .
我 反对 反对 这些 字 .

我反对这些言论。

[wen] [feɪm] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]
When fame mentioned your deserts it spoke the truth , and you are going
什么时候 名声 提及 你的 沙漠 它 辐 这 真相 , 和 你 是 去
[tuː; tə] [meɪk] [pɪk] ,
to make pic ,
到 制作 图片 ,

名声提到你的甜点时，说的都是实话，你会拍出好照片的。

[ri'pɪk] , [ænd; ənd] [kə'pɑːt] .
repic , and capot .
史诗 , 和 卡波特 .

雷皮克，以及卡波特。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['gælən(t)s] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .
all the gallants from Paris .
全部 这 豪侠 从 巴黎 .

所有来自巴黎的绅士们。

[['fʊtnoʊt] : ['draɪdən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːr] ['mɑːrtn] [mɑːr] - [ɔːl] ([ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [aɪ]) , [meɪks] [sɜːr]
[Footnote : Dryden , in his Sir Martin Mar - all (Act i . sc . i) , makes Sir
[脚注 : 德莱顿 , 在 他的 先生 马丁 三月 - 全部 (行为 我 . 斯 . 我) , 制作 先生

[脚注：德莱顿在其作品《马丁·马尔爵士》（第一幕第一场）中，称其为"马丁爵士"

['mɑːrtn] [seɪ] : " [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['pɪkɪt] ... [hiː; hi] [wɪl] [piːk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [kə'pɑːt]
Martin say : " If I go to picquet ... he will picque and repicque , and capot
马丁 说 : " 如果 我 去 到 哨兵 ... 他 将要 皮克 和 - , 和 卡波特

马丁说："如果我去巡逻……他会巡逻、再巡逻，然后继续巡逻。"

[ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [tə'geðər]
me twenty times together
我 二十 时代 一起

我一起二十次

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tɜːrmz] [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [ænd; ənd]
" I believe that these terms in Molière's and
" 我 相信 那 这些 条款 在 莫里哀的 和

我认为莫里哀作品中的这些术语和

['draɪdənz] [taɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .]
Dryden's times had a different meaning from what they have now .]
德莱顿的 时代 有 一个 不同的 意义 从 什么 他们 有 现在 .]

德莱顿所处的时代与现在所理解的时代意义不同。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[jʊr; jər] [kəm'pleɪsəns] [goʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['preɪzɪz] ,
Your complaisance goes a little too far in the liberality of its praises ,
你的 顺从 去 一个 小的 也 远的 在 这 自由主义 的 它是 赞扬 ,

你这种过分自夸、慷慨大方的做法未免有些过头了。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə]
and **my** **cousin** **and** **I** **must** **take** **care** **not** **to** **give** **too** **much** **credit** **to**
和 我的 表哥 和 我 必须 拿 关心 不是 到 给 也 很多 信用 到
[jʊr; jər] [swiːt] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .
your **sweet** **adulation** **.**
你的 甜的 崇拜 .

我和我的表弟必须注意，不要过分相信你那甜蜜的奉承。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][fɔːr; fər] [tʃerz] .
My **dear** **,** **we** **should** **call** **for** **chairs** **.**
我的 亲爱的 , 我们 应该 称呼 为了 椅子 .

亲爱的，我们应该叫人搬椅子来。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ˌɑːlmæn'zɔːr] !
Almanzor **!**
阿尔曼佐尔 !

阿尔曼佐尔!

[ɑːm] .
ALM **.**
ALM .

ALM。

['mædəm] .
Madam **.**
女士 .

女士。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['hɪðər] , ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Convey **to** **us** **hither** **,** **instantly** **,** **the** **conveniences** **of** **conversation** **.**
传达 到 我们 这里 , 即刻 , 这 便利设施 的 对话 .

立即将谈话的便利带给我们。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [hɪr] ?
But **am** **I** **safe** **here** **?**
但 是 我 安全的 这里 ?

但我在这里安全吗?

(['eksɪt][ˌɑːlmæn'zɔːr] .)
(**Exit** **Almanzor** **.** **)**
(出口 阿尔曼佐尔 .)

（阿尔曼佐尔出口）

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [fɪr] ?
What **is** **it** **you** **fear** **?**
什么 是 它 你 害怕 ?

你究竟在害怕什么?

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[sʌm; səm]['lɑːrsəni][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [sʌm; səm] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Some **larceny** **of** **my** **heart** **;** **some** **massacre** **of** **liberty** **.**
一些 盗窃罪 的 我的 心 ; 一些 屠杀 的 自由 .

这是我内心的一次盗窃；这是我对自由的一次屠杀。

[aɪ][bɪ'hoʊld] [hɪr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪz] ,
I **behold** **here** **a** **pair** **of** **eyes** **that** **seem** **to** **be** **very** **naughty** **boys** **,**
我 看哪 这里 一个 一对 的 眼睛 那 似乎 到 是 非常 淘气 男孩们 ,

我看到一双眼睛，看起来像是非常顽皮的男孩的眼睛。

[ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [hɑːrt] [moʊst] ['bɑːrbərəsli] .
that **insult** **liberty** **,** **and** **use** **a** **heart** **most** **barbarously** **.**
那 侮辱 自由 , 和 使用 一个 心 最多 野蛮地 .

那是对自由的侮辱，是对人心的残酷践踏。

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,
Why **the** **deuce** **do** **they** **put** **themselves** **on** **their** **guard** **,**
为什么 这 二 做 他们 放 他们自己 在 他们的 警卫 ,

他们到底为什么要把自己置于戒备状态?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] ?
in **order** **to** **kill** **any** **one** **who** **comes** **near** **them** **?**
在 命令 到 杀 任何 一 WHO 来 靠近 他们 ?

为了杀死任何靠近他们的人?

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
Upon **my** **word** **!**
之上 我的 单词 !

我发誓!

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] ['skæmpər] [ə'weɪ] ,
I **mistrust** **them** **;** **I** **shall** **either** **scamper** **away** **,**
我 不信任 他们 ; 我 将 任何一个 疾走 离开 ,

我不信任他们；我要么会逃走，

[ɔːr][ɪk'spekt] ['veri] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː][noʊ] ['mɪstʃɪf] .
or **expect** **very** **good** **security** **that** **they** **do** **me** **no** **mischief** **.**
或者 预计 非常 好的 安全 那 他们 做 我 不 恶作剧 .

或者期待他们能提供非常好的安保措施，确保他们不会给我带来任何麻烦。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fə'siːʃəsnəs] [hiː; hi][hæz; həz] !
My **dear** **,** **what** **a** **charming** **facetiousness** **he** **has** **!**
我的 亲爱的 , 什么 一个 迷人 滑稽 他 有 !

我的天哪，他那幽默风趣的劲儿真是太可爱了!

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[aɪ] [siː] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æmɪlˌkɑːr] .
I **see** , **indeed** , **he** **is** **an** **Amilcar** .
我 看 , 的确 , 他 是 一个 阿米尔卡 .

我明白了，他确实是阿米尔卡。

[['fʊtnoʊt] : ['æmɪlˌkɑːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
[**Footnote** **:** **Amilcar** **is** **one** **of** **the** **heroes** **of** **the** **novel** **Clélie** **,** **who** **wishes** **to**
[脚注 : 阿米尔卡 是 一 的 这 英雄 的 这 小说 - , WHO 愿望 到
[biː; bi] [θɔːt] ['spraɪtli] .]
be **thought** **sprightly** **.** **]**
是 想法 轻快的 .]

【脚注：阿米尔卡是小说《克莱莉》中的主人公之一，他希望别人认为他精神矍铄。】

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæv; həv][noʊ] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [rest][ɪn]
Fear **nothing** **,** **our** **eyes** **have** **no** **wicked** **designs** **,** **and** **your** **heart** **may** **rest** **in**
害怕 没有什么 , 我们的 眼睛 有 不 邪恶 设计 , 和 你的 心 可能 休息 在
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

不要害怕，我们眼中没有恶意，你可以安心了。

['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] .
fully **assured** **of** **their** **innocence** **.**
完全 保证 的 他们的 无辜 .

他们完全确信自己是无辜的。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [sɜːr] , [biː; bi][nɑːt][ɪn'eksərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] , [wɪtʃ] ,
But **,** **pray** **,** **Sir** **,** **be** **not** **inexorable** **to** **the** **easy** **chair** **,** **which** **,**
但 , 祈祷 , 先生 , 是 不是 无情的 到 这 简单的 椅子 , 哪个 ,

但是，先生，请您不要执意坐上那把安乐椅，因为，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hæz; həz][held] [aʊt][ɪts][ɑːrmz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
for **this** **last** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **has** **held** **out** **its** **arms** **towards** **you** **;**
为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 , 有 握住 出去 它是 武器 向 你 ;

在这最后的十五分钟里，它向你伸出了双臂；

[jiːld] [tuː; tə][ɪts][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
yield **to** **its** **desire** **of** **embracing** **you** **.**
屈服 到 它是 欲望 的 拥抱 你 .

屈服于它想要拥抱你的渴望。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

(['æftər] ['hævɪŋ] [kəumd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz]) .

(	After	having	combed	himself	,	and	,	adjusted	the	rolls	of	his	stockings	)	.
(	后	拥有	梳理过的	他自己	,	和	,	调整	这	卷	的	他的	长筒袜	)	.

（他梳理好头发，整理好长筒袜的卷边。）

[wel] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

Well	,	ladies	,	and	what	do	you	think	of	Paris	?
出色地	,	女士们	,	和	什么	做	你	思考	的	巴黎	?

各位女士，你们觉得巴黎怎么样?

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ræŋk][tu:; tə][koʊm][ðer; ðər] [her] [ɔ:r]

It	was	at	that	time	the	custom	for	men	of	rank	to	comb	their	hair	or
它	曾是	在	那	时间	这	风俗	为了	男人	的	秩	到	梳子	他们的	头发	或者

['perəˌwɪg][ɪn]['pʌblɪk] .]

periwigs	in	public	.	]
假发	在	民众	.	]

当时，有身份的男子习惯在公共场合梳理头发或假发。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][roʊlz] (['kænənz]) [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][raʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'dɔrnd]

[	Footnote	:	The	rolls	(	canons	)	were	large	round	pieces	of	linen	,	often	adorned
[	脚注	:	这	卷	(	教规	)	是	大的	圆形的	件	的	亚麻布	,	经常	装饰

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɔ:r] ['rɪbənz] ,

with	lace	or	ribbons	,
和	蕾丝	或者	丝带	,

【脚注：这些卷轴（大筒木）是大的圆形亚麻布片，通常饰以蕾丝或丝带,】

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [ni:] .]

and	which	were	fastened	below	the	breeches	,	just	under	the	knee	.	]
和	哪个	是	系紧	以下	这	马裤	,	只是	在下面	这	膝盖	.	]

并系在马裤下方，膝盖下方。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

what	can	we	think	of	it	?
什么	能	我们	思考	的	它	?

我们对此有何看法?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpəˌdi:z][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['pærɪs][ɪz][ðə; ði]

It	would	be	the	very	antipodes	of	reason	not	to	confess	that	Paris	is	the
它	会	是	这	非常	对跖点	的	原因	不是	到	承认	那	巴黎	是	这

[grænd]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] ,

grand	cabinet	of	marvels	,
盛大	内阁	的	奇迹	,

如果否认巴黎是世界奇观的宝库，那简直就是理性的反面。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['gæləntri] .

the	centre	of	good	taste	,	wit	,	and	gallantry	.
这	中心	的	好的	品尝	,	有	,	和	英勇	.

品味、智慧和风度的中心。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
As **for** **me** , **I** **maintain** **that** , **out** **of** **Paris** , **there** **is** **no** **salvation** **for** **the**
作为 为了 我 ，我 维持 那 ，出去 的 巴黎 ， 那里 是 不 救恩 为了 这
[pəˈlaɪt] [wɜːrld] .
polite **world** .
有礼貌的 世界 .

至于我，我坚持认为，离开巴黎，文明世界就无可救药了。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[moʊst] [əˈʃʊrədli] .
Most **assuredly** .
最多 当然 .

当然。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

['pærɪs][ɪz] ['sʌmwʌt] ['mʌdi] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][sɪ'dæn] [tʃerz] .
Paris **is** **somewhat** **muddy** **;** **but** **then** **we** **have** **sedan** **chairs** **.**
巴黎 是 有些 浑 ; 但 然后 我们 有 轿车 椅子 .

巴黎的路面有些泥泞；不过我们有轿子。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
To **be** **sure** **;**
到 是 当然 ;

的确如此；

[ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][bæd]
a **sedan** **chair** **is** **a** **wonderful** **protection** **against** **the** **insults** **of** **mud** **and** **bad**
一个 轿车 椅子 是 一个 精彩的 保护 反对 这 侮辱 的 泥 和 坏的
['weðər] .
weather .
天气 .

轿子是抵御泥泞和恶劣天气的绝佳保护措施。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['meni] ['vɪzɪts] .
I **am** **sure** **you** **receive** **many** **visits** .
我 是 当然 你 收到 许多 访问 .

我相信你会收到很多访客。

[wʌt] [greɪt] [wɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ?

What	great	wit	belongs	to	your	company	?
什么	伟大的	有	属于	到	你的	公司	?

贵公司有哪些杰出的人才?

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [noʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ;

we	are	not	yet	known	,	but	we	are	in	the	way	of	being	so	;
我们	是	不是	然而	已知	,	但	我们	是	在	这	方式	的	存在	所以	;

我们尚未为人所知，但我们正在成为那样的人;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

for	a	lady	of	our	acquaintance	has	promised	us	to	bring	all	the
为了	一个	女士	的	我们的	熟人	有	承诺	我们	到	带来	全部	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsəˌleɪniːz] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['poʊətri] .

gentlemen	who	have	written	for	the	Miscellanies	of	Select	Poetry	.
先生们	WHO	有	书面	为了	这	杂项	的	选择	诗	.

我们认识的一位女士答应我们，要把所有为《精选诗歌杂集》撰稿的男士都带来。

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr]['prɑːbəbli] [ə'luːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['poʊətri] ,

[	Footnote	:	Molière	probably	alludes	to	a	Miscellany	of	Select	Poetry	,
[	脚注	:	莫里哀	大概	暗示	到	一个	杂项	的	选择	诗	,

【脚注：莫里哀可能指的是《精选诗歌杂集》,】

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][diː] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - - [diː]

published	in	1653	,	by	de	Sercy	,	under	the	title	of	Poésies	choisies	de
已发布	在	-	,	经过	德	-	,	在下面	这	标题	的	-	-	德

1653年由德·塞尔西出版，书名为《精选诗集》(Poésies choisies de)。

[em] . [em] . [kɔːr'neɪl] - , [diː] - , - , ['sɑːrəˌzɪn] , - ,

M	.	M	.	Corneille	Benserade	,	de	Scudéry	,	Boisrobert	,	Sarrazin	,	Desmarets	,
M	.	M	.	科内耶	-	,	德	-	,	-	,	萨拉辛	,	-	,

MM Corneille Benserade、de Scudéry、Boisrobert、Sarrazin、Desmarets、

[bɜˠoʊ] , [seɪnt] - ['lɔrənt] , - .

Baraud	,	Saint	-	Laurent	,	Colletet	.
巴罗	,	圣	-	洛朗	,	-	.

巴罗、圣洛朗、科莱泰。

- , [ˌmɔːn'trɜːl] , [vɪgwiːɜˠ] ,

Lamesnardiere	,	Montreuil	,	Viguier	,
-	,	蒙特勒伊	,	维吉耶	,

拉梅斯纳迪埃、蒙特勒伊、维吉耶

[ʃɪvroʊ] , [mɑːlvɪl] , ['trɪstæn] , - , - , [diː]['prɑːdeɪ] , [dʒɜˠ'ɑːrd][et][diː]

Chevreau	,	Malleville	,	Tristan	,	Testu	,	Maucroy	,	de	Prade	,	Girard	et	de
谢弗罗	,	马勒维尔	,	特里斯坦	,	-	,	-	,	德	游行	,	吉拉尔	等	德

谢夫罗、马勒维尔、特里斯坦、泰斯图、莫克罗伊、德普拉德、吉拉德等

[-] .

L'Age	.
年龄	.

年龄。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪsəˌleɪniːz] [ə'pɪrd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn]
A **great** **number** **of** **such** **miscellanies** **appeared** **in** **France** **,** **and** **in**
一个 伟大的 数字 的 这样的 杂项 出现 在 法国 , 和 在

法国出现了大量此类杂集，在

['ɪŋgləndˌ ['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .]
England **also** **,** **about** **that** **time** **.** **]**
英格兰 还 , 关于 那 时间 .]

英格兰大约也是那个时期。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] , [huːm] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
And **certain** **others** **,** **whom** **,** **we** **have** **been** **told** **,**
和 肯定 其他的 , 谁 , 我们 有 到过 讲述 ,

还有一些人，我们被告知，

[ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hænsəm] .
are **likewise** **the** **sovereign** **arbiters** **of** **all** **that** **is** **handsome** **.**
是 同样地 这 主权 仲裁者 的 全部 那 是 英俊的 .

同样，它们也是一切美好事物的至高仲裁者。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ; [ðeɪ] [ɔːl]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;
I **can** **manage** **this** **for** **you** **better** **than** **any** **one** **;** **they** **all** **visit** **me** **;**
我 能 管理 这 为了 你 更好的 比 任何 一 ; 他们 全部 访问 我 ;

我可以比任何人都更好地为你处理这件事；他们都来找我；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɪts] [æt; ət][maɪ]
and **I** **may** **say** **that** **I** **never** **rise** **without** **having** **half** **-** **a** **-** **dozen** **wits** **at** **my**
和 我 可能 说 那 我 绝不 上升 没有 拥有 一半 - 一个 - 打 智慧 在 我的
['levi] .
levee **.**
堤坝 .

我可以说，我每天起床时都至少有六个头脑清醒的人在身边。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[gʊd] ['hevəns] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ;
you **will** **place** **us** **under** **the** **greatest** **obligation** **if** **you** **will** **do** **us** **the** **kindness** **;**
你 将要 地方 我们 在下面 这 最 义务 如果 你 将要 做 我们 这 仁慈 ;

如果您能帮我们这个忙，我们将感激不尽；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
for **,** **in** **short** **,**
为了 , 在 短的 ,

简而言之，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

we	must	make	the	acquaintance	of	all	those	gentlemen	if	we	wish	to
我们	必须	制作	这	熟人	的	全部	那些	先生们	如果	我们	希望	到

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .

belong	to	the	fashion	.
属于	到	这	时尚	.

如果我们想跻身时尚圈，就必须结识所有这些绅士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːr] [ʌnˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈpærɪs] ;

They	are	the	persons	who	can	make	or	unmake	a	reputation	at	Paris	;
他们	是	这	人	WHO	能	制作	或者	取消	一个	名声	在	巴黎	;

他们是能在巴黎成就或毁掉一个人名声的人；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ,

you	know	that	there	are	some	,
你	知道	那	那里	是	一些	,

你知道有一些，

[huːz] [ˈvɪzɪts] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

whose	visits	alone	are	sufficient	to	start	the	report	that	you	are	a	Connaisseuse
谁	访问	独自的	是	充足的	到	开始	这	报告	那	你	是	一个	鉴赏家

,

,

,

单凭到访次数就足以证明您是一位鉴赏家。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	there	should	be	no	other	reason	for	it	.
尽管	那里	应该	是	不	其他	原因	为了	它	.

虽然应该没有其他原因可以解释这种情况。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [aɪ] [ˈvæljuː] [pərˈtɪkjələrli] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈdʒiːniəs]

As	for	me	,	what	I	value	particularly	is	,	that	by	means	of	these	ingenious
作为	为了	我	,	什么	我	价值	特别	是	,	那	经过	方法	的	这些	巧妙

[ˈvɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

至于我，我尤其珍视的是，通过这些巧妙的拜访，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [noʊ] ,

we	learn	a	hundred	things	which	we	ought	necessarily	to	know	,
我们	学习	一个	百	事物	哪个	我们	应该	一定	到	知道	,

我们学到一百件我们理应知道的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt] .

and	which	are	the	quintessence	of	wit	.
和	哪个	是	这	精华	的	有	.

而这正是智慧的精髓所在。

[θruː] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Through	them	we	hear	the	scandal	of	the	day	,
通过	他们	我们	听到	这	丑闻	的	这	天	,

通过他们，我们得以了解当天的丑闻。

[ɔːr] [wəˈtevər] [ˈnaɪsɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] .

or	whatever	niceties	are	going	on	in	prose	or	verse	.
或者	任何	礼貌	是	去	在	在	散文	或者	诗	.

或者散文或诗歌中那些精妙之处。

[wiː; wi] [noʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

We	know	,	at	the	right	time	,
我们	知道	,	在	这	正确的	时间	,

我们知道，在合适的时机，

[ðæt] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [sʌtʃ]

that	Mr	.	So	-	and	-	so	has	written	the	finest	piece	in	the	world	on	such
那	先生	.	所以	-	和	-	所以	有	书面	这	最好的	片	在	这	世界	在	这样的

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;

a	subject	;
一个	主题	;

某某先生就此主题撰写了世界上最好的文章;

[ðæt] ['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz] [ə'dæptɪd] [wɜːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] ;

that	Mrs	.	So	-	and	-	so	has	adapted	words	to	such	a	tune	;
那	太太	.	所以	-	和	-	所以	有	改编	字	到	这样的	一个	调	;

某某夫人为这首曲子改编了歌词;

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə]

that	a	certain	gentleman	has	written	a	madrigal	upon	a	favour	shown	to
那	一个	肯定	绅士	有	书面	一个	牧歌	之上	一个	偏爱	所示	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

某位绅士为感谢他人恩惠而作了一首牧歌;

[ə'nʌðər] ['stænzə] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [wʌn] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ;

another	stanzas	upon	a	fair	one	who	betrayed	him	;
其他	诗节	之上	一个	公平的	一	WHO	背叛	他	;

另一首诗描写了背叛他的美人;

['mɪstər] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] [roʊt] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv][sɪks][laɪnz] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

Mr	.	Such	-	a	-	one	wrote	a	couplet	of	six	lines	yesterday	evening	to	Miss
先生	.	这样的	-	一个	-	一	写道	一个	对联	的	六	线条	昨天	晚上	到	错过

[sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,

Such	-	a	-	one	,
这样的	-	一个	-	一	,

某某先生昨晚给某某小姐写了一首六行的对联,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

to	which	she	returned	him	an	answer	this	morning	at	eight	o'clock	;
到	哪个	她	返回	他	一个	回答	这	早晨	在	八	点钟	;

今天早上八点，她给他回了答复;

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;

such	an	author	is	engaged	on	such	a	subject	;
这样的	一个	作者	是	已订婚的	在	这样的	一个	主题	;

这样一位作者致力于研究这样一个主题;

[ðɪs] ['raɪtər] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ;

this	writer	is	busy	with	the	third	volume	of	his	novel	;
这	作家	是	忙碌的	和	这	第三	体积	的	他的	小说	;

这位作家正在忙于创作他的小说第三卷;

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][tuː; tə] [pres] .

that	one	is	putting	his	works	to	press	.
那	一	是	推杆	他的	作品	到	按	.

那个人正在出版他的作品。

[ðoʊz] [θɪŋz] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt]

Those	things	procure	you	consideration	in	every	society	,	and	if	people	are	ignorant
那些	事物	采购	你	考虑	在	每一个	社会	,	和	如果	人们	是	无知

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些品质能让你在任何社会中获得尊重，如果人们对它们一无所知,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɪt] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] .

I	would	not	give	one	pinch	of	snuff	for	all	the	wit	they	may	have	.
我	会	不是	给	一	捏	的	鼻烟	为了	全部	这	有	他们	可能	有	.

就算他们再聪明，我也不会给他们一小撮鼻烟。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm]

I	think	it	the	height	of	ridicule	for	any	one	who	possesses	the	slightest	claim
我	思考	它	这	高度	的	嘲笑	为了	任何	一	WHO	拥有	这	丝毫	宣称

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['klevər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌplət] [ðæt][ɪz] [meɪd] ['evri] [deɪ]

to	be	called	clever	not	to	know	even	the	smallest	couplet	that	is	made	every	day
到	是	称为	聪明的	不是	到	知道	甚至	这	最小	对联	那	是	制成	每一个	天

;

;
;

我认为，任何一个自诩聪明的人，如果连每天流传的最短小的对句都不知道，那都是莫大的讽刺；

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

as	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][maɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

I	should	be	very	much	ashamed	if	any	one	should	ask	me	my	opinion	about
我	应该	是	非常	很多	羞愧	如果	任何	一	应该	问	我	我的	观点	关于

['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

something	new	,
某物	新的	,

如果有人问我对新事物的看法，我会感到非常羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	not	seen	it	.
和	我	有	不是	已见	它	.

我之前没见过。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

It	is	really	a	shame	not	to	know	from	the	very	first	all	that	is	going	on	;
它	是	真的	一个	耻辱	不是	到	知道	从	这	非常	第一的	全部	那	是	去	在	;

从一开始就不知道所有发生的事情，真是太可惜了；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] ['eni] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

but	do	not	give	yourself	any	farther	trouble	,
但	做	不是	给	你自己	任何	更远	麻烦	,

但不要再给自己添麻烦了。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [wɪts] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

I	will	establish	an	academy	of	wits	at	your	house	,
我	将要	建立	一个	学院	的	智慧	在	你的	房子	,

我将在你家建立一所智力学院。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and **I** **give** **you** **my** **word** **that** **not** **a** **single** **line** **of** **poetry** **shall** **be** **written** **in**
和 我 给 你 我的 单词 那 不是 一个 单身的 线 的 诗 将 是 书面 在
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

我向你们保证，巴黎绝不会写出一行诗。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] .
but **what** **you** **shall** **be** **able** **to** **say** **by** **heart** **before** **anybody** **else** **.**
但 什么 你 将 是 有能力的 到 说 经过 心 前 任何人 别的 .

但你必须比任何人都更早地将这句话背诵下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
As **for** **me** **,** **such** **as** **you** **see** **me** **,**
作为 为了 我 , 这样的 作为 你 看 我 ,

至于我，就像你看到的我一样，

[aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] ,
I **amuse** **myself** **in** **that** **way** **when** **I** **am** **in** **the** **humour** **,**
我 娱乐 我 在 那 方式 什么时候 我 是 在 这 幽默 ,

我心情好的时候就会用这种方式自娱自乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['hændɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembliz]
and **you** **may** **find** **handed** **about** **in** **the** **fashionable** **assemblies**
和 你 可能 寻找 递交 关于 在 这 时髦 组件

你或许会在时尚集会上看到它们。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [rʊ'el] , [wɪtʃ] [miːnz] ['lɪtərəli] " [ə; eɪ]
[**Footnote** **:** **In** **the** **original** **French** **the** **word** **is** **ruelle** **,** **which** **means** **literally** **"** **a**
[脚注 : 在 这 原来的 法语 这 单词 是 鲁埃尔 , 哪个 方法 字面上地 " 一个
[smɔːl] [striːt] , "
small **street** **,** **"**
小的 街道 , "

[脚注：法语原文是 ruelle，字面意思是“一条小街”，

" [ə; eɪ] [leɪn] , " [hens] ['eni] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
" **a** **lane** **,** **"** **hence** **any** **narrow** **passage** **,**
" 一个 车道 , " 因此 任何 狭窄的 通道 ,

“小巷”，因此指任何狭窄的通道。

[hens] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] .
hence **the** **narrow** **opening** **between** **the** **wall** **and** **the** **bed** **.**
因此 这 狭窄的 开幕 之间 这 墙 和 这 床 .

因此，墙壁和床之间才留有狭窄的缝隙。

[ðə; ði] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['laɪɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,
The **Précieuses** **at** **that** **time** **received** **their** **visitors** **lying** **dressed** **in** **a** **bed** **,**
这 珍贵的 在 那 时间 已收到 他们的 访客 说谎 穿着 在 一个 床 ,

当时的普雷西厄斯家族成员都是穿着衣服躺在床上接待访客的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] .
which **was** **placed** **in** **an** **alcove** **and** **upon** **a** **raised** **platform** **.**
哪个 曾是 放置 在 一个 壁龛 和 之上 一个 提高 平台 .

它被放置在壁龛中的一个高台上。

[ðer; ðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] (-) [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]
Their **fashionable** **friends** **(** **alcovistes** **)** **took** **their** **places** **between** **the** **bed** **and** **the**
他们的 时髦 朋友们 (-) 采取 他们的 地方 之间 这 床 和 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他们那些时髦的朋友们（壁龛客）占据了床和墙之间的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [neɪm] [rʊ'el] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembliz] .

and	thus	the	name	ruelle	came	to	be	given	to	all	fashionable	assemblies	.
和	因此	这	姓名	鲁埃尔	来了	到	是	给定	到	全部	时髦	组件	.

因此，ruelle 这个名字就被用来指代所有时髦的集会。

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] [æʃɪz] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	Dr	.	John	Ash's	New	and	Complete	Dictionary	of	the	English	Language	,
在	博士	.	约翰	灰烬	新的	和	完全的	字典	的	这	英语	语言	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] - ,

published	in	London	1755	,
已发布	在	伦敦	-	,

出自约翰·阿什博士1755年在伦敦出版的《英语新全词典》

[aɪ] [stɪl] [faɪnd] [rʊ'el] [dɪ'faɪnd] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] , [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət][ə; eɪ]

I	still	find	ruelle	defined	:	"	a	little	street	,	a	circle	,	an	assembly	at	a
我	仍然	寻找	鲁埃尔	定义	:	"	一个	小的	街道	,	一个	圆圈	,	一个	集会	在	一个

['praɪvət] [haʊs] . "]

private	house	.	"	]
私人的	房子	.	"	]

我仍然认为 ruelle 的定义是："一条小街、一个圆圈、私人住宅的聚会。"

[ʌv; əv]['pærɪs] [tu:] ['hʌndrəd] ['sɔŋz] ,

of	Paris	two	hundred	songs	,
的	巴黎	二	百	歌曲	,

巴黎两百首歌，

[æz; əz] ['meni] ['sɑ:nəts] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

as	many	sonnets	,	four	hundred	epigrams	,	and	more	than	a	thousand
作为	许多	十四行诗	,	四	百	警句	,	和	更多的	比	一个	千

['mædrɪg(ə)l][ɔ:l] [meɪd] [baɪ][ˌem 'i:] ,

madrigals	all	made	by	me	,
牧歌	全部	制成	经过	我	,

我创作了四百首十四行诗、四百首警句和一千多首牧歌。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ['ridlz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] .

without	counting	riddles	and	portraits	.
没有	计数	谜语	和	肖像	.

还不包括谜语和肖像画。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

[	Footnote	:	This	kind	of	literature	,
[	脚注	:	这	种类	的	文学	,

[脚注：这类文学作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

in	which	one	attempted	to	write	a	portrait	of	one's	self	or	of	others	,
在	哪个	一	尝试过	到	写	一个	肖像	的	一个人的	自己	或者	的	其他的	,

其中，作者试图描绘自己或他人的肖像。

[wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

was	then	very	much	in	fashion	.
曾是	然后	非常	很多	在	时尚	.

当时非常流行。

[lɑ:] [bru'jɛr] [ænd; ənd][di:] [seɪnt] - ['saɪmən][ɪn] [fræns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['draɪdən][ænd; ənd][poʊp][ɪn]

La	Bruyere	and	de	Saint	-	Simon	in	France	,	as	well	as	Dryden	and	Pope	in
拉	布鲁耶尔	和	德	圣	-	西蒙	在	法国	,	作为	出色地	作为	德莱顿	和	教皇	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

法国的拉布吕耶尔和圣西蒙，以及英国的德莱顿和蒲柏，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɔ:rtrət] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['tæləɪnt]

have	**shown**	**what**	**a**	**literary**	**portrait**	**may**	**become**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**of**	**talent**
有	所示	什么	一个	文学	肖像	可能	变得	在	这	双手	的	男人	的	天赋

.]

:]

.]

已经展现了在有才华的人手中，文学肖像可以达到怎样的境界。

[mæd] .

MAD .

疯狂的 .

疯狂的。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][doʊt][ə'pɑ:n] ['pɔ:trɪts] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

I	**must**	**acknowledge**	**that**	**I**	**dote**	**upon**	**portraits**	**;**	**I**	**think**	**there**	**is**	**nothing**	**more**
我	必须	承认	那	我	宠爱	之上	肖像	;	我	思考	那里	是	没有什么	更多的

['gælənt] .

gallant .

英勇 .

我必须承认我非常喜欢肖像画；我认为没有什么比这更英勇的了。

['mæsk] .

MASC .

MASC .

MASC。

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər] [greɪt] [wɪt] ;

Portraits	**are**	**difficult**	**,**	**and**	**call**	**for**	**great**	**wit**	**;**
肖像	是	难的	,	和	称呼	为了	伟大的	有	;

肖像画很难画，需要极高的幽默感；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] .

you	**shall**	**see**	**some**	**of**	**mine**	**that**	**will**	**not**	**displease**	**you**	**.**
你	将	看	一些	的	矿	那	将要	不是	得罪	你	.

你会看到我的一些作品，相信你不会不喜欢。

[kæt] .

CAT .

猫 .

猫。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ridlz] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**am**	**awfully**	**fond**	**of**	**riddles**	**.**
作为	为了	我	,	我	是	非常	喜爱	的	谜语	.

至于我，我非常喜欢谜语。

['mæsk] .

MASC .

MASC .

MASC。

[ðeɪ] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

They	**exercise**	**the**	**intelligence**	**;**	**I**	**have**	**already**	**written**	**four**	**of**	**them**	**this**	**morning**
他们	锻炼	这	智力	;	我	有	已经	书面	四	的	他们	这	早晨

,

,

,

它们锻炼智力；今天早上我已经写了四篇了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] .

which	**I**	**will**	**give**	**you**	**to**	**guess**	**.**
哪个	我	将要	给	你	到	猜测	.

我给出答案，你们猜猜看。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

['mædrɪg(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːtli] [tɜːrnd] .
Madrigals **are** **pretty** **enough** **when** **they** **are** **neatly** **turned** **.**
牧歌 是 漂亮的 足够的 什么时候 他们 是 整齐地 转向 .

牧歌如果编排得当，就非常优美了。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt] ;
That **is** **my** **special** **talent** **;**
那 是 我的 特别的 天赋 ;

那是我的特长;

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː]['mædrɪg(ə)l] .
I **am** **at** **present** **engaged** **in** **turning** **the** **whole** **Roman** **history** **into** **madrigals** **.**
我 是 在 展示 已订婚的 在 转弯 这 所有的 罗马 历史 进入 牧歌 .

我目前正在致力于将整个罗马历史改编成牧歌。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , - ['pʌblɪʃt] [lez]
[**Footnote** **:** **Seventeen** **years** **after** **this** **play** **was** **performed** **,** **Benserade** **published** **les**
[脚注 : 十七 年 后 这 玩 曾是 执行 , - 已发布 莱斯
- [diː] - ['oʊˌvaɪd]['maɪzɪz][ɪn] [´rɒndouz] .]
Métamorphoses **d** **'** **Ovide** **mises** **en** **rondeaux** **.** **]**
- d - 提供 弥撒 英文 回旋曲 .]

[脚注：这部戏剧上演十七年后，本塞拉德出版了《奥维德的变形》（les Métamorphoses d' Ovide Mises en rondeaux）。]

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness **gracious** **!**
善良 亲切 !

我的天哪!

[ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [suː'pɜːrlətɪvli] [faɪn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['kɑːpi][æt; ət] [liːst]
that **will** **certainly** **be** **superlatively** **fine** **;** **I** **should** **like** **to** **have** **one** **copy** **at** **least**
那 将要 当然 是 极好的 美好的 ; 我 应该 喜欢 到 有 一 复制 在 至少
,
,
,

那肯定非常棒；我至少想要一份。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **think** **of** **publishing** **it** **.**
如果 你 思考 的 出版 它 .

如果你打算出版的话。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsə)m] ['mænər] .

I	promise	you	each	a	copy	,	bound	in	the	handsomest	manner	.
我	承诺	你	每个	一个	复制	,	边界	在	这	最英俊的	方式	.

我保证每人都会收到一本，装帧精美。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ræŋk][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] ,

It	does	not	become	a	man	of	my	rank	to	scribble	,
它	做	不是	变得	一个	男人	的	我的	秩	到	涂	,

像我这样的人，不应该乱涂乱画。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	do	it	only	to	serve	the	publishers	,	who	are	always	bothering	me	.
但	我	做	它	仅有的	到	服务	这	出版商	,	WHO	是	总是	烦人	我	.

但我这样做只是为了迎合那些总是烦我的出版商。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [self][ɪn][prɪnt] .

I	fancy	it	must	be	a	delightful	thing	to	see	one's	self	in	print	.
我	想要	它	必须	是	一个	愉快	事物	到	看	一个人的	自己	在	打印	.

我想，看到自己的照片被印出来一定是一件令人愉快的事情。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ʌn'daʊtɪdli] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

Undoubtedly	;	but	,	by	the	by	,
无疑	;	但	,	经过	这	经过	,

毫无疑问；但是，顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] [aɪ] [meɪd] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	must	repeat	to	you	some	extempore	verses	I	made	yesterday	at	the
我	必须	重复	到	你	一些	即兴	诗句	我	制成	昨天	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʌtʃəs] ,

house	of	a	certain	duchess	,
房子	的	一个	肯定	公爵夫人	,

我必须把昨天在一位公爵夫人府上即兴创作的一些诗歌再复述一遍。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] .

an	acquaintance	of	mine	.
一个	熟人	的	矿	.

我的一位熟人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːsɪd] ['klevər][æt; ət] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] .

I	am	deuced	clever	at	extempore	verses	.
我	是	过度	聪明的	在	即兴	诗句	.

我非常擅长即兴作诗。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[ɪk'stempəri] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['veri] [tʌtʃ] - [stoʊn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Extempore	verses	are	certainly	the	very	touch	-	stone	of	genius	.
即兴	诗句	是	当然	这	非常	触碰	-	石头	的	天才	.

即兴诗歌无疑是天才的试金石。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['lɪs(ə)n] [ðen] .
Listen **then** **.**
听 然后 .

听着。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪrz] .
We **are** **all** **ears** **.**
我们 是 全部 耳朵 .

我们洗耳恭听。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[oʊ] ! [oʊ] ! [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [hiːd] [wʌz; wəz][aɪ] ,
Oh **!** **oh** **!** **quite** **without** **heed** **was** **I** **,**
哦 ! 哦 ! 相当 没有 注意 曾是 我 ,

哦！哦！我真是太粗心了，

[æz; əz] ['hɑːrmləs] [juː; jʊ][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] ,
As **harmless** **you** **I** **chanced** **to** **spy** **,**
作为 无害 你 我 偶然 到 间谍 ,

我偶然瞥见了你这看似无害的人，

['slaili][jʊr; jər] [aɪz]
Slily **your** **eyes**
狡猾地 你的 眼睛

狡黠地看着你的眼睛

[maɪ] [hɑːrt] [sərˈpraɪz] ,
My **heart** **surprise** **,**
我的 心 惊喜 ,

我的心很惊喜，

[stɑːp] [θiːf] !
Stop **thief** **!**
停止 贼 !

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !
stop **thief** **!**
停止 贼 !

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] [aɪ][kraɪ] !
stop **thief** **I** **cry** **!**
停止 贼 我 哭 !

抓住小偷！我哭喊！

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[gʊd] ['hevəns] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
this **is** **carried** **to** **the** **utmost** **pitch** **of** **gallantry** **.**
这 是 携带 到 这 极致 沥青 的 英勇 .

这堪称英勇无畏的极致体现。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['evriθɪŋ] [aɪ][du:] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
Everything **I** **do** **shows** **it** **is** **done** **by** **a** **gentleman** **;**
一切 我 做 演出 它 是 完毕 经过 一个 绅士 ;

我所做的一切都体现了绅士风度;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)nt][ə'baʊt][maɪ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
there **is** **nothing** **of** **the** **pedant** **about** **my** **effusions** **.**
那里 是 没有什么 的 这 学究 关于 我的 渗出液 .

我的渗出液与迂腐无关。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] .
They **are** **more** **than** **two** **thousand** **miles** **removed** **from** **that** **.**
他们 是 更多的 比 二 千 英里 已移除 从 那 .

他们距离那里有两千多英里远。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [oʊ] !
Did **you** **observe** **the** **beginning** **,** **oh** **!**
做过 你 观察 这 开始 , 哦 !

你注意到开头了吗，哦!

[oʊ] ?
oh **?**
哦 ?

哦?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðæt]
there **is** **something** **original** **in** **that**
那里 是 某物 原来的 在 那

这其中确实有其独创之处。

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [oʊ] !

like	a	man	who	all	of	a	sudden	thinks	about	something	,	oh	!
喜欢	一个	男人	WHO	全部	的	一个	突然	思考	关于	某物	，	哦	！

就像一个人突然想到某件事，哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	！

哦!

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [oʊ] !

Taken	by	surprise	as	it	were	,	oh	!
已采取	经过	惊喜	作为	它	是	，	哦	！

真是猝不及防啊!

[oʊ] !

oh	!
哦	！

哦!

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

Yes	,	I	think	that
是的	，	我	思考	那

是的，我认为是这样。

[oʊ] ! [oʊ] ! ['ædmərəb(ə)l] .

oh	!	oh	!	admirable	.
哦	！	哦	！	令人钦佩的	.

哦！哦！真了不起。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

It	seems	a	mere	nothing	.
它	似乎	一个	仅仅	没有什么	.

这似乎微不足道。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

How	can	you	say	so	?
如何	能	你	说	所以	?

你怎么能这么说?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

It	is	one	of	these	things	that	are	perfectly	invaluable	.
它	是	一	的	这些	事物	那	是	完美	无价	.

它是那种极其珍贵的东西之一。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[noʊ] [daʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt]
No **doubt** **on** **it** **;** **I** **would** **rather** **have** **written** **that**
不 怀疑 在 它 ; 我 会 相当 有 书面 那

毫无疑问；我宁愿这样写。

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ðæn; ðən][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] .
than **an** **epic** **poem** **.**
比 一个 史诗 诗 .

比史诗还精彩。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ɪ'gæd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] .
Egad **,** **you** **have** **good** **taste** **.**
哎呀 , 你 有 好的 品尝 .

天哪，你品味真好。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

['tɑːlərəbli] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Tolerably **;** **none** **of** **the** **worst** **,** **I** **believe** **.**
勉强可以接受 ; 没有任何 的 这 最差 , 我 相信 .

尚可接受；我认为，不算太糟。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][əd'maɪər][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [wʌz; wəz][aɪ] ?
But **do** **you** **not** **also** **admire** **quite** **without** **heed** **was** **I** **?**
但 做 你 不是 还 钦佩 相当 没有 注意 曾是 我 ?

但你难道不也曾毫不在意地欣赏我吗?

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðæt][ɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;
quite **without** **heed** **was** **I** **,** **that** **is** **,** **I** **did** **not** **pay** **attention** **to** **anything** **;**
相当 没有 注意 曾是 我 , 那 是 , 我 做过 不是 支付 注意力 到 任何事物 ;

我当时完全没有注意，也就是说，我对任何事都没有留意。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ʌv; əv][noʊ][hɑːrm] ['θɪŋkɪŋ] ,
a **natural** **way** **of** **speaking** **,** **quite** **without** **heed** **was** **I** **,** **of** **no** **harm** **thinking** **,**
一个 自然的 方式 的 请讲 , 相当 没有 注意 曾是 我 , 的 不 伤害 思维 ,

说话很自然，我完全没在意，觉得没什么害处。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['ɪnəsntli] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ʃiːp] ,

that	is	,	as	I	was	going	along	,	innocently	,	without	malice	,	like	a	poor	sheep	,
那	是	,	作为	我	曾是	去	沿着	,	天真地	,	没有	恶意	,	喜欢	一个	贫穷的	羊	,

也就是说，我当时就像一只可怜的绵羊，天真无邪，毫无恶意地走着。

[juː; jʊ][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

you	I	chanced	to	spy	,	that	is	to	say	,	I	amused	myself	with	looking	at	you
你	我	偶然	到	间谍	,	那	是	到	说	,	我	觉得好笑	我	和	寻找	在	你

,

,

,

我偶然瞥见了你，也就是说，我饶有兴致地看了你一眼。

[wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔntempleitɪŋ] [juː; jʊ] .

with	observing	you	,	with	contemplating	you	.
和	观察	你	,	和	沉思	你	.

通过观察你，通过思考你。

['slaili][jʊr; jər] [aɪz] .

Slily	your	eyes	.
狡猾地	你的	眼睛	.

狡黠地看着你。

... [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd]['slaili] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] ['tʃoʊzn] ?

...	What	do	you	think	of	that	word	slily	—	is	it	not	well	chosen	?
...	什么	做	你	思考	的	那	单词	狡猾地	—	是	它	不是	出色地	选定	?

.....你觉得"slily"这个词怎么样？是不是用得不太恰当？

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[ɪk'striːmli] [soʊ] .

Extremely	so	.
极其	所以	.

确实如此。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

['slaili] , ['stelθɪli] ; [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] — ['slaili] .

Slily	,	stealthily	;	just	like	a	cat	watching	a	mouse	—	slily	.
狡猾地	,	悄悄地	;	只是	喜欢	一个	猫	观看	一个	老鼠	—	狡猾地	.

狡猾地，悄悄地；就像猫偷偷地观察老鼠一样——狡猾地。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] .

Nothing	can	be	better	.
没有什么	能	是	更好的	.

没有比这更好的了。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[maɪ] [hɑːrt] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [rɑːbz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	heart	surprise	,	that	is	,	carries	it	away	from	me	,	robs	me	of	it	.
我的	心	惊喜	,	那	是	,	携带	它	离开	从	我	,	抢劫	我	的	它	.

我的心意让我感到意外，它夺走了它，把它从我身边夺走了。

[stɑːp] [θiːf] !

Stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə]

Would	you	not	think	a	man	were	shouting	and	running	after	a	thief	to
会	你	不是	思考	一个	男人	是	喊叫	和	跑步	后	一个	贼	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

catch	him	?
抓住	他	?

难道你不认为一个人会一边大喊大叫一边追赶小偷，想要抓住他吗?

[stɑːp] [θiːf] !

Stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注:

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ɪn] [lez]

The	scene	of	Mascarille	reading	his	extempore	verses	is	something	like	Trissotin	in	Les
这	场景	的	-	阅读	他的	即兴	诗句	是	某物	喜欢	-	在	莱斯

[femz] [səvɑːntɛz] ([siː] ['vɑːl] .

Femmes	savantes	(	see	vol	.
女性	学者	(	看	卷	.

马斯卡里耶朗诵即兴诗歌的场景有点像《女学者》中的特里索坦（见卷)。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

III	.	)
三、	.	)

三)

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [jʊ'rɑːniː] .

reading	**his**	**sonnet**	**for**	**the**	**Princess**	**Uranie**	**.**
阅读	他的	十四行诗	为了	这	公主	乌拉尼	.

朗读他为乌拉尼公主创作的十四行诗。

[bʌt; bət] - ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt]

But	**Mascarille**	**comments**	**on**	**the**	**beauties**	**of**	**his**	**verses**	**with**	**the**	**insolent**
但	-	评论	在	这	美女	的	他的	诗句	和	这	傲慢的

['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ;

vanity	**of**	**a**	**man**	**who**	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**have**	**even**	**one**	**atom**	**of**	**modesty**	**;**
虚荣	的	一个	男人	WHO	做	不是	假装	到	有	甚至	一	原子	的	谦逊	;

但马斯卡里耶对他的诗歌之美评头论足时，却带着一种傲慢的虚荣心，仿佛他连一丝谦逊都没有。

- , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wɪt] , ['lisnz] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['siːkrət] [praɪd] ,

Trissotin	**,**	**a**	**professional**	**wit**	**,**	**listens**	**in**	**silence**	**,**	**but**	**with**	**secret**	**pride**	**,**
-	,	一个	专业的	有	,	听着	在	沉默	,	但	和	秘密	自豪	,

特里索廷是个职业幽默家，他默默地听着，但内心却暗自得意。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .]

to	**the**	**ridiculous**	**exclamations**	**of**	**the**	**admirers**	**of**	**his**	**genius**	**.**	**]**
到	这	荒谬的	感叹词	的	这	仰慕者	的	他的	天才	.	]

那些崇拜他天才的人发出了荒谬的惊叹。

[mæd] .

MAD	**.**
疯狂的	.

疯狂的。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði][tɜːrn][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

I	**must**	**admit**	**the**	**turn**	**is**	**witty**	**and**	**sprightly**	**.**
我	必须	承认	这	转动	是	机智	和	轻快的	.

我必须承认，这个转折既诙谐又轻快。

['mæsk] .

MASC	**.**
MASC	.

MASC。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuːn] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**sing**	**you**	**the**	**tune**	**I**	**made**	**to**	**it**	**.**
我	将要	唱歌	你	这	调	我	制成	到	它	.

我会为你唱我为它谱写的曲子。

[kæt] .

CAT	**.**
猫	.

猫。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['mjuːzɪk] ?

Have	**you**	**learned**	**music**	**?**
有	你	学习	音乐	?

你学过音乐吗?

['mæsk] .

MASC	**.**
MASC	.

MASC。

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

我?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [ðen] ?
How **can** **you** **make** **a** **tune** **then** **?**
如何 能 你 制作 一个 调 然后 ?

那你怎么创作曲子呢?

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ræŋk] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] .
People **of** **rank** **know** **everything** **without** **ever** **having** **learned** **anything** **.**
人们 的 秩 知道 一切 没有 曾经 拥有 学习 任何事物 .

有权有势的人什么都知道，却从未真正学习过任何东西。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
His **lordship** **is** **quite** **in** **the** **right** **,** **my** **dear** **.**
他的 领主 是 相当 在 这 正确的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，老爷说得完全正确。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [tuːn] : [hem] , [hem] , [lɑː] , [lɑː] .
Listen **if** **you** **like** **the** **tune** **:** **hem** **,** **hem** **,** **la** **,** **la** **.**
听 如果 你 喜欢 这 调 : 她们 , 她们 , 拉 , 拉 .

如果你喜欢这首曲子，就听听：哼，哼，啦，啦。

[ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæz; həz] ['greɪtli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs]
The **inclemency** **of** **the** **season** **has** **greatly** **injured** **the** **delicacy** **of** **my** **voice**
这 宽恕 的 这 季节 有 非常 受伤 这 美味 的 我的 嗓音
[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
but **no** **matter** **,**
但 不 事情 ,

恶劣的季节严重损害了我的嗓音，但这没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] .
it **is** **in** **a** **free** **and** **easy** **way** **.**
它 是 在 一个 自由的 和 简单的 方式 .

它是免费且简便的。

([hiː; hi] [sɪŋz]) .
(**He** **sings** **)** **.**
(他 唱歌) .

（他唱歌）。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
quite **without** **heed** **was** **I** **,** **etc** **.**
相当 没有 注意 曾是 我 , ETC .

我当时完全没有注意等等。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [briːðz] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .
What **a** **passion** **there** **breathes** **in** **this** **music** **.**
什么 一个 热情 那里 呼吸 在 这 音乐 .

这音乐里充满了多么澎湃的热情啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !
It **is** **enough** **to** **make** **one** **die** **away** **with** **delight** **!**
它 是 足够的 到 制作 一 死 离开 和 喜 !

简直让人欣喜若狂!

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪntɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **something** **plaintive** **in** **it** **.**
那里 是 某物 哀怨 在 它 .

它带着一丝哀伤。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['pɜːrfɪktli] [wel] [iks'presiz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [stɑːp] [θiːf] , [stɑːp]
Do **you** **not** **think** **that** **the** **air** **perfectly** **well** **expresses** **the** **sentiment** **,** **stop** **thief** **,** **stop**
做 你 不是 思考 那 这 空气 完美 出色地 表达 这 情绪 , 停止 贼 , 停止
[θiːf] ?
thief **?**
贼 ?

难道你不觉得空气完美地表达了"抓小偷，抓小偷"的情绪吗?

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kraɪd] [aʊt] ['veri] [laʊd] , [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] ,
And **then** **as** **if** **some** **one** **cried** **out** **very** **loud** **,** **stop** **,** **stop** **,** **stop** **,** **stop** **,** **stop** **,**
和 然后 作为 如果 一些 一 哭 出去 非常 大声 , 停止 , 停止 , 停止 , 停止 , 停止 ,
[stɑːp] [θiːf] !
stop **thief** **!**
停止 贼 !

然后，仿佛有人大声喊道："住手！住手！住手！住手！住手！住手！小偷！"

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [stɑ:p] [θi:f] !
Then all at once like a person out of breath , Stop thief !
然后 全部 在 一次 喜欢 一个 人 出去 的 气息 , 停止 贼 !

然后，就像喘不过气来的人一样，突然大喊：“抓小偷！”

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][grænd][pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
This is to understand the perfection of things , the grand perfection , the
这 是 到 理解 这 完美 的 事物 , 这 盛大 完美 , 这
[pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'fɛkʃənz] .
perfection of perfections .
完美 的 完美 .

这是为了理解事物的完美，宏伟的完美，完美中的完美。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .
I declare it is altogether a wonderful performance .
我 宣布 它 是 共 一个 精彩的 表现 .

我认为这是一场非常精彩的演出。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] .
I am quite enchanted with the air and the words .
我 是 相当 迷人的 和 这 空气 和 这 字 .

我完全被这里的空气和文字所吸引。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[aɪ]['nevər] [jet] [met][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] .
I never yet met with anything so excellent .
我 绝不 然而 遇见 和 任何事物 所以 出色的 .

我从未见过如此优秀的事物。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][du:] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] .
All that I do comes naturally to me ; it is without study .
全部 那 我 做 来 自然 到 我 ; 它 是 没有 学习 .

我所做的一切都是自然而然的，无需学习。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['veri] [fɑ:nd] ['mʌðər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] .
Nature has treated you like a very fond mother ; you are her darling child .
自然 有 治疗 你 喜欢 一个 非常 喜爱 母亲 ; 你 是 她 亲爱的 孩子 .

大自然待你如同慈母，你是她最疼爱的孩子。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈleɪdiz] ?
How **do** **you** **pass** **away** **the** **time** **,** **ladies** **?**
如何 做 你 经过 离开 这 时间 , 女士们 ?

女士们，你们是如何打发时间的?

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
With **nothing** **at** **all** **.**
和 没有什么 在 全部 .

什么都没有。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌəˈmjuːzmənts] .
Until **now** **we** **have** **lived** **in** **a** **terrible** **dearth** **of** **amusements** **.**
直到 现在 我们 有 居住地 在 一个 糟糕的 匮乏 的 娱乐 .

直到现在，我们一直生活在娱乐活动极其匮乏的环境中。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
I **am** **at** **your** **service** **to** **attend** **you** **to** **the** **play** **,** **one** **of** **those** **days** **,**
我 是 在 你的 服务 到 出席 你 到 这 玩 , 一 的 那些 天 ,

我随时准备为您效劳，在某个特定的日子陪您去看戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt][ˌem 'iː] .
if **you** **will** **permit** **me** **.**
如果 你 将要 允许 我 .

如果你允许的话。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

装腔作势的年轻女士们(The Pretentious Young Ladies)
第3/4页

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [glæd][wiː; wi] [maɪt] [siː]
a **new** **comedy** **is** **to** **be** **acted** **which** **I** **should** **be** **very** **glad** **we** **might** **see**
一个 新的 喜剧 是 到 是 行动 哪个 我 应该 是 非常 高兴的 我们 可能 看
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

一部新的喜剧即将上演，我很希望我们能一起观看。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
There **is** **no** **refusing** **you** **anything** **.**
那里 是 不 拒绝 你 任何事物 .

没有什么可以拒绝你的。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ;
But **I** **beg** **of** **you** **to** **applaud** **it** **well** **,** **when** **we** **shall** **be** **there** **;**
但 我 求 的 你 到 鼓掌 它 出色地 , 什么时候 我们 将 是 那里 ;

但我恳请你们，当我们在那里的时候，一定要好好为它鼓掌;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ðiː] [piːs] .
for **I** **have** **promised** **to** **give** **a** **helping** **hand** **to** **the** **piece** **.**
为了 我 有 承诺 到 给 一个 帮助 手 到 这 片 .

因为我已承诺会为这项工作出一份力。

[ðə; ðiː] ['ɔːθər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][duː] .
The **author** **called** **upon** **me** **this** **very** **morning** **to** **beg** **me** **so** **to** **do** **.**
这 作者 称为 之上 我 这 非常 早晨 到 求 我 所以 到 做 .

今天早上，作者亲自打电话给我，恳求我这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] [nuː] [pleɪz] [tuː; tə]['piːp(ə)l]
It **is** **the** **custom** **for** **authors** **to** **come** **and** **read** **their** **new** **plays** **to** **people**
它 是 这 风俗 为了 作者 到 来 和 读 他们的 新的 演出 到 人们
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of **rank** **,**
的 秩 ,

作者们通常会前来为社会名流朗读自己的新剧作。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
that **they** **may** **induce** **us** **to** **approve** **of** **them** **and** **give** **them** **a**
那 他们 可能 诱导 我们 到 批准 的 他们 和 给 他们 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

以便他们能够诱使我们认可他们，并给他们带来声誉。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][pɪt] [dɛəz] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌjuː ˈes]

I	leave	you	to	imagine	if	,	when	we	say	anything	,	the	pit	dares	contradict	us
我	离开	你	到	想象	如果	,	什么时候	我们	说	任何事物	,	这	坑	敢于	顶撞	我们

.

:

.

我留给你们想象，当我们说话时，深渊是否敢于反驳我们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	for	me	,	I	am	very	punctual	in	these	things	,
作为	为了	我	,	我	是	非常	准时	在	这些	事物	,

至于我，我在这方面非常守时。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,

and	when	I	have	made	a	promise	to	a	poet	,
和	什么时候	我	有	制成	一个	承诺	到	一个	诗人	,

当我向一位诗人许下承诺时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kraɪ] [aʊt] " [ˈbrɑːvoʊ] " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkændlz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] .

I	always	cry	out	"	Bravo	"	before	the	candles	are	lighted	.
我	总是	哭	出去	"	Bravo	"	前	这	蜡烛	是	照明	.

每次点燃蜡烛前，我都会大喊一声“好极了”。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[duː] [nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ; [ˈpærɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] .

Do	not	say	another	word	;	Paris	is	an	admirable	place	.
做	不是	说	其他	单词	;	巴黎	是	一个	令人钦佩的	地方	.

别再说了；巴黎是个令人赞叹的地方。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈevri] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [haʊˈevər] [ˈklevər] [ðeɪ]

A	hundred	things	happen	every	day	which	people	in	the	country	,	however	clever	they
一个	百	事物	发生	每一个	天	哪个	人们	在	这	国家	,	然而	聪明的	他们

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

每天都会发生上百件事，即使是这个国家的人，无论多么聪明，都会对此感到困惑。

[hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] .

have	no	idea	of	.
有	不	主意	的	.

完全没有头绪。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː ˈes] ,

Since	you	have	told	us	,
自从	你	有	讲述	我们	,

既然你已经告诉我们了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kənˈsɪdər][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][kraɪ][ʌp] [ˈlʌstɪli] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] .

we	shall	consider	it	our	duty	to	cry	up	lustily	every	word	that	is	said	.
我们	将	考虑	它	我们的	责任	到	哭	向上	热情地	每一个	单词	那	是	说	.

我们将视大声喊出所说的每一个字为己任。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] ,
I **do** **not** **know** **whether** **I** **am** **deceived** **,**
我 做 不是 知道 无论 我 是 受骗 ,

我不知道自己是否被欺骗了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [pleɪ] [jɔːr'self] .
but **you** **look** **as** **if** **you** **had** **written** **some** **play** **yourself** **.**
但 你 看 作为 如果 你 有 书面 一些 玩 你自己 .

但你看上去好像自己写过剧本似的。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
there **may** **be** **something** **in** **what** **you** **say** **.**
那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 .

你说的话或许有道理。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
upon **my** **word** **,** **we** **must** **see** **it** **.**
之上 我的 单词 , 我们 必须 看 它 .

我保证，我们一定要亲眼看看。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] .
Between **ourselves** **,** **I** **have** **written** **one** **which** **I** **intend** **to** **have** **brought** **out** **.**
之间 我们自己 , 我 有 书面 一 哪个 我 打算 到 有 带来 出去 .

我私下里写了一本书，打算出版。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[tuː; tə] [wʌt] ['kʌmpəni] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
to **what** **company** **do** **you** **mean** **to** **give** **it** **?**
到 什么 公司 做 你 意思是 到 给 它 ?

您打算把它送给哪家公司?

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwestʃən] , [ɪn'di:d] .
That **is** **a** **very** **nice** **question** **,** **indeed** **.**
那 是 一个 非常 好的 问题 , 的确 .

这确实是个很好的问题。

[tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [bur'gɔ:nj] ; [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:]
To **the** **actors** **of** **the** **hôtel** **de** **Bourgogne** **;** **they** **alone** **can** **bring** **things** **into**
到 这 演员 的 这 酒店 德 勃艮第 ; 他们 独自的 能 带来 事物 进入
[gʊd] [rɪ'pju:t] ;
good **repute** **;**
好的 声誉 ;

致勃艮第酒店的演员们；只有他们才能使事物获得好名声；

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] ['kri:tʃərz] [hu:] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər][pɑ:rts][dʒʌst][æz; əz]['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɪn]
the **rest** **are** **ignorant** **creatures** **who** **recite** **their** **parts** **just** **as** **people** **speak** **in**
这 休息 是 无知 生物 WHO 背诵 他们的 部分 只是 作为 人们 说话 在
['evri] - [deɪ] [laɪf] ;
every **-** **day** **life** **;**
每一个 - 天 生活 ;

其余的人都是无知的生物，他们像人们在日常生活中说话一样背诵台词；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][tu:; tə] [maʊθ] [ðə; ði] [və:siz] , [ɔ:r][tu:; tə] [pɔ:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
they **do** **not** **understand** **to** **mouth** **the** **verses** **,** **or** **to** **pause** **at** **a** **beautiful**
他们 做 不是 理解 到 嘴 这 诗句 , 或者 到 暂停 在 一个 美丽的
['pæsɪdʒ] ;
passage **;**
通道 ;

他们不懂如何吟诵诗句，也不懂如何在优美的段落中驻足欣赏；

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz][ɑ:r; ər] ,
how **can** **it** **be** **known** **where** **the** **fine** **lines** **are** **,**
如何 能 它 是 已知 在哪里 这 美好的 线条 是 ,

如何才能知道细线在哪里？

[ɪf] [æn; ən]['æktər] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'plɔ:d]
if **an** **actor** **does** **not** **stop** **at** **them** **,** **and** **thereby** **tell** **you** **to** **applaud**
如果 一个 演员 做 不是 停止 在 他们 , 和 从而 告诉 你 到 鼓掌
['hɑ:rtɪli] ?
heartily **?**
衷心地 ?

如果演员没有停下来，而是以此来告诉你应该热烈鼓掌呢？

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [bur'gɔ:nj] [wɜ:r; wər] ['raɪvlz] [tu:; tə]
[**Footnote** **:** **The** **company** **of** **actors** **at** **the** **hotel** **de** **Bourgogne** **were** **rivals** **to**
[脚注 : 这 公司 的 演员 在 这 酒店 德 勃艮第 是 竞争对手 到
[ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] ;
the **troop** **of** **Molière** **;**
这 部队 的 莫里哀 ;

【脚注：勃艮第酒店的演员团与莫里哀剧团是竞争对手；】

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [kən'tempərəri] ['ɔ:θəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz] [brɔ:t]
it **appears** **,** **however** **,** **from** **contemporary** **authors** **,** **that** **the** **accusations** **brought**
它 出现 , 然而 , 从 当代的 作者 , 那 这 指控 带来
[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wel] - ['faʊndɪd] .]
by **our** **author** **against** **them** **were** **well** **-** **founded** **.** **]**
经过 我们的 作者 反对 他们 是 出色地 - 创立 .]

然而，从同时代作家的记载来看，我们这位作者对他们的指控似乎是有理有据的。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[ɪn'di:d] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [fi:l] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk] ;
that **is** **one** **way** **of** **making** **an** **audience** **feel** **the** **beauties** **of** **any** **work** **;**
那 是 一 方式 的 制作 一个 观众 感觉 这 美女 的 任何 工作 ;

这是让观众感受到作品之美的一种方法;

[θɪŋz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [praɪzd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [set] [ɔ:f] .
things **are** **only** **prized** **when** **they** **are** **well** **set** **off** **.**
事物 是 仅有的 珍贵的 什么时候 他们 是 出色地 放 离开 .

只有精心摆放的物品才能体现其价值。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][tɑ:p] - [nɑ:t] , [sɔ:rd] - [nɑ:t] , [ænd; ənd] [rəʊ'zets] ?
What **do** **you** **think** **of** **my** **top** **-** **knot** **,** **sword** **-** **knot** **,** **and** **rosettes** **?**
什么 做 你 思考 的 我的 顶部 - 结 , 剑 - 结 , 和 玫瑰花结 ?

你觉得我的发髻、剑髻和玫瑰花结怎么样?

[du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] ?
Do **you** **find** **them** **harmonize** **with** **my** **coat** **?**
做 你 寻找 他们 协调 和 我的 外套 ?

你觉得它们和我的外套搭配吗?

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'ti:t] ['ɔɪ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ,
[**Footnote** **:** **In** **the** **original** **petite** **oie** **;** **this** **was** **first** **,**
[脚注 : 在 这 原来的 娇小 oie ; 这 曾是 第一的 ,

[脚注：在最初的 petite oie 中；这是第一个，

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪbləts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s] , ['ɔɪ] ;
the **name** **given** **to** **the** **giblets** **of** **a** **goose** **,** **oie** **;**
这 姓名 给定 到 这 鸡杂 的 一个 鹅 , oie ;

鹅的内脏，oie;

[nekst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [mi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [dres] , ['rɪbənz] , ['leɪsiz] , ['fɛðɚz] ,
next **it** **came** **to** **mean** **all** **the** **accessories** **of** **dress** **,** **ribbons** **,** **laces** **,** **feathers** **,**
下一个 它 来了 到 意思是 全部 这 配件 的 裙子 , 丝带 , 鞋带 , 羽毛 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ɔrnəmənts] .
and **other** **small** **ornaments** **.**
和 其他 小的 装饰品 .

后来，它的意思就变成了服装的所有配饰，如丝带、蕾丝、羽毛和其他小饰品。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] [pə'ti:t] ['ɔɪ] [ɪz] ['rendərd] [baɪ] " [mʌf]
In **one** **of** **the** **old** **translations** **of** **Molière** **petite** **oie** **is** **rendered** **by** **"** **muff**
在 一 的 这 老的 翻译 的 莫里哀 娇小 oie 是 渲染 经过 " 耳罩
,
,
,

在莫里哀作品的某个旧译本中，“petite oie”被译为“muff,

" [ænd; ənd] - ([siː] [nekst][noʊt]) , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pɜːr'driː] ,
" and Perdrigeon (see next note) , I suppose , with a faint idea of perdrix ,
" 和 - (看 下一个 笔记) , 我 认为 , 和 一个 头晕的 主意 的 佩德里克斯 ,

“还有 Perdrigeon（见下一条注释），我想，带着对 perdrix 的模糊印象，

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [baɪ] " [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['fɛðɚz] ! ! "]
a partridge , by " bird of paradise feathers ! ! "]
一个 鹧鸪 , 经过 " 鸟 的 天堂 羽毛 ! ! "]

一只鹧鸪，作者是“天堂鸟的羽毛！！”

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

['pɜːrfɪktli] .
Perfectly .
完美 .

完美。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪbən] [wel] ['tʃoʊzn] ?
Do you think the ribbon well chosen ?
做 你 思考 这 丝带 出色地 选定 ?

你觉得这条丝带选得好吗?

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

['fjʊriəsli] [wel] .
Furiously well .
愤怒地 出色地 .

非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] - .
It is real Perdrigeon .
它 是 真实的 - .

这是真正的佩尔德里根。

[['fʊtnoʊt] : - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər][ɪn]
[Footnote : Perdrigeon was the name of a fashionable linen - draper in
[脚注 : - 曾是 这 姓名 的 一个 时髦 亚麻布 - 德雷珀 在

[脚注：Perdrigeon 是当时一位时髦的亚麻布料商的名字。]

['pærɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .]
Paris at that time .]
巴黎 在 那 时间 .]

当时的巴黎。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ][roʊlz] ?
What do you say of my rolls ?
什么 做 你 说 的 我的 卷 ?

你觉得我的面包卷怎么样?

[['fʊtnoʊt] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æʃɪz] ['dɪkʃəneri] , - , ['kænənz] , [ɑːr; ər] " - , [ə; eɪ][kaɪnd]
[Footnote : According to Ash's Dictionary , 1775 , canons , are " cannions , a kind
[脚注 : 根据 到 灰烬 字典 , - , 教规 , 是 " - , 一个 种类
[ʌv; əv] [buːt] [hoʊz] ,
of boot hose ,
的 启动 软管 ,

[脚注：根据 Ash's Dictionary, 1775，canons 是"cannions，一种靴袜，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] . "]
an ancient dress for the legs . "]
一个 古老的 裙子 为了 这 腿 . "]

一件古老的腿部连衣裙。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
They look very fashionable .
他们 看 非常 时髦 .

它们看起来很时尚。

['mæsk] ,
MASC ,
MASC ,

MASC，

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd]['waɪdər][ðæn; ðən]['eni]
I may at least boast that they are a quarter of a yard wider than any
我 可能 在 至少 夸 那 他们 是 一个 四分之一 的 一个 院子 更广泛 比 任何
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
that have been made .
那 有 到过 制成 .

我至少可以自豪地说，它们比任何已制造出来的都要宽四分之一码。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dres] ['kærid] ['fɑːrðər] .
I must own I never saw the elegance of dress carried farther .
我 必须 自己的 我 绝不 锯 这 优雅 的 裙子 携带 更远 .

我必须承认，我从未见过如此优雅的着装风格。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[pliːz] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smelɪŋ] ['fæk(ə)lti][ə'pɑːn] [ðiːz] [glʌvz] .
Please to fasten the reflection of your smelling faculty upon these gloves .
请 到 系 这 反射 的 你的 闻起来 学院 之上 这些 手套 .

请将您的嗅觉反射到这些手套上。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ðeɪ] [smel] ['ɔːfli] [faɪn] .
They **smell** **awfully** **fine** **.**
他们 闻 非常 美好的 .

它们闻起来非常好闻。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[aɪ]['nevər] [in'heild] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] .
I **never** **inhaled** **a** **more** **delicious** **perfume** **.**
我 绝不 吸入 一个 更多的 可口的 香水 .

我从未闻过如此美妙的香水。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ænd; ənd] [ðɪs] ?
And **this** **?**
和 这 ?

还有这个?

([hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [wɪg][tuː; tə] [smel]) .
(**He** **gives** **them** **his** **powdered** **wig** **to** **smell** **)** **.**
(他 给予 他们 他的 粉末状 假发 到 闻) .

（他把扑了粉的假发递给他们闻。）

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['kwɑːləti]['oʊdər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tɪtlˌeɪts] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən]
It **has** **the** **true** **quality** **odour** **;** **it** **titillates** **the** **nerves** **of** **the** **upper** **region**
它 有 这 真的 质量 气味 ; 它 刺激 这 神经 的 这 上 地区
[moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] .
most **deliciously** **.**
最多 美味 .

它具有真正的优质香气；它能极其美妙地刺激上身的神经。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛðɚz] .
You **say** **nothing** **of** **my** **feathers** **.**
你 说 没有什么 的 我的 羽毛 .

你对我羽毛的事只字未提。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ?
How **do** **you** **like** **them** **?**
如何 做 你 喜欢 他们 ?

你觉得它们怎么样?

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They **are** **frightfully** **beautiful** **.**
他们 是 可怕地 美丽的 .

它们美得令人心惊。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['luːɪs] - ['dɔr] ?
Do **you** **know** **that** **every** **single** **one** **of** **them** **cost** **me** **a** **Louis** **-** **d'or** **?**
做 你 知道 那 每一个 单身的 一 的 他们 成本 我 一个 路易斯 - 金 ?

你知道吗？它们每一个都花了我一万路易金币！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɑːbi] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] .
But **it** **is** **my** **hobby** **to** **have** **generally** **everything** **of** **the** **very** **best** **.**
但 它 是 我的 爱好 到 有 一般来说 一切 的 这 非常 最好的 .

但我爱好就是拥有所有最好的东西。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] .
I **assure** **you** **that** **you** **and** **I** **sympathize** **.**
我 保证 你 那 你 和 我 同情 .

我向你保证，你我都会感同身受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəsli] [pər'tɪkjələr][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wer] ; [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ,
I **am** **furiously** **particular** **in** **everything** **I** **wear** **;** **I** **cannot** **endure** **even** **stockings** **,**
我 是 愤怒地 特别的 在 一切 我 穿 ; 我 不能 忍受 甚至 长筒袜 ,

我对穿衣打扮极其讲究；就连丝袜我都无法忍受。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːp] .
unless **they** **are** **bought** **at** **a** **fashionable** **shop** **.**
除非 他们 是 买 在 一个 时髦 店铺 .

除非它们是在时尚商店购买的。

[['fʊtnoʊt] : [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,
[**Footnote** **:** **Without** **going** **into** **details** **about** **the** **phraseology** **of** **the** **précieuses** **,**
[脚注 : 没有 去 进入 细节 关于 这 用语 的 这 珍贵的 ,

[脚注：此处不赘述贵妇们的措辞细节，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələsnəs] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
of **which** **the** **ridiculousness** **has** **appeared** **sufficiently** **in** **this** **scene** **,**
的 哪个 这 荒谬 有 出现 足够 在 这 场景 ,

而这一幕已经充分展现了其中的荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['ædvɜːbz] , [æz; əz] " ['fjʊriəsli] , ['terəbli] , ['ɔːfli] ,
it **will** **be** **observed** **that** **they** **used** **adverbs** **,** **as** **"** **furiously** **,** **terribly** **,** **awfully** **,**
它 将要 是 观察到 那 他们 用过的 副词 , 作为 " 愤怒地 , 可怕 , 非常 ,
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ,
extraordinarily **,**
非常 ,

可以观察到，他们使用了副词，例如"furiously, terribly, awfully, extraordinarily, "。

['hɔːrəbli] , ['greɪtli] , " [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd] ,
horribly **,** **greatly** **,** **"** **and** **many** **more** **,** **in** **such** **a** **way** **that** **they** **often** **appear** **absurd** **,**
糟糕透了 , 非常 , " 和 许多 更多的 , 在 这样的 一个 方式 那 他们 经常 出现 荒诞 ,

可怕地、极大地，"等等"，以这种方式，它们常常显得荒谬可笑。

[æz; əz] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['hɔːrəbli] , " [ɔːr] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [smɔːl] .

as	,	"	I	love	you	horribly	,	"	or	,	"	he	was	greatly	small	.
作为	,	"	我	爱	你	糟糕透了	,	"	或者	,	"	他	曾是	非常	小的	.

例如，“我非常爱你”，或者，“他个子很小”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˈ] ;

"	Such	a	way	of	speaking	is	not	unknown	even	at	the	present	time	in	England	;
"	这样的	一个	方式	的	请讲	是	不是	未知	甚至	在	这	展示	时间	在	英格兰	;

“即使在当今的英国，这种说话方式也并非闻所未闻；

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] , " [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] , "

we	sometimes	hear	,	"	I	like	it	awfully	,	"
我们	有时	听到	,	"	我	喜欢	它	非常	,	"

我们有时会听到这样的话：“我非常喜欢它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] . "]

"	it	is	awfully	jolly	.	"	]
"	它	是	非常	快乐的	.	"	]

“真是太欢乐了。”

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

(['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli]) .

(	Crying	out	suddenly	)	.
(	哭泣	出去	突然	)	.

（突然大叫）

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

轻轻地。

['dæm, 'deɪm] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] ; [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ;

Damme	,	ladies	,	you	use	me	very	ill	;	I	have	reason	to	complain	of	your	behaviour	;
达姆	,	女士们	,	你	使用	我	非常	患病的	;	我	有	原因	到	抱怨	的	你的	行为	;

该死的，女士们，你们对我太不公平了；我有理由抱怨你们的行为；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] .

it	is	not	fair	.
它	是	不是	公平的	.

这不公平。

[['fʊtnoʊt] : [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə][hæv; həv]['ri:z(ə)n] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [vɜ:rb] ,
[Footnote : I employ here the words " to have reason , " because that verb ,
[脚注 : 我 采用 这里 这 字 " 到 有 原因 , " 因为 那 动词 ,

[脚注：我在这里使用"有理由"这个词，因为这个动词，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,
in the sense of " to have a right , to be right ,
在 这 感觉 的 " 到 有 一个 正确的 , 到 是 正确的 ,

就"拥有权利，是正确的"而言，

" [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['draɪdənz] [taɪm] .
" seems to have been a courtly expression in Dryden's time .
" 似乎 到 有 到过 一个 宫廷式 表达 在 德莱顿的 时间 .

"这似乎是德莱顿时代的一种宫廷用语。"

[oʊld] ['mu:di] ['ænsər] [tu:; tə][sɜ:r]['mɑ:rtn] - ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [si:n] [θri:]) , " [ju:; jʊ][hæv; həv]
Old Moody answers to Sir Martin Marall (Act iii . , Scene 3) , " You have
老的 穆迪 答案 到 先生 马丁 - (行为 三、 . , 场景 3) , " 你 有
['ri:z(ə)n] , [sɜ:r] .
reason , sir .
原因 , 先生 .

老穆迪回答马丁·马拉尔爵士（第三幕，第三场）："您说得有道理，先生。"

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] , [tu:] ; [ðə; ði] [taʊn] [freɪz] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt][aɪ][waɪz] !
There he is again , too ; the town phrase ; a great compliment I wise !
那里 他 是 再次 , 也 ; 这 镇 短语 ; 一个 伟大的 赞扬 我 明智的 !

他又来了；这是镇上的俗语；我真是太有见地了！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:z(ə)n] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [bi:st] , [sɜ:r] . "]
you have reason , sir ; that is , you are no beast , sir . "]
你 有 原因 , 先生 ; 那 是 , 你 是 不 兽 , 先生 . "]

先生，您说得有道理；也就是说，您不是野兽，先生。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[tu:] [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] !
two at once against my heart !
二 在 一次 反对 我的 心 !

同时有两个人伤害我的心！

[tu:; tə] [ə'tæk] [ˌem 'i:] [ðʌs] [raɪt] [ænd; ənd][left] !
to attack me thus right and left !
到 攻击 我 因此 正确的 和 左边 !

他们就这样从四面八方攻击我！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ɪz] [tuː] [ʌn'iːkwəl] ,
This **is** **contrary** **to** **the** **law** **of** **nations** **,** **the** **combat** **is** **too** **unequal** **,**
这 是 相反 到 这 法律 的 国家 , 这 战斗 是 也 不等 ,

这违反了国际法，交战双方实力悬殊。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kraɪ] [aʊt] , " ['mɜːrdər] !
and **I** **must** **cry** **out** **,** **"** **Murder** **!**
和 我 必须 哭 出去 , " 谋杀 !

我必须大声喊道："谋杀!

" [kæt] .
" **CAT** **.**
" 猫 .

"猫。

[wel] , [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] .
Well **,** **he** **does** **say** **things** **in** **a** **peculiar** **way** **.**
出色地 , 他 做 说 事物 在 一个 奇特 方式 .

嗯，他说话的方式确实很特别。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [wɪt] .
He **is** **a** **consummate** **wit** **.**
他 是 一个 完善 有 .

他是个十足的幽默家。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kraɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n]
You **are** **more** **afraid** **than** **hurt** **,** **and** **your** **heart** **cries** **out** **before** **it** **is** **even**
你 是 更多的 害怕的 比 伤害 , 和 你的 心 哭泣 出去 前 它 是 甚至
['wuːndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

你更多的是恐惧而不是受伤，你的心在受伤之前就已经开始哭泣。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
The **devil** **it** **does** **!**
这 魔鬼 它 做 !

真是见鬼!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
it **is** **wounded** **all** **over** **from** **head** **to** **foot** **.**
它 是 受伤 全部 超过 从 头 到 脚 .

它从头到脚浑身都是伤。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪˈlɔn] , - , [mɜˈɔt] .
SCENE **XI** **.** **—** **CATHOS** **,** **MADELON** **,** **MASCARILLE** **,** **MAROTTE** **.**
场景 十一 . — 天主教 , 马德隆 , - , 马罗特 .

第十一场——卡托斯、马德隆、马斯卡里尔、马洛特。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

['mædəm] , ['sʌmbɑːdi] [æsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Madam **,** **somebody** **asks** **to** **see** **you** **.**
女士 , 某人 问 到 看 你 .

夫人，有人要见您。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[huː] !
Who **!**
WHO !

WHO!

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː][dʒɑːdɪlɛt] .
The **Viscount** **de** **Jodelet** **.**
这 子爵 德 乔德莱特 .

乔德莱子爵。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [diː][dʒɑːdɪlɛt] ?
The **Viscount** **de** **Jodelet** **?**
这 子爵 德 乔德莱特 ?

乔德莱子爵?

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **know** **him** **?**
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
He **is** **my** **most** **intimate** **friend** **.**
他 是 我的 最多 亲密的 朋友 .

他是我最亲密的朋友。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
Shew **him** **in** **immediately** **.**
秀 他 在 立即地 .

立即让他进来。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt]
We **have** **not** **seen** **each** **other** **for** **some** **time** **;** **I** **am** **delighted** **to** **meet**
我们 有 不是 已见 每个 其他 为了 一些 时间 ; 我 是 高兴极了 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我们已经很久没见面了；我很高兴见到他。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here **he** **comes** **.**
这里 他 来 .

他来了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪ'lɔn] , [dʒɑːdɪlɛt] , - , [mɜˈɔt] , [ˌɑːlmæn'zɔːr] .
SCENE **XII** **.** **—** **CATHOS** **,** **MADELON** **,** **JODELET** **,** **MASCARILLE** **,** **MAROTTE** **,** **ALMANZOR** **.**
场景 十二 . — 天主教 , 马德隆 , 乔德莱特 , - , 马罗特 , 阿尔曼佐尔 .

第十二场——卡托斯、马德隆、乔德莱、马斯卡里尔、马洛特、阿尔曼佐。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ɑː] , ['vaɪkaʊnt] !
Ah **,** **Viscount** **!**
啊 , 子爵 !

啊，子爵！

[dʒɑːd] .
JOD **.**
乔德 .

约旦第纳尔。

[ɑː] , ['mɑːrkwɪs] !
Ah , Marquis !
啊 , 侯爵 !

啊，侯爵！

([ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]) .
(Embracing each other) .
(拥抱 每个 其他) .

（彼此拥抱）

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
How glad I am to meet you !
如何 高兴的 我 是 到 见面 你 !

很高兴认识你！

[dʒɑːd] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
How happy I am to see you here .
如何 快乐的 我 是 到 看 你 这里 .

见到你真高兴。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Embrace me once more , I pray you .
拥抱 我 一次 更多的 , 我 祈祷 你 .

请你再拥抱我一次。

[['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ]
[Footnote : It was then the fashion for young courtiers to embrace each
[脚注 : 它 曾是 然后 这 时尚 为了 年轻的 朝臣 到 拥抱 每个
['ʌðər] [rɪ'piːtɪdlɪ] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['dʒestʃərz] ,
other repeatedly with exaggerated gestures ,
其他 反复 和 夸张的 手势 ,

【脚注：当时，年轻的朝臣们喜欢用夸张的手势反复拥抱彼此。】

['ʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
uttering all the while loud exclamations .
发出声音 全部 这 尽管 大声 感叹词 .

同时不断发出响亮的惊叹声。

[ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] [diː][dʒɑːdɪlɛt][ɪz][ðə; ðɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [reɪn] ;
The Viscount de Jodelet is the caricature of a courtier of a former reign ;
这 子爵 德 乔德莱特 是 这 漫画 的 一个 朝臣 的 一个 以前的 在位 ;

乔德莱子爵是前朝廷官员的漫画形象；

[hiː; hi][ɪz]['veri][oʊld] , ['veri] [peɪl] , [drest] [ɪn]['sɑːmbər] ['kʌlərz] , [spiːks] ['sloʊli] [ænd; ənd] [θruː]
he **is** **very** **old** **,** **very** **pale** **,** **dressed** **in** **sombre** **colours** **,** **speaks** **slowly** **and** **through**
他 是 非常 老的 , 非常 苍白 , 穿着 在 阴沉 颜色 , 说话 缓慢地 和 通过
[ðə; ði][noʊz] .
the **nose** **.**
这 鼻子 .

他年纪很大，脸色苍白，穿着颜色暗淡的衣服，说话缓慢且带有鼻音。

- , [ðə; ði]['æktər] , [huː] [pleɪd] [ðɪs] [pɑːrt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .]
Geoffrin **,** **the** **actor** **,** **who** **played** **this** **part** **,** **was** **at** **least** **seventy** **years** **old** **.** **]**
- , 这 演员 , WHO 玩 这 部分 , 曾是 在 至少 七十 年 老的 .]

饰演这个角色的演员杰弗林当时至少七十岁了。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

([tuː; tə][keɪðɑːs]) .
(**To** **Cathos** **)** **.**
(到 天主教) .

（致天主教徒）

[maɪ] ['dɪrɪst] , [wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ; ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
My **dearest** **,** **we** **begin** **to** **be** **known** **;** **people** **of** **fashion** **find** **the** **way** **to**
我的 亲爱的 , 我们 开始 到 是 已知 ; 人们 的 时尚 寻找 这 方式 到
['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
our **house** **.**
我们的 房子 .

亲爱的，我们开始为人所知；时尚人士会找到我们家的路。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

['leɪdiz] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][juː; jʊ] .
Ladies **,** **allow** **me** **to** **introduce** **this** **gentleman** **to** **you** **.**
女士们 , 允许 我 到 介绍 这 绅士 到 你 .

女士们，请允许我向大家介绍这位先生。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
Upon **my** **word** **,** **he** **deserves** **the** **honour** **of** **your** **acquaintance** **.**
之上 我的 单词 , 他 值得 这 荣誉 的 你的 熟人 .

我敢说，他绝对值得您结识。

[dʒɑːd] .
JOD **.**
乔德 .

约旦第纳尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][peɪ][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] ;
It **is** **but** **just** **we** **should** **come** **and** **pay** **you** **what** **we** **owe** **;**
它 是 但 只是 我们 应该 来 和 支付 你 什么 我们 欠 ;

我们理应来偿还我们所欠的款项；

[jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [dɪ'mænd][ðer; ðər]['lɔːrdli] [raɪts] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
your **charms** **demand** **their** **lordly** **rights** **from** **all** **sorts** **of** **people** **.**
你的 魅力 要求 他们的 尊贵的 权利 从 全部 排序 的 人们 .

你的魅力让各色人等都为之倾倒。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [sɪ'vɪlɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['flætəri] .
You **carry** **your** **civilities** **to** **the** **utmost** **confines** **of** **flattery** **.**
你 携带 你的 礼貌 到 这 极致 限制 的 奉承 .

你的礼貌已经发挥到了极致，充满了奉承。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

[ðɪs] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪəri][æz; əz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] .
This **day** **ought** **to** **be** **marked** **in** **our** **diary** **as** **a** **red** **-** **letter** **day** **.**
这 天 应该 到 是 标记 在 我们的 日记 作为 一个 红色的 - 信 天 .

这一天应该在我们的日历上标记出来，作为值得纪念的日子。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

([tuː; tə] -) .
(**To** **Almanser** **)** **.**
(到 -) .

（致阿尔曼瑟）

[kʌm] , [bɔɪ] , [mʌst; məst][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][biː; bi][toʊld] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?
Come **,** **boy** **,** **must** **you** **always** **be** **told** **things** **over** **and** **over** **again** **?**
来 , 男生 , 必须 你 总是 是 讲述 事物 超过 和 超过 再次 ?

孩子，你非得一遍又一遍地听别人说吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃer] ?
Do **you** **not** **observe** **there** **must** **be** **an** **additional** **chair** **?**
做 你 不是 观察 那里 必须 是 一个 额外的 椅子 ?

难道你没注意到这里还需要一把椅子吗?

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ðʌs] ;
You **must** **not** **be** **astonished** **to** **see** **the** **Viscount** **thus** **;**
你 必须 不是 是 惊讶 到 看 这 子爵 因此 ;

看到子爵这副模样，你不必感到惊讶;

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] ,
he **has** **but** **just** **recovered** **from** **an** **illness** **,** **which** **,** **as** **you** **perceive** **,**
他 有 但 只是 恢复 从 一个 疾病 , 哪个 , 作为 你 感知 ,
[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [peɪl] .
has **made** **him** **so** **pale** **.**
有 制成 他 所以 苍白 .

他刚刚从一场大病中恢复过来，正如你所看到的，他的脸色非常苍白。

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr] [hɪr] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər]
[**Footnote** **:** **Molière** **here** **alludes** **to** **the** **complexion** **of** **the** **actor**
[脚注 : 莫里哀 这里 暗示 到 这 肤色 的 这 演员

【脚注：莫里哀在此处暗指演员的肤色】

- .]
Geoffrin .]
- .]

杰弗林。

[dʒɑ:d] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
The consequence of continual attendance at court and the fatigues of war .
这 结果 的 持续的 出席 在 法庭 和 这 疲劳 的 战争 .

长期出入宫廷和战争带来的疲惫所致。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['leɪdiz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]
Do you know , ladies , that in the Viscount you behold one of the heroes of
做 你 知道 , 女士们 , 那 在 这 子爵 你 看哪 一 的 这 英雄 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

女士们，你们知道吗？子爵正是这个时代的英雄之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væliənt][mæn] .
He is a very valiant man .
他 是 一个 非常 英勇 男人 .

他是一位非常勇敢的人。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ən] [breɪv] - ['twɑ:] [pɔɪlz] , ['lɪtərəli] , " [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ]
[Footnote : In the original un brave à trois poils , literally , " a brave man with
[脚注 : 在 这 原来的 联合国 勇敢的 - 特洛伊 污垢 , 字面上地 , " 一个 勇敢的 男人 和
[θri:] [her] .
three hairs .
三 头发 .

[脚注：原文为 un brave à trois poils，字面意思是"一个有三根头发的勇敢的人"。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" This is an allusion to the moustache and pointed beard on the chin ,
" 这 是 一个 典故 到 这 胡子 和 尖 胡须 在 这 下巴 ,
[ðen] [kɔ:ld] [rɔi'æl] .
then called royale .
然后 称为 皇家 .

"这是在暗指当时被称为皇家胡须的下巴上的小胡子和尖胡子。"

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ri'vaivd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have seen the fashion revived in our days by the late emperor of the
我们 有 已见 这 时尚 复活 在 我们的 天 经过 这 晚的 皇帝 的 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

我们看到，法国已故皇帝在当今时代复兴了这种时尚。

[nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Napoleon III .
拿破仑 三、 .

拿破仑三世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rɔi'æl] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ˌɪmpɛri'ɑ:l] .]

and	his	courtiers	;	of	course	,	the	royale	was	then	called	impériale	.	]
和	他的	朝臣	;	的	课程	,	这	皇家	曾是	然后	称为	帝国	.	]

以及他的廷臣；当然，当时的皇室成员被称为帝国成员。

[dʒɑ:b] .

JOB	.
工作	.

工作。

['mɑ:rkwɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

Marquis	,	you	are	not	inferior	to	me	;	we	also	know	what	you	can	do	.
侯爵	,	你	是	不是	下	到	我	;	我们	还	知道	什么	你	能	做	.

侯爵，你并不比我逊色；我们也知道你的能力。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][wɜ:rk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər]

It	is	true	we	have	seen	one	another	at	work	when	there	was	need	for
它	是	真的	我们	有	已见	一	其他	在	工作	什么时候	那里	曾是	需要	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

的确，在需要的时候，我们在工作中见过面。

[dʒɑ:d] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] .

And	in	places	where	it	was	hot	.
和	在	地方	在哪里	它	曾是	热的	.

在一些炎热的地方。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][keɪðɑ:s][ænd; ənd][mɑ:deɪ'lɔn]) .

(	Looking	at	Cathos	and	Madelon	)	.
(	寻找	在	天主教	和	玛德隆	)	.

（看着卡托斯和玛德隆）。

[eɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][hɑ:t][æz; əz] [hɪr] .

Ay	,	but	not	so	hot	as	here	.
哎	,	但	不是	所以	热的	作为	这里	.

是啊，但没这里热。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[dʒɑ:d] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;

We	became	acquainted	in	the	army	;
我们	成为	熟人	在	这	军队	;

我们在军队里相识；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔːrs] [əˈbɔːrd]

the	first	time	we	saw	each	other	he	commanded	a	regiment	of	horse	aboard
这	第一的	时间	我们	锯	每个	其他	他	命令	一个	团	的	马	船上

[ðə; ði] [ˈgæliːz] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] .

the	galleys	of	Malta	.
这	厨房	的	马耳他	.

我们第一次见面时，他指挥着马耳他战船上的一个骑兵团。

[ˈmæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[truː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

True	,	but	for	all	that	you	were	in	the	service	before	me	;
真的	,	但	为了	全部	那	你	是	在	这	服务	前	我	;

没错，但尽管如此，你服役的时间比我早；

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wen] [juː; jʊ] [kəˈmɑːndid] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

I	remember	that	I	was	but	a	young	officer	when	you	commanded	two	thousand
我	记住	那	我	曾是	但	一个	年轻的	官	什么时候	你	命令	二	千

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

我记得你统领两千骑兵的时候，我还是个年轻军官。

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

War	is	a	fine	thing	;	but	,	upon	my	word	,
战争	是	一个	美好的	事物	;	但	,	之上	我的	单词	,

战争是一件好事；但是，以我的话来说，

[ðə; ði] [kɔːrt] [dʌz] [nɑːt][ˈprɑːpərli][rɪˈwɔːrd][men][ʌv; əv][ˈmerɪt][laɪk][ˌjuː ˈes] .

the	court	does	not	properly	reward	men	of	merit	like	us	.
这	法庭	做	不是	适当地	报酬	男人	的	优点	喜欢	我们	.

法院没有给予像我们这样有功之士应有的奖励。

[ˈmæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [sɔːrd] .

That	is	the	reason	I	intend	to	hang	up	my	sword	.
那	是	这	原因	我	打算	到	悬挂	向上	我的	剑	.

这就是我打算退隐江湖的原因。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

As	for	me	,	I	have	a	tremendous	liking	for	gentlemen	of	the	army	.
作为	为了	我	,	我	有	一个	巨大的	喜欢	为了	先生们	的	这	军队	.

至于我，我非常喜欢军人绅士。

[[ˈfʊtnoʊt] : [keɪðɑːs] , [huː] [ˈoʊnli] [riˈpiːts] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [sez] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd]

[	Footnote	:	Cathos	,	who	only	repeats	what	her	cousin	says	,	and	has	observed
[	脚注	:	天主教	,	WHO	仅有的	重复	什么	她	表哥	说道	,	和	有	观察到

[ðæt] - [ədˈmaiəz][mɑːdeɪˈlɔn] ,

that	Mascarille	admires	Madelon	,
那	-	钦佩	玛德隆	,

[脚注：卡托斯只会重复她表妹的话，并且观察到玛斯卡里尔很欣赏玛德隆，

[ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː][dʒɑːdɪlɛt] .]

is	resolved	to	worship	more	particularly	the	Viscount	de	Jodelet	.	]
是	已解决	到	崇拜	更多的	特别	这	子爵	德	乔德莱特	.	]

决心更加虔诚地敬拜乔德莱子爵。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˈbreɪvəri] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ][wɪt] .

I	love	them	,	too	;	but	I	like	bravery	seasoned	with	wit	.
我	爱	他们	,	也	;	但	我	喜欢	勇敢	经验丰富的	和	有	.

我也喜欢他们；但我更喜欢既勇敢又有智慧的人。

[ˈmæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [hæf] - [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət]

Do	you	remember	,	Viscount	,	our	taking	that	half	-	moon	from	the	enemy	at
做	你	记住	,	子爵	,	我们的	采取	那	一半	-	月亮	从	这	敌人	在

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈærəs] ?

the	siege	of	Arras	?
这	围城	的	阿拉斯	?

子爵，你还记得我们在阿拉斯围城战中从敌人手中夺取那轮半月形城墙的情景吗?

[[ˈfʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[tˈjuːrɪn] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ]

Turenne	compelled	the	Prince	de	Condé	and	the	Spanish	army	to	raise	the	siege
图雷纳	被迫	这	王子	德	-	和	这	西班牙语	军队	到	增加	这	围城

[ʌv; əv] [ˈærəs] [ɪn] - .]

of	Arras	in	1654	.	]
的	阿拉斯	在	-	.	]

1654年，蒂雷纳迫使孔代亲王和西班牙军队解除了对阿拉斯的围困。

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [muːn] ?

What	do	you	mean	by	a	half	-	moon	?
什么	做	你	意思是	经过	一个	一半	-	月亮	?

你说的半月形是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [fʊl] [muːn] .
It **was** **a** **complete** **full** **moon** **.**
它 曾是 一个 完全的 满的 月亮 .

那是一轮满月。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I **believe** **you** **are** **right** **.**
我 相信 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[dʒɑːd] .
JOD **.**
乔德 .

约旦第纳尔。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] .
Upon **my** **word** **,** **I** **ought** **to** **remember** **it** **very** **well** **.**
之上 我的 单词 , 我 应该 到 记住 它 非常 出色地 .

我发誓，我一定会牢记在心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ][hænd] - [grəˈneɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði]
I **was** **wounded** **in** **the** **leg** **by** **a** **hand** **-** **grenade** **,** **of** **which** **I** **still** **carry** **the**
我 曾是 受伤 在 这 腿 经过 一个 手 - 手榴弹 , 的 哪个 我 仍然 携带 这
[maːrks] .
marks **.**
标记 .

我被一枚手榴弹炸伤了腿，至今腿上还留有伤痕。

[preɪ] , [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pərˈsiːv] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Pray **,** **feel** **it** **,** **you** **can** **perceive** **what** **sort** **of** **a** **wound** **it** **was** **.**
祈祷 , 感觉 它 , 你 能 感知 什么 种类 的 一个 伤口 它 曾是 .

祈祷，感受它，你就能体会到那是什么样的伤口。

[kæt] .
CAT **.**
猫 .

猫。

(['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]) .
(**Putting** **her** **hand** **to** **the** **place** **)** **.**
(推杆 她 手 到 这 地方) .

(她把手放在那个地方)。

[ðə; ði][skɑːr][ɪz] ['riːəli] [lɑːrdʒ] .
The **scar** **is** **really** **large** **.**
这 瘢痕 是 真的 大的 .

疤痕很大。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] ; [ðer; ðər] ,
Give **me** **your** **hand** **for** **a** **moment** **,** **and** **feel** **this** **;** **there** **,**
给 我 你的 手 为了 一个 片刻 , 和 感觉 这 ; 那里 ,

请把手给我，感受一下；就在这里。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
just **at** **the** **back** **of** **my** **head** **.**
只是 在 这 后退 的 我的 头 .

就在我脑海深处。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **you** **feel** **it** **?**
做 你 感觉 它 ?

你感觉到了吗?

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[eɪ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] .
Ay **,** **I** **feel** **something** **.**
哎 , 我 感觉 某物 .

哎，我感觉到了什么。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn] .
A **musket** **shot** **which** **I** **received** **the** **last** **campaign** **I** **served** **in** **.**
一个 滑膛枪 射击 哪个 我 已收到 这 最后的 活动 我 服务 在 .

这是我在上次服役期间收到的一颗火枪子弹。

[dʒɑːd] .
JOD **.**
乔德 .

约旦第纳尔。

([ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest]) .
(**Unbuttoning** **his** **breast** **)** **.**
(解开纽扣 他的 胸部) .

（解开胸前的纽扣）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [went] [kwaɪt] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['grævəˌlaɪnz] .
Here **is** **a** **wound** **which** **went** **quite** **through** **me** **at** **the** **attack** **of** **Gravelines** **.**
这里 是 一个 伤口 哪个 去 相当 通过 我 在 这 攻击 的 格拉沃利讷 .

这是在格拉沃利讷战役中贯穿我的伤口。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː] - [tʊk] [ðɪs] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[**Footnote** **:** **In** **1658** **,** **the** **Marshal** **de** **la** **Ferte** **took** **this** **town** **from** **the**
[脚注 : 在 - , 这 元帅 德 拉 - 采取 这 镇 从 这

[脚注：1658年，德拉费尔特元帅从……手中夺取了这座城镇。]

['spænjərdz] .]
Spaniards **.** **]**
西班牙人 .]

西班牙人。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]) .
(**Putting** **his** **hand** **upon** **the** **button** **of** **his** **breeches** **)** **.**
(推杆 他的 手 之上 这 按钮 的 他的 马裤) .

（他把手放在马裤的纽扣上）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wuːnd] .

I	am	going	to	show	you	a	tremendous	wound	.
我	是	去	到	展示	你	一个	巨大的	伤口	.

我将向你们展示一个巨大的伤口。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	occasion	for	it	,	we	believe	it	without	seeing	it	.
那里	是	不	场合	为了	它	,	我们	相信	它	没有	看到	它	.

没有理由相信这一点，我们未见其事就相信了。

['mæsk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɚz] [maːrks] , [ðæt] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

MASC	They	are	honour's	marks	,	that	show	what	a	man	is	made	of	.
MASC	他们	是	荣誉的	标记	,	那	展示	什么	一个	男人	是	制成	的	.

MASC 是荣誉的象征，它展现了一个人的品格。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

We	have	not	the	least	doubt	of	the	valour	of	you	both	.
我们	有	不是	这	至少	怀疑	的	这	勇气	的	你	两个都	.

我们对你们二人的英勇毫不怀疑。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

['vaɪkaʊnt] , [ɪz][jʊr; jər] [koʊtʃ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ?

Viscount	,	is	your	coach	in	waiting	?
子爵	,	是	你的	教练	在	等待	?

子爵，您的教练在等候吗?

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiːz] ['leɪdiz] [æn; ən] ['erɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .

We	shall	give	these	ladies	an	airing	,	and	offer	them	a	collation	.
我们	将	给	这些	女士们	一个	播出	,	和	提供	他们	一个	整理	.

我们将给这些女士们一个喘息的机会，并为她们提供一份茶点。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

We	cannot	go	out	to	-	day	.
我们	不能	去	出去	到	-	天	.

我们今天不能出门。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[let] [ˌjuː 'es][send][fɔːr; fər] [mju'zɪʃənz] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

Let	us	send	for	musicians	then	,	and	have	a	dance	.
让	我们	发送	为了	音乐家	然后	,	和	有	一个	舞蹈	.

那我们就请乐师来，跳支舞吧。

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

Upon	my	word	,	that	is	a	happy	thought	.
之上	我的	单词	,	那	是	一个	快乐的	想法	.

说真的，那真是个令人高兴的想法。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmpəni] .

With	all	our	hearts	,	but	we	must	have	some	additional	company	.
和	全部	我们的	心	,	但	我们	必须	有	一些	额外的	公司	.

我们真心诚意，但我们需要一些额外的陪伴。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[soʊ][hoʊ] ! [ʃæm'peɪn] , [pɪ'kɑːrd] , [ˌbʊrgiːn'joʊn] , - , [bæskˌbɑːsk] , [lɑː]['vɜːrdʒər] , [lɔ'reɪn] , [ˌproʊ.vən'sɑːl] , [lɑː] [ˌviːoʊ'lɛt] .

So	ho	!	Champagne	,	Picard	,	Bourguignon	,	Cascaret	,	Basque	,	La	Verdure	,	Lorrain	,	Provençal	,	La	Violette	.
所以	何	!	香槟酒	,	皮卡德	,	勃艮第	,	-	,	巴斯克	,	拉	绿意盎然	,	洛兰	,	普罗旺斯	,	拉	维奥莱特	.

那么嗬！香槟、皮卡德、布吉尼翁、卡斯卡雷、巴斯克、拉维杜尔、洛兰、普罗旺斯、拉紫罗兰。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [duːs] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] ['fʊtmən] !

I	wish	the	deuce	took	all	these	footmen	!
我	希望	这	二	采取	全部	这些	侍从	!

我希望这辆双轮摩托车能把这些步兵都带走！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [fræns] [wɜːrs] [sɜːrvd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	do	not	think	there	is	a	gentleman	in	France	worse	served	than	I	am	!
我	做	不是	思考	那里	是	一个	绅士	在	法国	更糟	服务	比	我	是	!

我认为在法国，没有哪个绅士比我更不幸了！

[ðiːz] ['ræskəlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

These	rascals	are	always	out	of	the	way	.
这些	无赖	是	总是	出去	的	这	方式	.

这些家伙总是躲得远远的。

[['fʊtnoʊt] : [ðiːz] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,
[Footnote : These names , with the exception of Cascaret ,
[脚注 : 这些 姓名 , 和 这 例外 的 - ,

[脚注：这些名称，除了卡斯卡雷特（Cascaret）之外，

[lɑː]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][lɑː][ˌviːoʊ'lɛt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz] ,
La Verdure and La Violette are those of natives of different provinces ,
拉 绿意盎然 和 拉 维奥莱特 是 那些 的 本地人 的 不同的 省份 ,

La Verdure 和 La Violette 分别代表不同省份的居民。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fʊtmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
and were often given to footmen , according to the place where they
和 是 经常 给定 到 侍从 , 根据 到 这 地方 在哪里 他们
[wɜːr; wər][bɔːrn] .
were born .
是 出生 .

根据出生地，这些物品通常会赠予男仆。

- [ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][nɑːt]['seldəm] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt]
Cascaret is of Spanish origin , and not seldom used as a name for servants
- 是 的 西班牙语 起源 , 和 不是 很少 用过的 作为 一个 姓名 为了 仆人
;
;
;

Cascaret 源自西班牙语，常被用作仆人的名字；

[lɑː]['vɜːrdʒər] [miːnz] , ['vɜːrdʒər] ; [lɑː] [ˌviːoʊ'lɛt] , ['vaɪələt] .]
La Verdure means , verdure ; La Violette , violet .]
拉 绿意盎然 方法 , 绿意盎然 ; 拉 维奥莱特 , 紫色 .]

La Verdure 的意思是青翠； La Violette，紫罗兰色。]

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ˌɑːlmæn'zɔːr] , [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]
Almanzor , tell the servants of my lord marquis to go and fetch the
阿尔曼佐尔 , 告诉 这 仆人 的 我的 主 侯爵 到 去 和 拿来 这
[mju'zɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

阿尔曼佐尔，告诉侯爵大人的仆人去把乐师们请来。

[ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and ask some of the gentlemen and ladies hereabouts to come and
和 问 一些 的 这 先生们 和 女士们 附近 到 来 和
['piːp(ə)l][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːl] .
people the solitude of our ball .
人们 这 孤独 的 我们的 球 .

并邀请附近的一些绅士淑女前来，为我们略显冷清的舞会增添一些热闹。

(['eksɪt][ˌɑːlmæn'zɔːr]) .
(Exit Almanzor) .
(出口 阿尔曼佐尔) .

（阿尔曼佐尔出口）

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

['vaɪkaʊnt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ?
Viscount , what do you say of those eyes ?
子爵 , 什么 做 你 说 的 那些 眼睛 ?

子爵，您觉得这双眼睛怎么样?

[dʒɑːd] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[waɪ] , ['mɑːrkwɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] ?
Why , Marquess , what do you think of them yourself ?
为什么 , 侯爵 , 什么 做 你 思考 的 他们 你自己 ?

侯爵，您自己对他们有什么看法?

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [skɑːt]
I say that our liberty will have much difficulty to get away from here scot
我 说 那 我们的 自由 将要 有 很多 困难 到 得到 离开 从 这里 苏格兰人
[friː] .
free .
自由的 .

我认为，我们的自由很难从这里逍遥法外。

[æt; ət] [liːst] [maɪn] [hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst] ['vaɪələnt] [ə'tæks] ; [maɪ] [hɑːrt] [hæŋz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
At least mine has suffered most violent attacks ; my heart hangs by a single
在 至少 矿 有 遭受 最多 暴力 攻击 ; 我的 心 悬挂 经过 一个 单身的
[θred] .
thread .
线 .

至少我的心脏遭受了最猛烈的攻击；它现在岌岌可危。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [sez] !
How natural is all he says !
如何 自然的 是 全部 他 说道 !

他说的每句话都那么自然!

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tɜːrn] .
he gives to things a most agreeable turn .
他 给予 到 事物 一个 最多 同意 转动 .

他让事情朝着非常令人愉快的方向发展。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [spend][ə; eɪ] [trə'mendəs] [diːl] [ʌv; əv][wɪt] .

He	must	really	spend	a	tremendous	deal	of	wit	.
他	必须	真的	花费	一个	巨大的	交易	的	有	.

他一定非常聪明。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

To	show	you	that	I	am	in	earnest	,	I	shall	make	some	extempore	verses	upon	my	passion	.
到	展示	你	那	我	是	在	认真	,	我	将	制作	一些	即兴	诗句	之上	我的	热情	.

为了向你们表明我的诚意，我将即兴创作一些关于我激情的诗歌。

([siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk]) .

(	Seems	to	think	)	.
(	似乎	到	思考	)	.

(似乎在思考)。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hoʊld]['seɪkrɪd] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

I	beseech	you	by	all	that	I	hold	sacred	,	let	us	hear	something	made	upon	us	.
我	恳求	你	经过	全部	那	我	抓住	神圣	,	让	我们	听到	某物	制成	之上	我们	.

我以我所珍视的一切起誓，恳求你们，让我们听到一些为我们而作的曲子吧。

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] ,

I	should	be	glad	to	do	so	too	,
我	应该	是	高兴的	到	做	所以	也	,

我也很乐意这样做。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,

but	the	quantity	of	blood	that	has	been	taken	from	me	lately	,
但	这	数量	的	血	那	有	到过	已采取	从	我	最近	,

但我最近被抽取的血量，

[hæz; həz] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ][poʊ'etɪk][veɪn] .

has	greatly	exhausted	my	poetic	vein	.
有	非常	筋疲力尽的	我的	诗意的	静脉	.

我的诗歌灵感已经彻底枯竭了。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !

德斯，拿下它！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
I always make the first verse well , but I find the others more difficult .
我 总是 制作 这 第一的 诗 出色地 , 但 我 寻找 这 其他的 更多的 难的 .

我总是能把第一节歌词写得很好，但我发现后面的歌词就比较难了。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
Upon my word , this is too short a time ;
之上 我的 单词 , 这 是 也 短的 一个 时间 ;

依我之见，这时间太短了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪk'stempəri] [vəːsiz] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] ,
but I will make you some extempore verses at my leisure ,
但 我 将要 制作 你 一些 即兴 诗句 在 我的 闲暇 ,

但我会找时间即兴为你写几首诗。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which you shall think the finest in the world .
哪个 你 将 思考 这 最好的 在 这 世界 .

你会认为它是世界上最好的。

[dʒɑːd] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[hiː; hi] [ɪz] ['devəlɪʃ] ['wɪti] .
He is devilish witty .
他 是 恶魔般的 机智 .

他机智狡黠。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] [soʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [wel] [ɪk'sprest] .
He — his wit is so gallant and well expressed .
他 — 他的 有 是 所以 英勇 和 出色地 表达 .

他——他的机智如此英勇，表达得如此精彩。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

['vaɪkaʊnt] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [læst] ?
Viscount , tell me , when did you see the Countess last ?
子爵 , 告诉 我 , 什么时候 做过 你 看 这 伯爵夫人 最后的 ?

子爵，请问您上次见到伯爵夫人是什么时候?

[dʒɑːd] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðiːz] [θriː] [wiːks] .
I have not paid her a visit these three weeks .
我 有 不是 有薪酬的 她 一个 访问 这些 三 周 .

这三周我都没去看望过她。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
Do **you** **know** **that** **the** **duke** **came** **to** **see** **me** **this** **morning** **;**
做 你 知道 那 这 公爵 来了 到 看 我 这 早晨 ;

你知道公爵今天早上来看过我吗?

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][stæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he **would** **fain** **have** **taken** **me** **into** **the** **country** **to** **hunt** **a** **stag** **with** **him**
他 会 欣然 有 已采取 我 进入 这 国家 到 打猎 一个 麾 和 他
?
?
?

他很想带我到乡下和他一起猎鹿吧?

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
Here **come** **our** **friends** **.**
这里 来 我们的 朋友们 .

朋友们来了。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [luː'siːl] , - , [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪ'lɔn] , - , [dʒɑːdɪlɛt] ,
SCENE **XIII** **.** **—** **LUCILE** **,** **CÉLIMÈNE** **,** **CATHOS** **,** **MADELON** **,** **MASCARILLE** **,** **JODELET** **,**
场景 十三 . — 露西尔 , - , 天主教 , 马德隆 , - , 乔德莱特 ,
[mɜˈɔt] , [ˌɑːlmæn'zɔːr] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
MAROTTE **,** **ALMANZOR** **,** **AND** **MUSICIANS** **.**
马罗特 , 阿尔曼佐尔 , 和 音乐家 .

第十三场——露西尔、塞利梅内、卡托斯、马德隆、马斯卡里尔、乔德莱、马洛特、阿尔曼佐和音乐家。

[mæd] .
MAD **.**
疯狂的 .

疯狂的。

[lɔːk] !
Lawk **!**
法律 !

妈的!

[maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
my **dears** **,** **we** **beg** **your** **pardon** **.**
我的 亲爱的们 , 我们 求 你的 赦免 .

亲爱的们，请原谅。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][pʊt][laɪf]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ;
These **gentlemen** **had** **a** **fancy** **to** **put** **life** **into** **our** **heels** **;**
这些 先生们 有 一个 想要 到 放 生活 进入 我们的 高跟鞋 ;

这些先生们似乎想让我们的鞋子焕发新生;

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] .
we **sent** **for** **you** **to** **fill** **up** **the** **void** **of** **our** **assembly** **.**
我们 发送 为了 你 到 充满 向上 这 空白 的 我们的 集会 .

我们派你来填补我们教会的空缺。

['luːk] .
LUC .
卢克 .

卢克。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] .
We **are** **certainly** **much** **obliged** **to** **you** **for** **doing** **so** .
我们 是 当然 很多 有义务 到 你 为了 正在做 所以 .

我们对此深表感谢。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'stempəri] [bɔːl] , ['leɪdiz] ,
This **is** **a** **kind** **of** **extempore** **ball** **,** **ladies** **,**
这 是 一个 种类 的 即兴 球 , 女士们 ,

女士们，这是一种即兴舞会。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][fɔːrm] .
but **one** **of** **these** **days** **we** **shall** **give** **you** **one** **in** **form** .
但 一 的 这些 天 我们 将 给 你 一 在 形式 .

但总有一天我们会给你一份正式的。

[hæv; həv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [kʌm] ?
Have **the** **musicians** **come** **?**
有 这 音乐家 来 ?

乐手们来了吗?

[ɑːm] .
ALM .
ALM .

ALM。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
Yes **,** **sir** **,** **they** **are** **here** **.**
是的 , 先生 , 他们 是 这里 .

是的，先生，他们在这里。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[kʌm] [ðen] , [maɪ] [dɪrz] , [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] .
Come **then** **,** **my** **dears** **,** **take** **your** **places** **.**
来 然后 , 我的 亲爱的们 , 拿 你的 地方 .

来吧，我的宝贝们，各就各位。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

(['dænsɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]) .
(**Dancing** **by** **himself** **and** **singing** **)** **.**
(跳舞 经过 他自己 和 歌唱) .

(独自一人跳舞唱歌)。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæz; həz] .
What **a** **very** **elegant** **shape** **he** **has** .
什么 一个 非常 优雅的 形状 他 有 .

他身材真优雅。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['dænsər] .
He **looks** **as** **if** **he** **were** **a** **first** **-** **rate** **dancer** .
他 看起来 作为 如果 他 是 一个 第一的 - 速度 舞蹈家 .

他看起来像个一流的舞蹈演员。

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

(['teɪkɪŋ] [aʊt][mɑːdeɪ'lɔn][tuː; tə] [dæns]) .
(**Taking** **out** **Madelon** **to** **dance** **)** **.**
(采取 出去 玛德隆 到 舞蹈) .

(带玛德琳出去跳舞)。

[maɪ] ['friːdəm] [wɪl] [dæns] [ə; eɪ][kʊ'rɑːntoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [fiːt] .
My **freedom** **will** **dance** **a** **Couranto** **as** **well** **as** **my** **feet** **.**
我的 自由 将要 舞蹈 一个 库兰托 作为 出色地 作为 我的 脚 .

我的自由将像我的双脚一样跳起库兰托舞。

[pleɪ] [ɪn] [taɪm] , [mju'zɪʃənz] , [ɪn] [taɪm] .
Play **in** **time** **,** **musicians** **,** **in** **time** **.**
玩 在 时间 , 音乐家 , 在 时间 .

乐手们，请按节奏演奏。

[oʊ] [wʌt] ['ɪgnərənt] [retʃiz] !
O **what** **ignorant** **wretches** **!**
哦 什么 无知 可怜虫 !

哦，这些无知的家伙!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There **is** **no** **dancing** **with** **them** .
那里 是 不 跳舞 和 他们 .

和他们跳舞是不可能的。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][taɪm] ?
The **devil** **take** **you** **all** **,** **can** **you** **not** **play** **in** **time** **?**
这 魔鬼 拿 你 全部 , 能 你 不是 玩 在 时间 ?

愿魔鬼带走你们所有人，你们不能及时演奏吗?

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ?
La **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **?**
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 ?

啦啦啦啦啦啦啦啦啦啦啦?

['stedi] , [juː; jʊ] ['kʌntri] - ['skreɪpɜ-z] !
Steady **,** **you** **country** **-** **scrapers** **!**
稳定的 , 你 国家 - 刮刀 !

稳住，你们这些乡巴佬!

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][kʊ'rɑ:ntoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪv] , ['spænɪʃ] [dæns] , [ɔ:r]['ræðər] [mɑ:rtʃ] ,
[**Footnote** : **A** **Couranto** **was** **a** **very** **grave** , **Spanish** **dance** , **or** **rather** **march** ,
[脚注 : 一个 库兰托 曾是 一个 非常 严重 , 西班牙语 舞蹈 , 或者 相当 行进 ,

[脚注：库兰托舞是一种非常庄重的西班牙舞蹈，或者更确切地说是一种进行曲，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [dɪd][nɑ:t][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .]
but **in** **which** **the** **feet** **did** **not** **rise** **from** **the** **ground** .]
但 在 哪个 这 脚 做过 不是 上升 从 这 地面 .]

但其中双脚并未离开地面。

[dʒɑ:d] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

(['dænsɪŋ] ['ɔ:lsoʊ]) .
(**Dancing** **also**) .
(跳舞 还) .

（也包括跳舞）。

[hoʊld] , [du:][nɑ:t] [pleɪ] [soʊ][fæst] .
Hold , **do** **not** **play** **so** **fast** .
抓住 , 做 不是 玩 所以 快速地 .

等等，别弹那么快。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] .
I **have** **but** **just** **recovered** **from** **an** **illness** .
我 有 但 只是 恢复 从 一个 疾病 .

我刚从一场大病中恢复过来。

[si:n] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [di:'ju] - , [lɑ:] [greɪndʒ] , [keɪðɑ:s] , [mɑ:deɪ'lɔn] , [lu:'si:l] , - ,
SCENE **XIV** . **—** **Du** **CROISY** , **LA** **GRANGE** , **CATHOS** , **MADELON** , **LUCILE** , **CÉLIMÈNE** ,
场景 十四 . — 杜 - , 洛杉矶 农庄 , 天主教 , 马德隆 , 露西尔 , - ,
[dʒɑ:dɪlɛt] ; - , [mɜ'ɔt] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
JODELET ; **MASCARILLE** , **MAROTTE** , **AND** **MUSICIANS** .
乔德莱特 ; - , 马罗特 , 和 音乐家 .

第十四场——杜克罗西、拉格兰奇、卡托斯、马德隆、露西尔、塞利梅内、乔德莱；马斯卡里尔、马洛特和音乐家。

[lɑ:] [ˌdʒi:'ɑ:r] .
LA **GR** .
洛杉矶 GR .

LA GR。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) .
(**With** **a** **stick** **in** **his** **hand**) .
(和 一个 戳 在 他的 手) .

（手里拿着一根棍子）。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊!

['skaʊndrəlz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ?
scoundrels , **what** **are** **you** **doing** **here** ?
无赖 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

你们这些无赖，在这里干什么?

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] .

We	have	been	looking	for	you	these	three	hours	.
我们	有	到过	寻找	为了	你	这些	三	小时	.

我们找了你三个小时了。

([hiː; hi] [biːts] -) .

(	He	beats	Mascarille	)	.
(	他	节拍	-	)	.

（他打败了马斯卡里尔）。

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [ə'baʊt] .

you	did	not	tell	me	that	blows	should	be	dealt	about	.
你	做过	不是	告诉	我	那	打击	应该	是	已处理	关于	.

你没告诉我应该随意动手打人。

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

([huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['biːtn]) .

(	Who	is	also	beaten	)	.
(	WHO	是	还	被打败	)	.

（他也遭到了殴打）

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[lɑː] [ˌdʒiː'ɑːr] .

LA	GR	.
洛杉矶	GR	.

LA GR。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] .

It	becomes	you	well	,	you	rascal	,	to	pretend	to	be	a	man	of	rank	.
它	变成	你	出色地	,	你	恶棍	,	到	假装	到	是	一个	男人	的	秩	.

你这无赖，装腔作势地扮演贵族真是太合适了。

[diː'ju][ˌsiː'ɑːr] .

DU	CR	.
杜	CR	.

DU CR。

[ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] .

This	will	teach	you	to	know	yourself	.
这	将要	教	你	到	知道	你自己	.

这将帮助你更好地了解自己。

[siːn] ['ɛks'viː] . — [keɪðɑːs] , [mɑːdeɪ'lɔn] , [luː'siːl] , - , - , [dʒɑːdɪlɛt] , [mɜ'ɔt] , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .

SCENE	XV	.	—	CATHOS	,	MADELON	,	LUCILE	,	CÉLIMÈNE	,	MASCARILLE	,	JODELET	,	MAROTTE	,	AND	MUSICIANS	.
场景	十五	.	—	天主教	,	马德隆	,	露西尔	,	-	,	-	,	乔德莱特	,	马罗特	,	和	音乐家	.

第十五场——卡托斯、马德隆、露西尔、塞利梅内、马斯卡里尔、乔德莱、马洛特和音乐家。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	this	?
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[dʒɑːd] .

JOD	.
乔德	.

约旦第纳尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

It	is	a	wager	.
它	是	一个	赌注	.

这是一场赌博。

[kæt] .

CAT	.
猫	.

猫。

[wʌt] , [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ðʌs] ?

What	,	allow	yourselves	to	be	beaten	thus	?
什么	,	允许	你们自己	到	是	被打败	因此	?

什么？甘愿就这样被打败吗?

['mæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	did	not	wish	to	appear	to	take	any	notice	of	it	;
我	做过	不是	希望	到	出现	到	拿	任何	注意	的	它	;

我不想表现得对此事有任何反应；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [floʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

because	I	am	naturally	very	violent	,	and	should	have	flown	into	a	passion
因为	我	是	自然	非常	暴力	,	和	应该	有	飞行	进入	一个	热情

.

:

.

因为我天性暴力，应该会勃然大怒。

[mæd] .

MAD	.
疯狂的	.

疯狂的。

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] !

To	suffer	an	insult	like	this	in	our	presence	!
到	遭受	一个	侮辱	喜欢	这	在	我们的	在场	!

竟然在我们面前遭受这样的侮辱!

[ˈmæsk] .

MASC	.
MASC	.

MASC。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

It	is	nothing	.
它	是	没有什么	.

没什么。

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [liːv] [ɔːf] .

Let	us	not	leave	off	.
让	我们	不是	离开	离开	.

我们不要就此止步。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	have	known	one	another	for	a	long	time	,
我们	有	已知	一	其他	为了	一个	长的	时间	,

我们认识很久了，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [frendz] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈfendɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	among	friends	one	ought	not	to	be	so	quickly	offended	for	such	a
和	之中	朋友们	一	应该	不是	到	是	所以	迅速地	被冒犯了	为了	这样的	一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

朋友之间，不应该因为这种小事就轻易生气。

[siːn] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [diːˈju] - , [lɑː] [greɪndʒ] , [mɑːdeɪˈlɔn] , [keɪðɑːs] , [luːˈsiːl] , - ,

SCENE	XVI	.	—	DU	CROISY	,	LA	GRANGE	,	MADELON	,	CATHOS	,	LUCILE	,	CÉLIMÈNE	,
场景	十六	.	—	杜	-	,	洛杉矶	农庄	,	马德隆	,	天主教	,	露西尔	,	-	,

- , [dʒɑːdɪlɛt] , [mɜˈɔt] , [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] .

MASCARILLE	,	JODELET	,	MAROTTE	,	AND	MUSICIANS	.
-	,	乔德莱特	,	马罗特	,	和	音乐家	.

第十六场——杜克罗西、拉格兰奇、马德隆、卡托斯、露西尔、塞利梅内、马斯卡里尔、乔德莱、马洛特和音乐家。

[lɑː] [ˌdʒiːˈɑːr] .

LA	GR	.
洛杉矶	GR	.

LA GR。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['ræskəlz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

Upon	**my**	**word**	**,**	**rascals**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**laugh**	**at**	**us**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**.**
之上	我的	单词	,	无赖	,	你	将	不是	笑	在	我们	,	我	承诺	你	.

我向你们保证，你们这些无赖，不许嘲笑我们。

[kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Come	**in**	**,**	**you**	**there**	**.**
来	在	,	你	那里	.

进来吧，你。

([θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['entər]) .

(	**Three**	**or**	**four**	**men**	**enter**	**)**	**.**
(	三	或者	四	男人	进入	)	.

（三四个男人走了进来）。

[mæd] .

MAD	**.**
疯狂的	.

疯狂的。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ?

What	**means**	**this**	**impudence**	**to**	**come**	**and**	**disturb**	**us**	**in**	**our**	**own**	**house**	**?**
什么	方法	这	厚颜无耻	到	来	和	打扰	我们	在	我们的	自己的	房子	?

这些人凭什么胆敢跑到我们家来打扰我们?

[diːˈju][ˌsiːˈɑːr] .

DU	**CR**	**.**
杜	CR	.

DU CR。

[wʌt] , ['leɪdiz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈlaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['betər] [ðæn; ðən]

What	**,**	**ladies**	**,**	**shall**	**we**	**allow**	**our**	**footmen**	**to**	**be**	**received**	**better**	**than**
什么	,	女士们	,	将	我们	允许	我们的	侍从	到	是	已收到	更好的	比

[ɑːr'selvz] ?

ourselves	**?**
我们自己	?

女士们，难道我们要允许我们的男仆比我们自己受到更好的待遇吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] ,

Shall	**they**	**come**	**to**	**make**	**love**	**to**	**you**	**at**	**our**	**expense**	**,**
将	他们	来	到	制作	爱	到	你	在	我们的	费用	,

他们难道要花我们的钱来和你寻欢作乐吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

and	**even**	**give**	**a**	**ball**	**in**	**your**	**honour**	**?**
和	甚至	给	一个	球	在	你的	荣誉	?

甚至还会为你举办一场舞会?

[mæd] .

MAD	**.**
疯狂的	.

疯狂的。

[jʊr; jər] ['fʊtmən] ?

Your	**footmen**	**?**
你的	侍从	?

你的侍从?

[lɑː] [ˌdʒiːˈɑːr] .

LA	**GR**	**.**
洛杉矶	GR	.

LA GR。

[jes] , ['aʊər; ɑːr] ['fʊtmən] ;
Yes , our footmen ;
是的 , 我们的 侍从 ;

是的，我们的侍从；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æktɪŋ] ['iːðər] ['hænsəm]
and you must give me leave to say that it is not acting either handsome
和 你 必须 给 我 离开 到 说 那 它 是 不是 表演 任何一个 英俊的
[ɔːr] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] ,
or honest to spoil them for us ,
或者 诚实的 到 剧透 他们 为了 我们 ,

请允许我说，为了我们而毁掉他们，既不体面也不诚实。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] .
as you do .
作为 你 做 .

正如你所做的那样。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[wʌt] ['ɪnsələns] !
what insolence !
什么 傲慢 !

真是岂有此理！

[lɑː] [ˌdʒiː'ɑːr] .
LA GR .
洛杉矶 GR .

LA GR。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə]['dæz(ə)l][jʊr; jər]
But they shall not have the advantage of our clothes to dazzle your
但 他们 将 不是 有 这 优势 的 我们的 衣服 到 炫 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但是，他们不能利用我们华丽的服饰来迷惑你的眼睛。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] ,
Upon my word , if you are resolved to like them ,
之上 我的 单词 , 如果 你 是 已解决 到 喜欢 他们 ,

我以我的话保证，如果你决心喜欢他们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hænsəm] [lʊks] ['oʊnli] .
it shall be for their handsome looks only .
它 将 是 为了 他们的 英俊的 看起来 仅有的 .

仅仅是因为他们英俊的外表。

[kwɪk] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [strɪpt] [ɪ'miːdiətli] .
Quick , let them be stripped immediately .
快的 , 让 他们 是 脱衣舞 立即地 .

快，立刻剥光他们的衣服。

[dʒɑːd] .
JOD **.**
乔德 .

约旦第纳尔。

[ˌfer'wel] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][faɪn] [kloʊðz] .
Farewell **,** **a** **long** **farewell** **to** **all** **our** **fine** **clothes** **.**
告别 , 一个 长的 告别 到 全部 我们的 美好的 衣服 .

再见了，和我们所有漂亮的衣服说再见吧。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] - ; [breɪv] , [ænd; ənd]['breɪvəri] , [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
[**Footnote** **:** **The** **original** **has** **braverle** **;** **brave** **,** **and** **bravery** **,** **had** **formerly**
[脚注 : 这 原来的 有 - ; 勇敢的 , 和 勇敢 , 有 以前
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] ,
also **the** **meaning** **of** **showy** **,**
还 这 意义 的 炫耀 ,

[脚注：原文有 braverle；brave 和 bravery 以前也有炫耀的意思，

['gɔːdi] , [rɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
gaudy **,** **rich** **,** **in** **English** **.**
艳丽的 , 富有的 , 在 英语 .

华丽的，富有的，用英语来说。

[fʊlər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [steɪt] , [biː'keɪ] .
Fuller **in** **The** **Holy** **State** **,** **bk** **.**
富勒 在 这 圣 状态 , 书 .

富勒在《神圣的国度》一书中

[iː] . , [siː] . - , [sez] : " [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [gʊd] ['joʊmən]) [tʃæns] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kloʊðz] [ə'bʌv]
ii **.** **,** **c** **.** **18** **,** **says** **:** **"** **If** **he** **(** **the** **good** **yeoman** **)** **chance** **to** **appear** **in** **clothes** **above**
二、 . , c . - , 说道 : " 如果 他 (这 好的 乡绅) 机会 到 出现 在 衣服 多于
[hɪz; ɪz][ræŋk] ,
his **rank** **,**
他的 秩 ,

第二章第18节说：“如果他（善良的自耕农）碰巧穿着高于他身份的衣服出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [greɪs] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
it **is** **to** **grace** **some** **great** **man** **with** **his** **service** **,**
它 是 到 优雅 一些 伟大的 男人 和 他的 服务 ,

这是为了荣耀一位伟人，让他有机会为他效力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪvəri] . "]
and **then** **he** **blusheth** **at** **his** **own** **bravery** **.** **"** **]**
和 然后 他 脸红 在 他的 自己的 勇敢 . "]

然后他为自己的勇敢而感到羞愧。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] [ænd; ənd] ['vaikajntʃip] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
The **marquisate** **and** **viscountship** **are** **at** **an** **end** **.**
这 侯爵夫人 和 子爵爵位 是 在 一个 结尾 .

侯爵爵位和子爵爵位就此终结。

[diː'ju] . [ˌsiː'ɑːr] .
DU **.** **CR** **.**
杜 . CR .

DU. CR.

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [neɪvz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['raɪvlz] .
you **knaves** **,** **you** **have** **the** **impudence** **to** **become** **our** **rivals** **.**
你 无赖 , 你 有 这 厚颜无耻 到 变得 我们的 竞争对手 .

你们这些无赖，竟敢成为我们的对手。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I **assure** **you** **,**
我 保证 你 ,

我向你保证，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['faɪnəri][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ə'griːəb(ə)l]
you **must** **go** **somewhere** **else** **to** **borrow** **finery** **to** **make** **yourselves** **agreeable**
你 必须 去 某处 别的 到 借 服饰 到 制作 你们自己 同意
[tuː; tə][jʊr; jər] ['mistrisiz] .
to **your** **mistresses** **.**
到 你的 情妇们 .

你们必须去别的地方借华丽的服饰，才能讨好你们的情妇们。

[lɑː] [ˌdʒiː'ɑːr] .
LA **GR** **.**
洛杉矶 GR .

LA GR。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kloʊðz] .
It **is** **too** **much** **to** **supplant** **us** **,** **and** **that** **with** **our** **own** **clothes** **.**
它 是 也 很多 到 取代 我们 , 和 那 和 我们的 自己的 衣服 .

用我们自己的衣服来取代我们，这太过分了。

['mæsk] .
MASC **.**
MASC .

MASC。

[oʊ] ['fɔːrtʃən] , [haʊ] ['fɪk(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
O **fortune** **,** **how** **fickle** **you** **are** **!**
哦 财富 , 如何 反复无常 你 是 !

命运啊，你真是反复无常!

[diː'ju][ˌsiː'ɑːr] .
DU **CR** **.**
杜 CR .

DU CR。

[kwɪk] , [pʊl] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Quick **,** **pull** **off** **everything** **from** **them** **.**
快的 , 拉 离开 一切 从 他们 .

快，把他们身上所有东西都拿走。

[lɑː] [ˌdʒiː'ɑːr] .
LA **GR** **.**
洛杉矶 GR .

LA GR。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] .
Make haste and take away all these clothes .
制作 匆忙 和 拿 离开 全部 这些 衣服 .

快把这些衣服都搬走。

[naʊ] , ['leɪdiz] ,
Now , ladies ,
现在 , 女士们 ,

女士们，

[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ]
in their present condition you may continue your amours with them as long
在 他们的 展示 状况 你 可能 继续 你的 爱神 和 他们 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
as you please ;
作为 你 请 ;

以他们目前的状况，你可以随心所欲地继续与他们保持恋爱关系；

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [friː] ;
we leave you perfectly free ;
我们 离开 你 完美 自由的 ;

我们让您完全自由；

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] ['sɑːləmli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst]
this gentleman and I declare solemnly that we shall not be in the least
这 绅士 和 我 宣布 庄严地 那 我们 将 不是 是 在 这 至少
[dɪ'griː] ['dʒeləs] .
degree jealous .
程度 嫉妒的 .

我和这位先生郑重声明，我们绝不会有任何嫉妒之心。

[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [mɑːdeɪ'lɔn] , [keɪðɑːs] , [dʒɑːdɪlɛt] , - , [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
SCENE XVII . — MADELON , CATHOS , JODELET , MASCARILLE , AND MUSICIANS .
场景 十七 . — 马德隆 , 天主教 , 乔德莱特 , - , 和 音乐家 .

第十七幕——马德隆、卡托斯、乔德莱、马斯卡里耶和乐师们。

[kæt] .
CAT .
猫 .

猫。

[wʌt] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] !
What a confusion !
什么 一个 困惑 !

真是混乱！

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
I am nearly bursting with vexation .
我 是 几乎 爆发 和 烦恼 .

我简直要气炸了。

[wʌn] [mʌs] .
1 MUS .
1 音乐 .

1 MUS。

([tuː; tə] -) .
(To Mascarille) .
(到 -) .

（致 Mascarille）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] ?
Who is to pay us ?
WHO 是 到 支付 我们 ?

谁来付钱给我们?

['mæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[æsk][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['vaɪkaʊnt] .
Ask my lord the viscount .
问 我的 主 这 子爵 .

请问子爵大人。

[wʌn] [mʌs] .
1 MUS .
1 音乐 .

1 MUS。

([tuː; tə][dʒɑːdɪlɛt]) .
(To Jodelet) .
(到 乔德莱特) .

（致乔德莱特）

[huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ?
Who is to give us our money ?
WHO 是 到 给 我们 我们的 钱 ?

谁来给我们钱?

[dʒɑːd] .
JOD .
乔德 .

约旦第纳尔。

[æsk][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
Ask my lord the marquis .
问 我的 主 这 侯爵 .

请问侯爵大人。

[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — - , [mɑːdeɪ'lɔn] , [keɪðɑːs] , [dʒɑːdɪlɛt] , - , [ænd; ənd]
SCENE XVIII . — GORGIBUS , MADELON , CATHOS , JODELET , MASCARILLE , AND
场景 十八 . — - , 马德隆 , 天主教 , 乔德莱特 , - , 和
[mju'zɪʃənz] .
MUSICIANS .
音乐家 .

第十八场——戈尔吉布斯、马德隆、卡托斯、乔德莱、马斯卡里耶和乐师们。

[gɔɻd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['hʌsiz] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['pɪkl] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ;
you hussies , you have put us in a nice pickle , by what I can see ;
你 荡妇 , 你 有 放 我们 在 一个 好的 泡菜 , 经过 什么 我 能 看 ;

你们这些荡妇，依我看，你们把我们逼入了绝境；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][jʊr; jər][faɪn]['goʊɪŋz][ɑːn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʒʌst][left]
I have heard about your fine goings on from those two gentlemen who just left
我 有 听到 关于 你的 美好的 行进 在 从 那些 二 先生们 WHO 只是 左边
.
:
.

我从刚才离开的那两位先生那里听说了你们的种种好事。

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ɑː] , ['fɑːðər] !
Ah , father !
啊 , 父亲 !

啊，父亲！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] .
they have played us a cruel trick .
他们 有 玩 我们 一个 残忍的 诡计 .

他们对我们耍了个残酷的把戏。

[gɔɹd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɜːrtnəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , it is a cruel trick , but you may thank your own impertinence for it ,
是的 , 它 是 一个 残忍的 诡计 , 但 你 可能 感谢 你的 自己的 无礼 为了 它 ,
[juː; jʊ]['dʒeɪdz] .
you jades .
你 玉石 .

是的，这是一个残酷的伎俩，但你们这些蠢货应该感谢你们自己的傲慢无礼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
They have revenged themselves for the way you treated them ; and yet ,
他们 有 复仇 他们自己 为了 这 方式 你 治疗 他们 ; 和 然而 ,
[ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
unhappy man that I am ,
不开心 男人 那 我 是 ,

他们已经对你对待他们的方式进行了报复；然而，我这个不幸的人，

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'frʌnt] .
I must put up with the affront .
我 必须 放 向上 和 这 冒犯 .

我必须忍受这种侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

装腔作势的年轻女士们(The Pretentious Young Ladies)

[mæd] .
MAD .
疯狂的 .

疯狂的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [swer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
I **swear** **we** **will** **be** **revenged** **,** **or** **I** **shall** **die** **in** **the** **attempt** **.**
我 发誓 我们 将要 是 复仇 , 或者 我 将 死 在 这 试图 .

我发誓，我们一定会复仇，否则我愿为此而死。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈræskəlz] , [der] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈɪnsələns] ?
And **you** **,** **rascals** **,** **dare** **you** **remain** **here** **after** **your** **insolence** **?**
和 你 , 无赖 , 敢 你 保持 这里 后 你的 傲慢 ?

你们这些无赖，竟敢如此嚣张跋扈之后还留在这里?

[ˈmæsk] .
MASC .
MASC .

MASC。

[duː][juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ?
Do **you** **treat** **a** **marquis** **in** **this** **manner** **?**
做 你 对待 一个 侯爵 在 这 方式 ?

你会这样对待侯爵吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
This **is** **the** **way** **of** **the** **world** **;**
这 是 这 方式 的 这 世界 ;

这就是世俗的常态;

[ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈkɔːzɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪˈfɔːr] [kəˈrest] [ˌjuː ˈes]
the **least** **misfortune** **causes** **us** **to** **be** **slighted** **by** **those** **who** **before** **caressed** **us**
这 至少 不幸 原因 我们 到 是 轻视 经过 那些 WHO 前 被爱抚 我们
.
:
.

哪怕是最轻微的不幸，也会让我们被以前宠爱我们的人冷落。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈbrʌðər] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [ˈsʌmwer] [els] ;
Come **along** **,** **brother** **,** **let** **us** **go** **and** **seek** **our** **fortune** **somewhere** **else** **;**
来 沿着 , 兄弟 , 让 我们 去 和 寻找 我们的 财富 某处 别的 ;

走吧，兄弟，我们去别的地方碰碰运气;

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðeɪ] [lʌv] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][rɪˈgɑːrd]
I **perceive** **they** **love** **nothing** **here** **but** **outward** **show** **,** **and** **have** **no** **regard**
我 感知 他们 爱 没有什么 这里 但 向外 展示 , 和 有 不 看待
[fɔːr; fər] [wɜːrθ] [ˌʌnəˈdɔːrnd] .
for **worth** **unadorned** **.**
为了 值得 缦 .

我觉得他们在这里只喜欢外表，对朴素的价值毫不在意。

([ðeɪ] [bəuθ] [liːv]) .
(They both leave) .
(他们 两个都 离开) .

（两人离开）

[siːn] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . — - , [mɑːdeɪˈlɔn] , [keɪðɑːs] , [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] .
SCENE XIX . — GORGIBUS , MADELON , CATHOS , AND MUSICIANS .
场景 十九 . — - , 马德隆 , 天主教 , 和 音乐家 .

第十九幕——戈尔吉布斯、马德隆、卡托斯和乐师们。

[wʌn] [mʌs] .
1 MUS .
1 音乐 .

1 MUS。

[sɜːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Sir , as they have not paid us , we expect you to do so ,
先生 , 作为 他们 有 不是 有薪酬的 我们 , 我们 预计 你 到 做 所以 ,

先生，由于他们尚未支付我们款项，我们希望您能代为支付。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [pleɪd] .
for it was in this house we played .
为了 它 曾是 在 这 房子 我们 玩 .

因为我们就是在这所房子里玩耍的。

[gɔɻd͡ʒ] .
GORG .
戈尔格 .

戈尔格。

(['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]) .
(Beating them) .
(殴打 他们) .

（击败他们）。

[jes] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] .
Yes , yes , I shall satisfy you ; this is the coin I will pay you in .
是的 , 是的 , 我 将 满足 你 ; 这 是 这 硬币 我 将要 支付 你 在 .

是的，是的，我会让你满意的；这就是我将用来支付你的钱。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [slʌts] ,
As for you , you sluts ,
作为 为了 你 , 你 荡妇 ,

至于你们这些贱货，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
I do not know why I should not serve you in the same way ;
我 做 不是 知道 为什么 我 应该 不是 服务 你 在 这 相同的 方式 ;

我不知道为什么我不能以同样的方式为您服务；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
we shall become the common talk and laughing - stock of everybody ;
我们 将 变得 这 常见的 讲话 和 笑 - 库存 的 大家 ;

我们将成为大家茶余饭后的谈资和笑柄；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn] [jɔːrˈselvz] [baɪ][jʊr; jər] ['fuːləriz] .
this is what you have brought upon yourselves by your fooleries .
这 是 什么 你 有 带来 之上 你们自己 经过 你的 愚蠢 .

这就是你们愚蠢行为给自己带来的后果。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ]['dʒeɪdz] ; [goʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'selvz]

Out	**of**	**my**	**sight**	**and**	**hide**	**yourselves**	**,**	**you**	**jades**	**;**	**go**	**and**	**hide**	**yourselves**
出去	的	我的	视线	和	隐藏	你们自己	,	你	玉石	;	去	和	隐藏	你们自己

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

你们这些贱民，快从我眼前消失，藏起来！快去永远藏起来！

{ [ə'loʊn]) .

{	**Alone**	**)**	**.**
{	独自的	)	.

{独自的)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [træʃ] , ['mɪstʃɪvəs]

And	**you**	**,**	**that**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**folly**	**,**	**you**	**stupid**	**trash**	**,**	**mischievous**
和	你	,	那	是	这	原因	的	他们的	蠢事	,	你	愚蠢的	垃圾	,	恶作剧

[ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][maɪndz] ,

amusements	**for**	**idle**	**minds**	**,**
娱乐	为了	闲置的	思想	,

而你们，正是他们愚昧的根源，你们这些愚蠢的垃圾，游手好闲之徒的玩物！

[juː; jʊ]['nɑːvəlz] , [vəːsiz] , ['sɔŋz] , ['sɑːnəts] , [ænd; ənd][sə'nɑːtəz] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] .

you	**novels**	**,**	**verses**	**,**	**songs**	**,**	**sonnets**	**,**	**and**	**sonatas**	**,**	**the**	**devil**	**take**	**you**	**all**	**.**
你	小说	,	诗句	,	歌曲	,	十四行诗	,	和	奏鸣曲	,	这	魔鬼	拿	你	全部	.

你们这些小说、诗歌、歌曲、十四行诗和奏鸣曲，都让魔鬼带走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神